

LILIENCRON'S

Anno 1870

BERNHARDT



D. C. HEATH & CO.

BOSTON

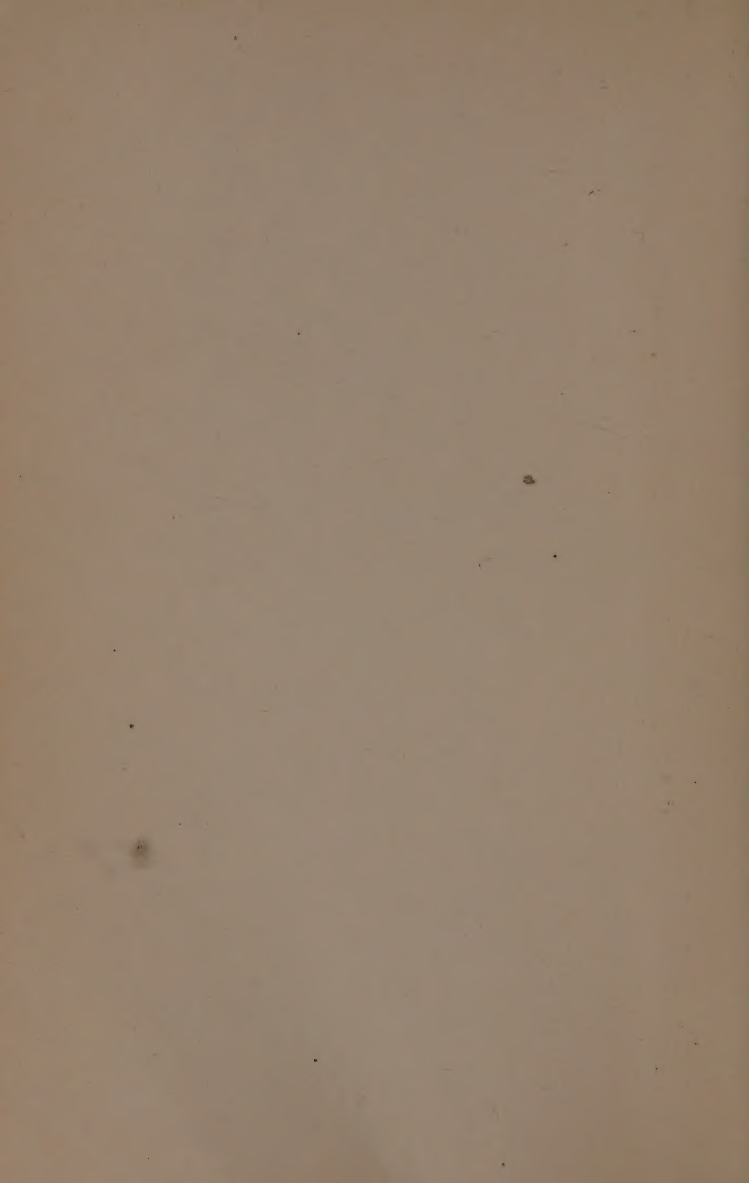
NEW YORK

CHICAGO

LONDON

ALBERT EMANUEL LIBRARY
UNIVERSITY OF DAYTON
DAYTON, OHIO

DISCARDED
FROM
UNIVERSITY OF DAYTON
ROESCH LIBRARY





William Lufthillman.

Heath's Modern Language Series

Anno 1870

Kriegsbilder

von

Detlev von Eiliencron

*SELECTED AND EDITED WITH INTRODUCTION,
NOTES AND VOCABULARY*

BY

DR. WILHELM BERNHARDT

ALBERT EMANUEL LIBRARY
UNIVERSITY OF DAYTON
DAYTON, OHIO

BOSTON, U.S.A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1903

37405

COPYRIGHT, 1903,
BY D. C. HEATH & Co.

PRINTED IN
UNITED STATES
OF AMERICA.

PT2623
I5K7

INTRODUCTION

THE Franco-German war of 1870-71 was the result of French jealousy of Prussia's growth in Germany. On the 19th of July the declaration of war was received in Berlin, and ten days later three German armies, ready for battle, crossed the Rhine. Four weeks of fighting, and France lay humbled. Like a company of well-drilled actors the generals of Germany played their relentless parts; like a troop of faltering amateurs the marshals of France stumbled, awkward and confused, before the pitying eyes of Europe: *Weissenburg* (Aug. 4) the overture — *Wörth* (Aug. 6) the prologue — *Colombey* (Aug. 14), *Vionville* (Aug. 16), and *Gravelotte* (Aug. 18), three acts of seething tragedy, brilliant in conception, ceaseless in action, pitiless in motive; while the surrender of Napoleon at *Sedan* (Sept. 2), the proclamation of the German empire under Emperor Wilhelm I. at *Versailles* (Jan. 18, 1871), and the triumphant entry of *Paris* by the Germans (March 1, 1871), furnished the spectacular accessories of this highly dramatic war, a war, moreover, unparalleled in its achievements: Within 180 days the Germans had fought 17 great and 156 minor battles, made 385,000 prisoners of war (including 11,650 officers), had taken 26 fortresses, captured

120 eagles and regimental standards, and carried off 6,700 cannons. Never before in history had such deeds been recorded.

Often as this remarkable campaign has been described by historians, and frequently as it has been celebrated in fiction, it had never before been told from the standpoint of a poet, who participated in it as a soldier and told only what he saw, until done by Captain DETLEV VON LILIENCRON, who had already climbed the heights of the German Parnassus as a lyric poet and dramatist, before his *Kriegsnovellen* made their appearance in 1895.

In depicting that great struggle in all the minutiae of its reality, the poet — no matter how realistic his report — was forced to exercise a certain reticence, for the whole truth could not be told, as every one knows who has had a glimpse of a battlefield in modern warfare.

As a whole and seen from a distance war is something too detestable for both artist and poet, but when looked at from near at hand and in full view of its details and episodes, then the picturesqueness of military life reveals itself, and all seems human and noble: The shiver of the soldier in rain and snow, the pathetic and grotesque position in which he sleeps, the position in which he dies; in short, the mean, poor, and pitiable heroisms of his life and death offer a fertile field for anecdotal art and literature.

In the domain of art, Alphonse de Neuville (1836-1885) has carried off the palm by his vivid and convincingly true episodic battle pictures from the Franco-German war: His *Le Bourget*, *Last Cartridges*, *De-*

fense of a Château, The Despatch Bearer, The Deserter, Nightly Alarm, and others, have by manifold reproductions found their way all over the civilized world.

In the same anecdotal spirit, Liliencron narrates the history of that heroic time in the smallest imaginable compass, but with a breadth of conception, a vigor of diction, and a faculty of selection and arrangement, that make the little truly great. These war-scenes read with the dramatic interest of a strong novel and yet give us history with the stamp of absolute verity. It is astonishing with what photographic sincerity and scientific minuteness the poet portrays his soldiers, painting them just as he has seen them, on the march, around the camp-fire, in the stress of action: Thus they looked, these superb hussars and magnificent cuirassiers, as they went into battle, precisely thus they demeaned themselves in the turmoil of fight, thus they fell, faces to the foe, in the very thick of the onset, and thus torn and shattered, mangled and ruined, thus they lay when the combat was over.

And all this is told in a language, powerful and realistic throughout, at times approaching the most minute method of modern naturalists; for Liliencron is thoroughly "modern," and reflects to some extent all the passing phases of German literary development during the last twenty years, having, however, too much romantic blood in his veins, and too much optimism and idealism in his heart, ever to place himself in accord with the gloomy pessimism of the extreme naturalists.

Besides the artistic temperament which makes the author sensitive to many insignificant matters, that lend charm and color to his narrative, he is highly appreciative of humor, and many of his sketches sparkle with amusing incidents. It is for this reason and because the whole is permeated by such an indescribably manly, vigorous, and sincere spirit, and is pulsing with such a supreme joy of combat, that the impression, which the narrative leaves behind, is far from being one of sadness: It is a hymn in praise of valor and in praise of brave men, who cheerfully die for their country.

* * *

In his autobiography Detlev von Liliencron says:

"On June 3, 1844, I was born in Kiel, the capital and seaport town of the then Danish duchy of Holstein. My father was a custom-officer. My mother's cradle stood in Philadelphia; her father, Gen. von Harten, though by many years his junior, was one of the last close friends of the great Washington. My brothers and sisters died in infancy.—The years of my boyhood were lonesome and uninteresting; there was a general gloom cast over the land, every one suffering under the merciless rule of Denmark. By private tutors I was prepared for the "gymnasium" of my native town. There I distinguished myself in nothing but history, while Latin and Greek left me unmoved, and mathematics was to me what it is to-day, a horror and a nightmare of the most oppressive kind.—Early in life I became a hunter. With dog and gun to stroll over marshes and moors, through fields and forests, has always seemed to me something worth living for.

As long as I can remember, my ambition was to become a soldier. In the Danish army, however, chances were slim for a native of Schleswig-Holstein. So I entered the Prussian army as a cadet. In 1864, I fought against the rebels in Poland, in 1866 as a lieutenant in the Seven-Weeks War against Austria, and in 1870 as captain in the Franco-German war. At Königgrätz (July 3, 1866), and at Amiens (November 27, 1870), I was wounded, in the last named battle so seriously that I became incapacitated for further military service.

After my discharge from the army, I went to America, where for three years I lived as a teacher of music in Philadelphia and St. Louis. — In 1874, I returned to Germany and settled in Hamburg, preparing for a civil service position in Schleswig-Holstein, my native district, which in the meantime had been freed from the Danish yoke and become a Prussian province. In 1876, I was appointed clerk to the government-board in Eckernförde, in 1878 bailiff in Pellworm, and four years later prefect of the county of Kellinghusen, in which position I remained five years. — In 1887, I resigned the government service, devoting henceforth all my time to literary pursuits. Since then I have frequently changed my place of residence and have lived in Munich, Hamburg, Altona, Ottensen, Blankenese, and on my farm in Kellinghusen.

I am an enthusiastic lover of music; our master-composers of songs, Franz Schubert, Robert Schumann, Johannes Brahms, and Robert Franz, have been my travelling-companions wherever I went on either side of the Atlantic.

By a mere chance I discovered in my thirty-fifth year that there was something of a poetical vein in me; in that year (1879), I wrote my first poem. From 1883 to 1900 the following products of my pen have been published:

POEMS (five volumes).

1. *Adjutantenritte und andere Gedichte*, 1883.
2. *Gedichte*, 1889.
3. *Der Heidegänger und andere Gedichte*, 1890.
4. *Neue Gedichte*, 1893.
5. *Poggfred* (Epos), 1897.

NOVELS AND SHORT STORIES (seven volumes).

1. *Eine Sommerschlacht*, 1886.
2. *Breide Himmelsbüttel* (Roman), 1887.
3. *Unter flatternden Fahnen*, 1888.
4. *Der Mäcen*, 1889.
5. *Krieg und Frieden*, 1891.
6. *Kriegsnovellen*, 1895.
7. *Mit dem linken Ellbogen* (Roman), 1900.

DRAMATIC POETRY (five volumes).

1. *Knut, der Herr* (Drama), 1885.
2. *Die Rantzow und die Pogwisch* (Schauspiel), 1886.
3. *Der Trifels und Palermo* (Tragödie), 1886.
4. *Arbeit adelt* (Genrebild), 1887.
5. *Die Merowinger* (Tragödie), 1888."

The three sketches contained in the present volume are taken from Liliencron's *Kriegsnovellen*, (Berlin, 1899), with the orthography, however, made accordant to that of the German school-edition of the same book, *Kriegsnovellen — Auswahl für die Jugend herausgegeben auf Veranlassung des Altonaer Prüfungsausschusses für Jugendschriften* (Berlin und Leipzig, 1899; Elfte Auflage, 1902).

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON, D. C.

Christmas, 1902.

Anno 1870

Anno 1870

I

Unter flatternden Fahnen

Seit den ersten Morgenstunden waren wir auf den Geschützdonner losmarschirt. Und noch immer — unsere Uhren und besser noch die furchtbare Hitze zeigten uns den Mittag an — noch immer zog das Armeecorps¹ in ganz gerader Linie wie eine riesenlange Säule weiter 5 und weiter. Nicht ebenmäßig, wie auf geebneten Bahnen, schritten wir vorwärts. Die vordersten der Kolonne hatten mit den sich ihnen entgegenlegenden Uhren viel zu schaffen. Von der Nacht noch durchnäht zogen sich diese um die Beine, verwickelten sie wie mit Draht und waren so ein 10 äußerst ermüdendes Hinderniß. Unerträglich wurde die Sonnenglut. Kaffee,² Schnaps, Wasser, Speck, Wurst und was sonst der ireue Brotbeutel bergen mochte, war dahin,³ dahin. Der Durst, dieser furchtbarste Feind des Soldaten, peinigte uns über alle Maßen. Schon hatten 15 wir, was wir noch an⁴ Tabak und Cigarren vorgefunden — und es wurden die letzten Winkel der Taschen durchsucht — zum Rauhen auf die Zunge und in die Backen ge-

schoben, um dadurch einigermaßen den Speichelfluß¹ zu erhalten. Wir sahen wie Schornsteinfeger aus. Durch die dicke Staubkruste auf unsern Gesichtern bahnte sich der Schweiß Furchen und Rinnen; dann tröpfelte er auf
 5 Schultern, Brust und Nacken. Die Kragen waren schon durchnäßt. Gewehr und Tornister drückten schwer. Gesang und Gespräch waren längst verstummt. Jeder blickte nur mit starren Augen auf die Fersen seines Vordermannes.

10 Einmal marschierten wir durch die Wüste Sahara, so viel Sand ringsum. Da rief plötzlich durch die Stille ein Berliner, der in meiner Kompagnie² diente: „Mir³ soll doch eigentlich verlangen, wenn der erste Kameel uns be-
 jeinet.“ Alles lachte, um gleich wieder leise ächzend fort-
 15 zumahlen.

Eine Viertelstunde später stießen wir auf den ersten zu durchwatenden⁴ Bach. Wir folgenden⁵ sahen allerdings nur einen breiartigen Tümpel, aber mit stürzenden Helmen beugten wir uns hinab — Wasser, Wasser! Immer im
 20 Marschieren bleibend füllten wir unsere Flaschen, so gut und schnell es ging.

Oft wurde, durch irgend einen Umstand bedingt, vorne ein kurzer Halt geboten. Dann stockte alles. Die nächsten stießen ihre Nasen an den Tornistern der Vordermänner.
 25 Dann wieder: „Ohne Tritt!⁶ Marsch!“ und die letzten mußten Dauerlauf⁷ machen. Wie anstrengend das war! Aber Kopf in die Höhe! In die Schlacht, in die Schlacht!

Adjutanten, Gendarmerieoffiziere,¹ Ordonnanzen, Generalstäbler kamen uns entgegen, um Munitionskolonnen, Ärzte, fliegende Lazarette² heranzuholen. Immer schrieten wir ihnen zu, wie es vorne stünde.³ Die Mehrzahl von ihnen nahm sich keine Zeit zum Antworten. Sie rasten 5 wie eine geradeausfliegende Hummel vorüber. Nur einer von ihnen, ein Trainoffizier,⁴ wandte sich zu uns und rief: „Gut! Gut!“ Aber bei der Wendung des Kopfes und im scharfen Anhalten seines Pferdes verlor er den Helm, suchte ihn zu erfassen — aber da lag er⁵ schon im 10 Dreck. Eine riesige Glage wurde sichtbar. Unter schallendem Gelächter und allerlei nicht zu zarten Witzen ritt der Offizier erzürnt seinen Weg weiter.

Schon lange, ein wenig seitwärts mich losmachend aus meinem Bataillon,⁶ hatte ich — wir zogen hügelaufwärts 15 — bemerkt, wie von der Kuppe des Berges das Corps nach und nach wie in einem Kessel verschwand.

Auf der Höhe angelangt, hieß es: „Halt! — Gewehr ab!“⁷ — und mit offenem Munde, mit weit geöffneten Augen, erblickte ich an diesem Tage zum erstenmal das 20 Chaos⁸ der Schlacht. Es war ein unbeschreiblich großartiger Anblick. Wie das wogte und hin- und herschob! Der Pulverdampf lagerte nicht schwer, so daß wir deutlich die einzelnen Battereien unterscheiden konnten, hüben und drüben. Rauch und Flammen, oft wie dicke schwarze und 25 gelbe Türme, loberten zum Himmel auf.

Einer meiner Kameraden, an mich herantretend, deu=

tete auf unsre drei roten Husarenregimenter¹ und meinte, — das Wort ist bekannt geworden — sie schwämmen² wie drei rote Erdbeeren zwischen den dunklen Massen.

Plötzlich klang überall das Kommando: „Die Fahnen
 5 entrollen!“³ und in der nächsten Sekunde flatterten die heiligen Adler⁴ über uns im erquicklichsten Winde, der seit kurzem unsere Gesichter kühlte. Und zugleich ertönte der Hohenfriedberger⁵ Marsch. Auch dem gefühllosesten Menschen stößt er seine Feuergarben ins tiefste Herz! Unter
 10 seinen Klängen, mit schwenkenden Helmen und kreisenden Säbeln, „Hoch! Hoch der König!“ stiegen wir jauchzend hinab in den Höllenschlund.

Zunächst rückte mein Bataillon noch — des hemmenden Platzes wegen — in rechts abmarschierter Sektionskolonne⁶
 15 vor, um sich gleich darauf in Kompagnie-Kolonnen⁷ zu verwandeln.

Die ersten Toten! Die ersten Verwundeten! Einer von den Verwundeten lag auf dem Rücken und streckte flehend die Arme nach uns aus. Ich sprang rasch vor und
 20 hielt ihm meine mit Lehmwasser gefüllte Flasche an die Lippen. Er riß sie wütend mit den Händen an sich und trank so hastig, daß ihm die Flüssigkeit über Hals und Rock lief.

Bei einem einzeln stehenden Hause ziehen⁸ wir vorbei,
 25 in dessen Vorgarten ein schneeweißer Greis, die Lehnen umkrampfend, in einem Großvaterstuhl sitzt. Sein Kopf ist vorgebeugt. Er stiert uns mit haßerfüllten Augen an.

Ihm¹ zur rechten Seite steht ein junges Mädchen. Ihr schönes, blasses, von schwarzen Haaren umrahmtes Gesicht blickt uns finster in die Augen. Keiner von uns wagt, ihr ein Wort zuzurufen.

Unser Bataillonsadjutant jagt auf mich zu. Ich setze 5 meinem Gaul die Zinken ein und presche ihm entgegen. „Die dritte Compagnie“ — diese führte ich — „soll jenen Höhenzug besetzen . . . dort, wo das Kreuz zwischen den beiden Linden steht!“ „Schön² . . . Dritte Compagnie halbrechts! — Marsch!“ 10

Ich war allein. Allein in der großen Schlacht. Wer weiß es, ob ich an diesem Tage noch weitere Befehle erhalten werde? Ob ich selbständig handeln muß? Ein stolzes Gefühl überrieselt mich.

Neben mir, rechts und links, gehen mein Premierlieute- 15 nant³ Behrens und mein Secondelieutenant⁴ Kühne. Beide sind ausgezeichnete Offiziere, Behrens außerdem einer meiner engeren Freunde. Wenn er sich nur seine schnodderigen Redensarten abgewöhnen möchte! Tollkühn, waghalsig, stöbig wie ein verwilderter Hirsch, ist er der Gegen- 20 satz zu dem kleinen zierlichen Kühne. So etwas von Ruhe, Überlegung im kritischsten Augenblick wie bei diesem ist mir im Leben noch nicht vorgekommen. Kühne hatte auch, wenn wir anderen schon lange nichts mehr zu essen und zu trinken hatten, immer noch irgend eine Eß-⁵ und Trink- 25 angelegenheit. Wo immer er sie beherbergte und hervorholte,⁶ ist mir ein Rätsel geblieben.

Wir waren auf der Höhe angekommen und hatten uns, Zug¹ neben Zug, eingenistet. Ich konnte mir wohl denken, daß wir hier eine Aufnahmestelle bilden sollten, wenn etwa² . . . der weitere Gedanke blieb mir im Halse stecken.

5 Neben mir, etwa zweihundert Schritte entfernt, hatte die vierte Kompagnie Position genommen. Ihr sehr langer, schmaler Hauptmann, der den ihm bis auf die Hacken reichenden Regenrock angezogen hatte, stand, auf seinen Degen gestützt, wie eine Statue,³ auf einer kleinen
10 Erderhebung, allein, weit vor seiner Truppe. Wie sonderbar, daß mir bei seinem Anblick Dante⁴ vorschwebte! Seine Silhouette zeichnete sich scharf gegen den nun mit Wolken überzogenen Himmel ab.

Meine Lieutenants und ich, platt auf dem Leibe liegend, dicht neben einander, vor meiner Kompagnie, sahen eifrig durch unsere Krimsstecher⁵ in das wogende Gemenge vor uns. Kein Vorteil, auf beiden Seiten, schien bisher erreicht. Lieutenant Behrens meinte: „Es ist ein Skandal, daß wir die Kerls⁶ noch nicht auf die Hühneraugen
20 treten können.“ „Noch ist der Abend nicht gekommen,“ erwiderte ich. Lieutenant Kühne, der sich auf kurze Zeit in die Kompagnie entfernt hatte, kam zu mir zurück und überreichte uns auf einem zierlichen Theebrettchen zwei Gläser Madeira⁷ und zwei Raviarfemmelchen.⁸ „Ich kann
25 den Wein wirklich empfehlen, von Schneefloth⁹ aus Kiel,“ sagte mit großer Ruhe mein Lieutenant. „Aber, um des Himmels willen, wie kommen Sie jetzt zu diesen schönen

Sachen, lieber Rühne, und noch dazu das allerliebste Tablettchen und die Gläser?"

"Ich kann den Wein wirklich empfehlen," erwiderte mit unerschütterlicher Ruhe mein Lieutenant.

Raum hatten wir den letzten Schluß durch die Rehle gegossen, als ein durchdringender klirrender Knall uns alle nach rechts sehen ließ. Eine dicke Staubwolke wirbelte kerzengerade in die Höhe, wo eben noch der lange Hauptmann gestanden hatte. Er lag zerseht am Boden. Behrens rief, sich auf die Schenkel klopfend, aus der „Schönen 16 Helena“:¹ „Gi, famos! — Jetzt geht's los! Jetzt geht's los!"

Ich blickte mich um, ob nicht Befehle für mich unterwegs seien. Kein Adjutant kam heran. Mein auseinander gezogenes Bataillon schien in Bewegung nach vorwärts stoßen zu wollen. Ich kommandierte daher: „Auf! — Das Gewehr über!² Ohne Tritt! — Marsch!" Und nun rückten wir wirklich in das Gefecht ein. Schon nach wenigen Minuten kam uns ein Gefangenentransport entgegen. Unter diesem sahen wir die ersten Türkos.³ Mein 20 schleswig-holsteinischer Bursche rief aus dem Zuge: „Rief,⁴ dat sünd vun de swatten Kataleiters,⁵ de de Ratten up de Schullern drägn!"

Die Toten und Verwundeten mehrten sich in überraschender Weise. Herrenlose Pferde jagten umher. Zwei 25 junge Bubel spielten mit einander, als wären sie in ihres Herrn Garten. Ein Marktenderwagen kam uns langsam

entgegengefahren. Der Besitzer schielte scheu und gierig¹ nach den Gefallenen und Verwundeten. Nun waren wir „mitten drin.“ Meine drei Züge, in Plänklerlinie aufgelöst, gingen nebeneinander vor. Mehr und mehr hüllte sich alles
5 in Pulver und Rauch. Mehr und mehr Geschrei, Fluchen, einschlagende Chassepots,² Kommandos,³ springende Granaten vor uns, mitten unter uns, hinter uns. Schon führe ich Mannschaften von anderen Kompagnieen, die, abgekommen, sich mir anschließen. Selbst Leute fremder
10 Regimenter mischen sich mit den meinigen.

Der Höchstkommandierende⁴ reitet hinter meinen Zügen vorbei. Will er zum linken Flügel? Ist etwas nicht in Ordnung? Seine Augen scheinen finster, herbe, streng. Die zahlreiche Begleitung galoppiert, jeder für sich, weit
15 ein jeder von dem anderen: sie ist die Zielscheibe der feindlichen Batterieen. Adjutanten sprengen zuweilen an den General heran, der ihnen, immer im selben ruhigen Galopp bleibend, Befehle giebt, mit der Hand hierhin, dorthinweisend. Sie stoßen wie ein Boot vom Haupt=
20 schiff ab, um dann bald zu verschwinden in der gewaltig aufgeregten See.

Ich kann kaum noch etwas sehen. Behrens und Kühne sind noch vor ihren Zügen. Die Gesichter meiner herrlichen Kompagnie erkenne ich: Schweiß, Schwärze, Blut,
25 Staub, aus diesem Farbenmischmasch heraus glühende Siegeswünschaugen. Ich bin jetzt gänzlich auf mich allein angewiesen. Die Sonne sendet schon schräge Strahlen.

Noch immer höre ich keine Vorwärtssignale,¹ keine Trommel. Und doch ist alles, alles, die ganze Armee in unaufhaltbarem Vorrücken. Soll ich blasen lassen? Soll ich trommeln lassen? Ich habe dazu keinen Befehl. Ich wende mich zu meinem Hornisten: „Weber! Avancieren² 5 blasen!“³ Und das knöcherne, reizlose Signal ertönt, ertönt und ertönt immer wieder in derselben grandiosen Nüchternheit. Aber es zieht selbst die todmüdesten Beine vorwärts. Und die Trommler schlagen an, und immer weiter sich fortsetzend höre ich die Vorstoßsignale. 10

Ein hurtiger Wind, der sich plötzlich wieder aufgemacht, schenkt uns gute Übersicht. Ich sehe zu meinem Erstaunen, daß ich ganz vorne bin. Meilenweit mit mir, rechts und links, ist alles eine einzige Schützenlinie. Vor mir ragt auf einem Geländebuckel ein kleines Dorf. Ein rasendes 15 Feuer wird von dort auf mich gerichtet. O, du böser Wind! Als ich nach rückwärts mich umschaue, sehe ich, in ziemlicher Entfernung, die großen Massen der Reserven heranrücken. Aus diesen blitzen in der Abendsonne plötzlich zwei reitende Battereien heraus. Sie rasen zu mir 20 her, was das Riemenzeug hält. Bei mir angekommen, prozen sie hinter meiner Schützenlinie ab und beginnen, über unsere Köpfe weg, das vorliegende Dorf, mein Ziel, mit Schnellfeuer zu übergießen. Zur selben Zeit löste sich auch ein Dragonerregiment⁴ ab und trabte in derselben 25 Richtung wie die Battereien auf mich zu. Bald war der Oberst dieser Truppe, nur von einem Trompeter begleitet,

bei mir vorüber. Deutsch¹ trabend, klapklapklapklap,² in immer gleichmäßiger Gangart, vornüber sich beugend, konnte ich nur auf Sekunden sein Gesicht erkennen. Es war ein alter Herr, der den Mund weit offen hielt — der
5 Unterkiefer war in fortwährender wackelnder Bewegung. Aber unter starken, ergrauten Brauen funkelten ein Paar energische Augen. Nun kam auch sein Regiment heran, in immer gleichmäßigem Trabe. Wegen des weichen Bodens hörten wir nicht die Hufe. Auch schien alles Ge-
10 räusch, das sonst einem in Fluß geratenen Reiterregiment anhaftet, erstorben zu sein: kein Janken³ der Sättel, kein Klirren und Rasseln; ja selbst die Kommandos und Signale schwiegen. Der alte Oberst mit dem Fleder-
mausgesicht regierte einzig und allein sein Regiment mit
15 dem linken Handschuh. Und nun diese ewigen Schwankungen und Bewegungen dieser Truppe um uns, vor uns, hinter uns. Wie oft fuhrwerkte der alte Oberst bei mir vorbei, immer im gleichen Trabe bleibend! Er suchte augenscheinlich eine Stelle, um seine Dragoner zum An-
20 griff zu führen. Alle diese lautlosen Bewegungen des Regiments hatten etwas unsäglich Unheimliches. Einmal trat Behrens zu mir und sagte, während wieder der Alte vorbeihastete: „Was will denn eigentlich⁴ der olle Onkel? Das ist ja wie der fliegende Holländer.“⁵ über den
25 „Fliegenden Holländer“ lachten wir beide laut auf.

Indessen war ich, immer sprungweise⁶ vorgehend, an den Hügel herangekommen. Jetzt galt es, das von den

Granaten in Brand geschossene und erschütterte Dorf mit stürmender Hand zu nehmen. Bei meiner Kompagnie war die Fahne des Bataillons¹ geblieben. Der Träger derselben, ein schwarzbärtiger, großer Sergeant,² ließ sie hoch im Winde flattern. Da traf der erste Schuß die 5 Fahnenstange, daß sie mitten durchbrach. Zugleich hatte auch ihr Träger die Erde küssen müssen. Sofort sprang Lieutenant Kühne vor und riß das heilige³ Zeichen wieder empor. Ich hörte deutlich ihr Flattern durch all' den Lärm. Eine Kugel löste mir die linke Hosennaht auf, 10 ohne mich zu verwunden.

Sturm! Stöße! Trommeln und Hörner! Mann gegen Mann! Noch immer flattert in Kühnes Händen unsere Fahne. Da wird er umringt. Aber wir reißen ihn wieder heraus. Hoch, hoch flattert die Fahne. Das Blut macht 15 die Erde glitscherig. Und Blut, Blut, Mordgeheul, Rauch, Flammen, herunterstürzende Dächer, Einzelkampf in Thüren, Fenstern und Zimmern.

Das Dorf ist unser. Noch teucht uns die Brust. Wir lehnen todermattet⁴ an Garteneinfriedigungen, oder wo 20 es sich immer trifft. Die Reserven sind herangekommen.

Lieutenant Kühne steht vor mir mit dem zierlichen Tablettchen: „Herrn Hauptmann vielleicht ein Brötchen mit Toulouser⁵ Gänseleberpastete gefällig? Vielleicht ein Gläschen Rirschwasser? Beides von Vorchardt⁶ . . . 25 Kann⁷ versichern . . .“ Ich wäre⁸ beinahe mit der Wiege,

auf der ich eingeknickt lag, zusammengebrochen vor Verwunderung, Kühne in diesem Moment mit solchen Delikatessen vor mir zu sehen . . .

Und dann wieder mit den Reserven vorwärts . . .

* * *

5 Das letzte Teilchen der Sonnenscheibe, zwischen schwefelgelben Abendwölkchen, war eben verschwunden. Der ganze Himmel leuchtete dunkelrot im Abglanz der brennenden Dörfer. Auch schien er das Blut der Erschlagenen zu spiegeln.

10 Der Feind war auf allen Enden zur Flucht getrieben.

Ich hatte mich nach dem Aufbruch aus dem eroberten Dorfe bald wieder mit meiner Kompagnie allein gefunden. Schien es doch¹ an diesem Tage, als wenn jeder für
15 sich, einer für alle, alle für einen gekämpft hätten.

Als die Dunkelheit eintreten wollte, gelang es mir noch, einen inselartigen Erlbruch,² der rings von einer Sandwüste umgeben war, zu erreichen. Hier lag schon alles durcheinander, und mancher traf hier noch im Laufe des
20 Abends und der Nacht ein. Die Ahnung, daß hier Wasser in Hülle und Fülle zu haben sei, hatte die Annäherung instinktmäßig bewirkt.

„Gewehr ab!“³ — Setzt die Gewehre zusammen!“⁴ und jeder fiel da auf die Erde, wo er stand. Ich selbst legte

meinen Kopf auf das eine Ende einer gefällten und schon abgeschälten Birke. Ich konnte nicht sofort einschlafen. Die Aufregung war zu groß gewesen. Allmählich begann es,¹ sich überall zu rühren. Kleine Koch- und Wärmefeu- 5
er beleuchteten hier und da im Busch die Stämmchen der Erlen und die sie umstehenden und umfingenden Mannschaften. Am andern Ende meiner Birke merkte ich am Rütteln meines Kopfes, daß die Leute an dieser Stelle ihre Kaffeebohnen mit Steinen zerkleinerten. Klar, im letzten 10
verblassenden Abendlicht, schien die abnehmende Sichel des Mondes durch das Wäldchen. Obgleich ich die Augen geschlossen hatte, konnte ich, wohl wegen der großen Erregung, nicht einschlafen. Im Halbtraum hörte ich, wie Pferdegetrappel sich mir näherte und bei mir anhielt. Durch meine halbgeöffneten Lider erblickte ich auf einem 15
großen, langgestreckten, starkknochigen Gaul einen alten General. Sein weißer zerzauster Schnurrbart bedeckte die Lippen ganz. In seiner Begleitung war ein Generalstabs-
offizier.² Zu diesem sagte er: „Weiter, lieber Ernesti, kommen wir heute doch nicht. Die Nacht ist hereinge- 20
brochen. Wir werden³ wohl oder übel hier kampieren müssen.“ Darauf stiegen die Herren ab. Der General nahm das rechte Vorderbein seines Pferdes in die Höhe und untersuchte den Huf. Dann rief er: „Wanzleben!“ Eine Stimme antwortete: „Euer Excellenz?“⁴ und zugleich 25
erschien ein Husar. „Sorgen Sie zuerst dafür, Wanzleben, daß die Pferde Wasser bekommen.“ Der starkknochige

Gaul des Generals, die Mähne hehend, die Lippen wie gähnend auseinander reißend, schnubberte, als wenn er die Worte seines Herrn verstanden hätte. Nun wurden die Satteltaschen abgeschnaillt, die Mäntel ausgebreitet. Darauf legten sich die beiden neben mich auf die Birke. Ich war dermaßen ermattet, daß ich nicht aufgesprungen.¹ Das Klopfen der Steine am anderen Ende ging seinen Weg. Auch der General und Ernesti schienen nichts zu spüren. Als diese eben eingeschlafen, wieherte hell, auf mich zukommend, wieder ein Pferd und hielt gleichfalls in unmittelbarer Nähe bei mir an. Es war ein außerordentlich starker Ulanenoffizier.² Der Mond beschien ihn hell. Sein rundes Gesicht war bartlos und seine dicken, um den Sattel gepreßten Beine glichen zwei vollgestopften Kornfäcken. „Jesseß,³ Jesseß,“ rief er, „schläft denn hier schon die ganze Gesellschaft?“ Und ein so unendlich gemütliches, helles Lachen ertönte von ihm, daß es meinen ersten Groll, den ich bei seinem Erscheinen gefühlt hatte, verscheuchte. Jetzt vollends wach geworden, stand ich auf und begrüßte ihn. Nachdem wir uns⁴ bekannt gemacht hatten, stieg er ab und legte sich, nachdem ich ihm von der Anwesenheit des Generals gesagt hatte, ruhig neben uns.

Meine Kerls⁵ kamen, einer nach dem andern, zu mir, um mir in ihren Kochgeschirrdeckeln Kaffee anzubieten. Ich konnte noch nicht einschlafen. Um mich herum heroch ein kleiner langhaariger, schwarzer Pinscher, der einem Teufelchen glich, jeden von uns. Er lahmte auf dem linken

Hinterbeinchen, und ich bemerkte an dieser Stelle getrockneten Staub mit Blut vermischt. Dann war er verschwunden. Nun fiel ich in einen unruhigen Schlaf und träumte das wirrste Zeug. Als ich erwachte — es mochte Mitternacht sein — hörte ich außerordentlich stark in meiner Nähe schnarchen.¹ Zugleich sah ich Behrens, der sich irgendwo gebettet haben mochte, um uns herumschleichen; er beugte sich zu jedem hinab, um den Thäter zu entdecken. Beim General hatte er gefunden, was er suchte, und diesen, im Schatten der Bäume nicht erkennend, rüttelnd, sagte er: „Über das geht wirklich nicht mehr an, Herr Kamerad.“² Der alte Herr erhob sich etwas schlaftrunken und sagte traumverwirrt: „Ich habe doch befohlen, daß die dritte Division bei Petit St. Arnold³ . . . Ah so (etwas erregt), was ist? was ist?“ Er erhob sich bei diesen Worten ganz in die Höhe, so daß die breiten roten Streifen⁴ seiner Hose durch einen Mondstrahl hell beleuchtet wurden. Premierlieutenant Behrens sah sofort, wen er vor sich hatte; doch ohne die Geistesgegenwart zu verlieren, sagte er: „Ah verzeihen, Excellenz, ich glaubte zu schießen . . . schießen . . .“

„Ach was,“ antwortete ein wenig grob die Excellenz, „schießen, schießen . . . hier wird jetzt geschlafen . . . legen Sie sich nur wieder aufs Ohr, mein junger Herr Kamerad, und seien Sie nicht so erregt. Und wenn Sie sich nun wieder niederstrecken, so bitte ich Sie, Ihr Schnarchen von vorhin einzudämmen. Das kann ich auf den Tod

nicht ertragen.“ Behrens schlich sich etwas beschämt wieder von dannen.

Da, horch! Was war das? Klang nicht ein leises Wimmern und Stöhnen zu mir her? Ich stand auf, und suchte
 5 die Stelle im Gehölz, von woher die Klagetöne mein Ohr trafen. Ich hatte sie bald gefunden. Ein Jäger¹ vom 14. Bataillon lag dort schwer verwundet. Ich beugte mich zu ihm nieder und gab ihm aus meiner Feldflasche zu trinken. Mit leiser Stimme, so daß ich mein Ohr an
 10 seinen Mund neigen mußte, lispelte er: „Meine alte Mutter — wird sich freuen — beim Abschied — sagte sie — liebe dein Vaterland bis in den Tod.“ Und leiser werdend: „Marie — soll — meine Uhr“ —. Er lehnte sich in meinen linken Arm zurück. Seine Hände umfaßten meine Rechte.
 15 Sein letzter Hauch: „Mutter, Mutter — daß du bei mir bist.“ Noch lag er wohl zehn Minuten in meinem Arme. Ich rührte mich nicht. Und dann war er hinüber . . .

Als ich weiter wollte, fand ich dicht neben ihm einen
 20 Offizier von demselben Bataillon. Er lag platt auf dem Gesicht, die Arme ausbreitend. Die linke Hand hatte sich in Moos eingetrampft, die Rechte umklammerte eifern den Säbelgriff. Neben seinem Kopfe saß der kleine schwarze Pinscher und leckte ihm das linke Ohr. Er hatte seinen
 25 Herrn gefunden. Als ich mich näherte, fiel mir das Hündchen beißend in die Stiefelabsätze.² Aber ich mußte wissen, ob nicht noch Hülfe retten könnte, und drehte deshalb,

ohne mich an das Rötterchen und seine Angriffe zu kehren, den Körper um. Ein unendlich jugendliches Gesicht, schon erkaltet, zeigte sich mir. Zwischen den gebrochenen Augen erblickte ich einen kleinen Streifen der dunkelbraunen Pupille.

5

Der Morgen war angebrochen, und eine Schwarzbrossel¹ flötete unbekümmert ihre treuherzige Melodie.

Auf meinen Platz zurückgekehrt, fand ich hier schon alles in reger Bewegung. Alle gönnten sich bei der reichlichen Wasserfülle das Labfal einer Waschung.

10

Lieutenant Kühne erschien bei mir. In der Hand hielt er das Theebrettchen: „Herrn Hauptmann vielleicht ein Gläschen Cantenac² gefällig? Ein Brötchen mit Hamburger Rinderzunge gefällig? Alles von Borchardt, kann wirklich empfehlen.“ Ich winkte mit den Augen, daß er 15 zum General gehen möge. „Euer Excellenz vielleicht ein Gläschen Cantenac gefällig? Ein Brötchen mit Hamburger Rinderzunge vielleicht? Alles von Borchardt. Kann wirklich empfehlen“ . . . „Sind Sie denn beseffen? Pardon,³ Herr Lieutenant! Ja, Borchardt, Borchardt, da 20 säß⁴ ich jetzt allerdings lieber . . . nun denn, wir sind alle Menschen.⁵ Ich nehme es dankend an.“ Und dabei den Kopf ein wenig nach hinten beugend, setzte er das Gläschen an den Mund, so daß wir die Muskeln und Adern des langen hageren Halses sehen 25 konnten.

Bald war alles auf der Suche nach seinem Truppenteil.

Schon nach einer Stunde hatte ich mein Regiment gefunden. Die Fahne hochschwingend, die ich an einem Erlenaſte befestigt hatte für den zerſchoffenen Schaft, trafen wir uns.¹

5 Dann zogen wir weiter, hitzig dem Feinde nach.

II

Der Richtungspunkt

In zwei Schlachten und einigen heftigen Scharmücheln hatte ich schon meine Kompagnie zu führen, die Freude gehabt. Für morgen stand der dritte Strauß in Aussicht. Wir lagen, in Massen auf beiden Seiten, der Feind und wir, uns¹ nah gegenüber.

5

Es war nachmittags vier Uhr. Ich hatte eben die Gewehre nachgesehen und saß nun mit meinen² Offizieren unter Haselnußgesträuch. Unser Gespräch drehte sich um den letzten Zusammenstoß. Meine Kompagnie, die einen Verlust von hundert und sieben Mann³ erlitten hatte, 10 war notdürftig wieder zusammengeflückt. Ehe der Ersatz aus der Heimat uns einholte, mußte ich mit dem Rest, so gut es ging, weiter.⁴

Gebräunt wie die Zigeuner saßen wir unter dem Haselnußbusch. Um uns her flackte das webernde Leben des 15 Bivak.⁵ Aus den Feldkesseln zog der Dampf des kochenden frischen Ruchfleisches. Oft gegen den aufschlagenden Dunst sich mit der Linken die Augen schützend, schöpften die Soldaten emsig mit ihren an hölzernen Stielen be-

festigten Löffeln den brodelnden Schaum ab. Sie schnitten dabei, sich mit dem Kopfe abwendend, zuweilen recht wunderliche Gesichter, kam ihnen der Brodem zu stark in die Nase. In einer Stunde hegten wir die Erwartung,
5 uns des Genußes dieser nichts weniger¹ als zarten und wohlschmeckenden Speise hingeben zu können.

Während unserer lebhaften Unterhaltung erschien unerwartet, zu Fuß, mein Regimentskommandeur² und machte mir die Mitteilung, daß ich zum Adjutanten des
10 Oberbefehlshabers³ ernannt sei. Wie gern wäre⁴ ich bei meiner Kompagnie geblieben!

Schon nach einigen Minuten hatte ich sie um mich versammelt, um ihr meinen Fortgang bekannt zu machen und sie ihrem neuen Führer, meinem Premierlieutenant,
15 zu übergeben.

Ich fand schon nach einer halben Stunde den Kommandierenden, um ihm meine Meldung abzustatten, in einem einzeln stehenden Bauernhause. Er bog sich über Karten, die mit langen buntköpfigen Stechnadeln⁵ bespielt schienen. Seine ganze Begleitung, in ehrerbietiger
20 Zurückhaltung, stand hinter ihm. Ihm zunächst der Chef⁶ des Stabes, an den er ab und zu Fragen richtete, die dieser schnell und sicher, mit gleichbleibender, sich nie hebender oder senkender Stimme beantwortete. Gegen den
25 Chef des Stabes, den ich schon von der Garnison her⁷ kannte, hatte ich, wie man zu sagen pflegt, eine Pife. Sein fürchterliches Mathematikerherz, das auf der weiten

General mit keine Freude, keine Lust kannte, als die Freude
mit die Lust des Rechnens und Berechnens, löste mir von
über ein Gewann ein. Sein fahlblaßes, auch durch den
härtesten Sonnenchein nicht um einen Ton getürbtes Ge-
sicht mit der ewig finstern Stirn, mit den blutlosen, 5
schmalen Lippen, die niemals lachten oder lächelten, mit
den kalten, grauen Augen war mir schrecklich. Auch dem
General, wie ich sehr wohl wußte, war er unheimlich.
Nur die unglaubliche, nie ermüdende Arbeitskraft, das
pünktliche Aufgehen in die Pflicht der Stunde, die Schweig- 10
samkeit dieses Generalstabsoffiziers zwang auch mich, wie
uns alle, ihm Bewunderung und Hochachtung zu schenken.

Die übrigen Offiziere des Stabes waren mir ebenfalls
aus der Garnison bekannt. Besonders in mein Herz
geschloßen hatte ich den dicken, immer fröhlichen, lachenden 15
Pasarenamajor, der seine Munterkeit und Guimütigkeit in
allen Tagen des Lebens bewahrte.

Als der General mich bemerkte, trat ich auf ihn zu und
machte ihm meine Meldung. Er sagte mir einige verbind- 20
liche Worte und schloß mit einer seiner trockenen, nie ver-
legenden, twizigen Bemerkungen, die ihm stets zu Gebote
standen. Alles¹ lachte — ich war die Zielscheibe gewesen
—, nur der Chef des Stabes musterte mich mit strenger
Miene, um dann mit seinen wie gestochen² aussehenden
Buchstaben irgend ein Merkzeichen in sein Notizbuch 25
zu schreiben.

Der General, als er³ sich von den Karten erhoben und

meine Meldung angenommen hatte, wandte sich zu uns und meinte, daß er über einen Punkt im Vorlande, aus dem er in den Plänen nicht klar werden könne, sich selbst unterrichten wolle. Er bitte uns, mit ihm nach einer hal-
5 ben Stunde zu Pferde zu steigen. Mir befahl er, einen Zug des 2. Garde-Ulanen-Regiments zum Mitritt zu beordern.

Bald langten die Lanzen¹ an, geführt vom Secondé-Lieutenant Grafen Rjerkewanden. Auch für den folgen-
10 den Tag behielt der General diesen Zug zu seiner besondern Verfügung.

Graf Rjerkewanden, mir bisher nicht bekannt, ein äußerst ruhig scheinender, bescheidener Offizier, hatte in seinem wachsblassen Gesicht zwei fast asiatisch schief-
15 liegende dunkelbraune Augen. „Der wird morgen zuerst fallen; der Tod sitzt schon in seinem Blick,“ flüsterte ich dem dicken Husarenmajor zu. „Ach was, machen Sie keene² Geschichten!“ antwortete dieser lachend. Durch sein Lachen aber klang ein leiser Vorwurf gegen mich.

20 Schlag sechs Uhr setzten der General und wir uns in Bewegung. Wir trabten fast von der Stelle aus, in jenem gleichmäßigen, schlanen Vorwärts, in dem ein gutes Pferd ohne Störung Meilen zurücklegen kann. Der Ulanenzug folgte uns.

25 Durch den glühenden Sommertag, dessen Hitze durch einen kräftigen Nordost gemildert wurde, trabten wir weiter und weiter. Im Staube bligten unsere Uniformen.

Wir trabten, ohne uns zu unterhalten, der General eine Pferdelänge voraus, durch den dichten Truppenmantel. Immer dünner und spärlicher ward er.¹ Nun setzten wir in die Vorposten hinein. Endlich hielten wir bei einem Doppelposten² der Feldwache Nummer³ dreizehn. Die 5 beiden Soldaten standen nach ihrer Vorschrift, mit Gewehr über, Gesicht nach dem Feinde, neben dem General. Der Feldwachkommandeur kam und meldete. Seine Antworten auf die Fragen des Höchstkommandierenden waren sicher und klar. Es war ein Vergnügen, ihm zuzu- 10 hören.

Der Oberbefehlshaber, der in seine Karte gesehen, bat um Aufklärung, wo „L'arbre,“⁴ wie ein einzelner Punkt in der vorliegenden Ebene genannt war, zu finden sei. Der Lieutenant⁵ führte uns zum nächsten, südlich stehen- 15 den Doppelposten. Von hier aus sahen wir mitten in der Sandfläche auf einem Hügelchen einen einzeln stehenden großen Baum. Er sprang, ohne daß wir die Krimsstecher zu gebrauchen gezwungen waren, ganz deutlich uns in die Augen. Eine halbe Stunde⁶ nur mochte er von uns ent- 20 fernt sein. Der General erklärte uns erst jetzt, daß er diesen Baum sich selbst habe ansehen wollen. Wir alle suchten eifrig auf der Karte⁷ und fanden bald den Punkt „L'arbre“ genannt. Berichte über ihn, sprach der General weiter, seien ihm bisher in keiner Meldung zuge- 25 gangen. Er schloß, sich zu mir wendend: „Wollen Sie, in Begleitung des Zuges, sich sofort dorthin begeben, eine

kleine Zeichnung aufnehmen und mir mündliche Meldung namentlich darüber geben, wie sich von dem Punkt aus die Umgebung zeigt, was überhaupt von dort aus, und wie es gesehen wird. Ist der Erdhügel stark besetzt, so werden¹ Sie sich in ein Gefecht nicht einlassen."

"Zu Befehl,² Excellenz."

Der General und die Offiziere seines Stabes empfahlen sich. Ich prägte mir und den Ulanen noch einmal Losung³ und Feldgeschrei ein und setzte mich dann mit
10 Graf Rjerkewanden in Anmarsch. Das ausgedehnte Land schien leer wie eine Sandwüste. Doch fanden wir nördlich eine Mulde, in der wir, ungesehen vom Baume aus, vorrücken konnten. Das kostete uns ein Viertelstündchen mehr Zeit; aber wir hatten eben dadurch den Vorteil, bis
15 hart ans Ziel, unbeobachtet von dort, vordringen zu können.

Graf Rjerkewanden und ich trabten dem Zuge, der wegen der Enge der Mulde oft zu einem abbrechen mußte, voraus. Ich hatte den jungen Zapfenträger⁴ ge-
20 beten, er möge, wenn es uns gelänge, unbemerkt an den Hügel zu kommen, rasch dort aufmarschieren⁵ lassen und im Angriff auf Hügel und Baum lossprengen. Man könne nicht wissen⁶ . . .

Und wir kamen wirklich unbehelligt so nahe heran, daß,
25 nachdem der Zug wie der Bliß aufmarschiert war, der Graf kommandieren konnte: „Zur Attacke⁷ Lanzen gefällt!⁸ Marsch, marsch! Hurrah!“⁹ Und vor den langen,

eingelegeten Rißelstöcken rasten Rjertewanden und ich mit geschwungenen Säbeln auf den Baum los. Kein Mensch zeigte sich, keine Kugel zischte uns um die Ohren. Nur ein Fuchs sprang auf, das erste lebende Geschöpf, das wir erblickten. Er verschwand im Hügel vor uns, wie das 5 aufgeschreckte Reh, das einst der gute Pfalzgraf am Rhein, Herr Siegfried (aus „Genoveva,“¹ dem Trauerspiele der Verleumdung. Hätte Shakespeare den Stoff gekannt!²) aufgespiürt und verfolgt hatte, und — Genoveva mit ihrem Schmerzenreich stand vor uns. Zwar war sie es nicht, 10 wohl aber streckte uns ein junges Mädchen die Arme flehend entgegen; ein todängstliches Kind schmiegte sich an sie; sie wollte es vor uns beschützen. Hinter diesen beiden humpelte ein wohl hundertjähriger Greis am Stocke. Er rücherte freundlich=blödsinnig vor sich hin, wackelte fort= 15 während mit³ dem Haupte, und schien, wie eine kauende Kuh, Brot zwischen den zahnlosen Rießern zu zerreiben.

Die Ulanen nahmen die Lanzen auf die Lende.⁴

Die drei Menschen waren aus einem Häuschen getreten, das wir nun erst entdeckten. Es lag wie eine Höhle im 20 Erdhügel. Und auf diesem Hügel stand in riesiger Größe „L'arbre,“ eine Esche mit prächtigem Gezweige. Unter ihrem Schatten nicht allein, auch unter ihren Wurzeln wohnten die drei. Wir erfuhren bald, nachdem wir uns von jeder Abwesenheit des Feindes überzeugt hatten, daß 25 Monsieur⁵ Regnier mit Enkelkind und Urenkel diesen Platz sein eigen nenne.

Trotzdem wir weitesten Blick hatten, wie vom Decke eines Schiffes auf offener See, ließ Graf Rietewanden die vorgeschriebenen Sicherungen¹ nicht außer acht. Ich selbst machte mich sofort an die Zeichnung und richtete vor
 5 allem meine Aufmerksamkeit darauf, was es von diesem Punkte aus im Umlande zu sehen gäbe.² Ich schrieb mir Schlagworte zu diesem Zweck in mein Notizbuch, verglich nach der Karte die Umgebung und fand alles übereinstimmend. Die Ebene, die an den Rändern mit Dörfern,
 10 Gütern, Höfen, Weilern und einzelnen Gebäuden übersät schien, hatte um den Hügel die ungefähre Ausdehnung eines Gebietskilometers.³ Diese Wüste war flach wie ein Pfannkuchen. Vor dem eingegrabenen Häuschen lag ein bunter Wiesenfleck, eine Dase, die den Garten er-
 15 setzte. Taubnessel, hellgelbe Sirupsblumen, rote Futterwiden, Baldrian, Gundermann, Klappertopf, Kamillen, Männertreu wucherten durcheinander. Bin ich denn damals ein Pflanzen suchender und Pflanzen bestimmender Apotheker gewesen? Ich denke, nein! Und doch sind alle
 20 die Blumen und Kräuter in meinem Gedächtnisse haften geblieben. Es mag wie ein Traum gewesen sein, daß ich, und wär's eine Behtelfsekunde nur gewesen, das Friedensbild in mich aufgesogen.

Als ich mit meiner Zeichnung und mit der Eintragung
 25 meiner Festsetzungen fertig geworden war, blickte ich wie zufällig in die Höhe der majestätischen Esche. Über ihr im wolkenlosen Blau zog ein Geiersflug. Er mochte Wit-

terung haben . . . Die acht Kirchtürme, die von unserer Sandburg erschaubar waren, gleißten im Abendsonnenschein. Gegen Süden erblickten wir weitläufige Fabrikgebäude, nördlich von uns lag ein Schloßchen.

Als ich meinen Handriß in die Satteltasche geschoben 5 hatte, sah ich mich nach meinen Mänen um, um den Befehl zum Rücktritt zu geben. Ein malerischer Anblick überraschte mich: unter einem Goldregenbusch,¹ der trotz des Augusttages, den wir heut durchlebten, noch in voller Blüte stand, unter diesem, dem einzigen Gesträuch bei dem 10 Riesenbaume, hielt der Lieutenant. Er bog sich lächelnd zu dem seitwärts etwas erhöht stehenden Mädchen hinunter und hielt ihre auf den Sattelknopf gelegten Hände mit den seinen gefangen. Auch sie lächelte zu ihm hinauf. Es war wie im tiefsten Frieden. Leider mußte ich die 15 kleine Liebeszene unterbrechen: „Wenn es Ihnen recht ist, lieber Graf, so wollen wir aufbrechen.“

Als wir unterwegs waren, mußte ich von dem jungen Offizier eine kleine Bosheit, wohl aus leichtem Ärger über meine Störung, einheimfen: ob nicht unser rasender An- 20 ritt mit den gefüllten Lanzen auf Baum und Hügel ein ganz klein wenig Ähnlichkeit gehabt habe mit jenem Ansturm auf die Mühlen, wie ihn ein berühmter spanischer Roman² erzähle?

Noch vor Dunkelheit erreichten wir die Doppelposten. 25 Bald sprang ich von meiner Stute „Gemma“,³ — die von meinem Burschen selbstverständlich „Emma“⁴ genannt

wurde, — und brachte dem Oberbefehlshaber Meldung und Handriß.

Bald kam die Nacht, und mit ihr zog der Vollmond über den lichten Himmel. Aber es war keine Nacht.
 5 Abend und Morgen, nur durch kurze Sommerstunden von einem feuschen Dämmerungsschleier geschützt, küßten sich¹ die rosigten Lippen. — —

Auf drei Uhr morgens hatte der Oberbefehlshaber den An- und Aufmarsch befohlen. Um einen kurzen Schlum-
 10 mer zu thun, hatte sich der hohe Offizier in einen breit ausladenden Bauernsessel gelehnt. Indessen verlaß der Chef des Stabes die Schlachtordnung für den folgenden Tag und ließ sie von etwa hundert herbeigeeilten Adjutanten durch deren Bleistifte festhalten. Alle schrieben eifrig.
 15 Laternen, Windlichter und schnell hergerichtete Fackeln erhellten den dichtgedrängten Kreis der Scheunendiele.

Schlag drei Uhr setzten wir uns zu Pferde. Ich ritt wieder meine kleine hannoversche Stute Gemma=Emma. Sie war eine tüchtige Springerin, hatte flotte Gänge und
 20 konnte, das wußte ich, viel Ausdauer zeigen.

Neben mir ritt der dicke Husarenmajor. Fröhlich, lustig wie immer, kalauerte,² witzelte er, kitzelte seinen Gaul hinter den Ohren, erzählte mir, daß er diese Nacht eine Stunde „brillant“³ geschlafen habe auf zwei Koffern
 25 des Herrn Corpsauditeurs.⁴ Dann bot er mir eine dunkle Flasche an, die er seiner Satteltasche entnommen hatte. „Ich setzt' ihn an,“⁵ aber ich triegte keinen Tropfen zu

fassen. Sie war leer. Der Major, der solche Scherze liebte, lachte und schlug sich vor Vergnügen den Schenkel. Was half da böse Miene machen! Und gleich darauf entwickelte der frohsinnige Husar ein anderes Fläschchen, das den besten Nordhäuser¹ enthielt. Strafe muß sein,² und ich nahm einen langen, tüchtigen, gewaltigen Schluck, „daß euch die Thränen aus den Fingerspitzen sieden,“³ wie mein alter, prächtiger Sergeant Cziczan⁴ zu wettern pflegte, wenn er uns „Griffe“ üben ließ.

Der Oberbefehlshaber hatte am Schlusse seiner Schlachtordnung bestimmt: Meldungen treffen mich, wenn Umstände nicht einen andern Standort erheischen, bis 7 Uhr früh auf Feldwache Nummer 13.

Dorthin trabten wir los.

Alles war im Anmarsch.

Der Tanz begann.

* * *

Die Uhr zeigte 5 Uhr 37 Minuten früh, als das erste scharfe Geknatter hörbar wurde. Im Umsehen ward es heftiger. Geschützschläge prasselten schon dazwischen. Wir saßen alle, mit vorgehaltenen Krimschtern, mit Halb- links in den Sätteln und schauten nach Südwesten, wo die Fabrik sich in weißen Dampf hüllte. Wir sahen auch jene dicken, graugelben, langsam aufsteigenden und langsam sich verziehenden Wölkchen, die von den einschlagenden Granaten, wenn sie den Sand aufgewühlt, her-

rührten. Ich setzte mein Glas ab und prüfte noch einmal mit Augen und Hand Bügel, Gurte und Riemenzeug: wußte ich doch,¹ daß ich mich bald zum Reiten fertig halten mußte. Auch flüsterte ich meiner Stute zu: „Alte,
 5 aufgepaßt² jetzt! Nimm dich zusammen!“

In des Generals Gesicht ging eine leise Veränderung vor, der freundliche Zug um den Mund verlor sich; die Lippen schlossen sich mehr und mehr. Der Oberst³ hielt regungslos: er rechnete. „Passen Sie auf, jetzt zieht⁴ er
 10 gleich seinen Taschenzirkel heraus. Die Logarithmentafeln werden folgen,“ zischelte mir der Major ins Ohr. Hinter uns wartete Graf Ajerkwanden mit seinen Manen.

Das Gefecht schien an der Nagelfabrik zum Stehen gekommen. Augenscheinlich war sie stark besetzt. Immer
 15 bissiger und lauter kämpften dort zwei Doggen.

Der Oberbefehlshaber rief mich: „Reiten Sie zur Fabrik und bringen mir — ich bitte flotte Gangart — Bericht.“

20 „Sehr wohl, Excellenz.“

Ich that einen langgezogenen, grellen Pfiff. Meine Stute kannte ihn: und während ich mich ein wenig vorbog, griff sie aus, daß in immer kürzeren Pausen der Huf die Erde berührte. O Reiterlust! O Männertag!

25 Gerade war von uns die Fabrik genommen, als ich eintraf. Ich fragte nach dem Kommandierenden. Ein hagerer General wurde mir gewiesen. Ich auf ihn zu.⁵

Er irug im linken Auge das Einglas. Die Wange, hierdurch etwas verschoben, gab dem Gesicht etwas Lächelndes. Aber, o Wetter! wie sollte ich mich irren. Er fuhrwerkte umher wie nichts Gutes:¹ gab mir aber doch, als ich den Befehl des Oberbefehlshabers vorbrachte, eine 5 ruhige Antwort. Noch während seiner Auseinandersetzung griff der Feind mit verstärkten Massen wieder an. Der General und ich sahen uns mitten im Getümmel. Und wie's kam; ja, der Himmel weiß, wie so etwas sich ereignet im Gewühle einer großen Schlacht: der General 10 und ich befanden uns mit den verteidigenden Bataillonen im großen, hohen Hauptgebäude. Ich hatte mein Pferd mit hereinziehen können. Wir waren gänzlich umzingelt. Niemals werde ich den Höllenlärm, das furchtbare Getöse vergessen. Die feindlichen Granaten schlugen, über die 15 Köpfe der Stürmenden weg, unaufhörlich in die Fabrik. Zuweilen plagten sie auf den vielen Zentner schweren Ambossen: welch ein Rumor! Das Geschützfeuer verstummte plötzlich. Die Franzosen setzten zur letzten Anstrengung an. Aus den verrammelten Thüren, aus den Fenstern, 20 aus den rasch gebrochenen Schießscharten, aus dem durchlöchernten Dache sandte unsere Infanterie das rasendste Schnellfeuer . . . Da, im letzten, verhängnißvollsten Augenblick kam uns Hülfe. Wir konnten wieder aus der Fabrik hinaus. Der Feind wurde abermals geworfen. 25 Meine Stute und ich waren auch nicht vom kleinsten Granatplitterchen belästigt worden. Nun konnte ich wieder

zum Oberbefehlshaber zurück mit meiner frohen Botschaft. Aber noch saß ich im Knäuel. Es kostete mir Mühe, mein Pferd durch die Vorwärtsbringenden zu zwingen. Ich sah, wie der General, dem der Gaul gefallen war, nach
 5 seiner Brust griff und sank. Er ließ auch in dieser schmerzlichen Minute den Kneifer nicht abschneiden. Ein junger, blonder Adjutant kam mit wehendem Backenbart herangeslogen; er suchte, suchte . . . will¹ sein Pferd anhalten . . . da läßt er den Zügel fahren, wirft beide Arme
 10 hoch in die Luft, schwankt zweimal hin und her und stürzt dann jählings zur Erde. Aber ich habe jetzt wahrlich keine Zeit, Beobachtungen zu machen. Über tausend Hindernisse muß ich weg, über Rohre² und Räder, Eisen und Achsen, Helme und Hufe, Tornister und Rüstern.
 15 Einmal bin ich wie versetzt in einem Schießbedarfswagenzug. Ich fluche und schelte wie ein Bürstenbinder,³ um wieder Luft zu kriegen. „Welcher Bauerlämmel schreit denn da so?“ hör' ich¹ eine grobe, tiefe Stimme. Aber schon hab' ich mich gelöst aus dem Lohmabohu⁴ und jage
 20 auf den Höchstkommandierenden zu, auf der letzten Strecke die Zügel in jene mahlende Bewegung setzend wie beim Wettrennen.

Ich ritt auf den Baum zu, um dem Oberbefehlshaber zu melden. Dort fand ich ihn auch.

25 Das ganze Gefolge hielt im Schatten unter dem riesengroßen Eschenbaum. Das Höhlenhäuschen und das Wiesenstückchen mit den mancherlei Kräutern und Blumen,

der ganze kleine Fleck Erde lag so frisch, so unberührt, so friedlich. Kein Fuß,¹ keine Sohle hatte ihn heute noch betreten. Der General, als ich² ankam, sprach gütig und freundlich mit dem Mädchen, das wieder wie gestern das Kindchen an der Hand führte. Sie schielte aber, wäh- 5 rend sie den Worten des Oberbefehlshabers scheinbar Gehör schenkte, nach dem Grafen mit seinem goldblitzenden Kragen hin. Auch der Hundertjährige humpelte, wie gestern, seelenbergnügt mit fröhlich-blödsinnigem Lächeln, die zahnlosen Kiefer reibend, als kaue er Brot, zwischen 10 uns umher.

Seit Beginn des Gefechtes hatten sich aller Augen auf den Baum gerichtet. Dahin schien alles zuströmen zu wollen.

Auch die feindliche Reiterei, die sich schon seit Stunden 15 drohend gezeigt hatte, drängte jetzt näher heran. Jedenfalls wollte sie ihrem an allen Punkten geworfenen Fußvolk beizustehen sich anschicken. Der scharfe Blick des Höchstkommandierenden hatte längst erkannt, daß ein Durchbruchversuch gemacht werden sollte. Er hatte des- 20 halb vier Kavallerie-Brigaden zusammenziehen lassen. Diese mächtige Masse rückte nun heran, und nach aller Wahrscheinlichkeit mußte am „Baum,“ auf der weiten Ebene, der Entscheidungsschlag des Tages geschehen.

25

Von allen Seiten flogen Adjutanten und Ordonnanzen auf uns zu, auf deren freudestrahlenden Gesichtern schon

von weitem zu lesen war, daß die feindliche Infanterie überall den Rücken zeige.

Nur einmal noch versuchte es der Gegner, mit seinen Reiterwolken den Sieg an seine Fahnen zu fesseln.

5 Es war fünf Uhr nachmittags, als die beiderseitige Kavallerie auf einander losging. Ein grandioßer Anblick ist mir nie geworden.¹ Jedes Künstlerherz hätte aufschreien müssen vor Entzücken:

Hinter den beiden gewaltigen Geschwadern hob sich und
10 zog mit² eine große graugelbe Staubwolke. Ein wenig bog sie sich, wie ein nach vorn³ stehender Helmbusch, muschelartig, über die Centauren.⁴ Sie diente all' dem blühenden, glühenden, funkelnden, flüssigen, fließenden Gold⁵ und Silber, Eisen und Stahl, den roten, weißen,
15 blauen, gelben, allen möglichen Farben,⁶ die sie vor sich herschob im blendenden Sonnenlicht, als Hintergrund, als eintönige Wand.

Während von den französischen Schwadronen her die lustigsten Märsche unser Ohr trafen, klangen von unserer
20 Kavallerie nur Signale zu uns, jene Signale, die eine Welt von Poesie in sich bergen.

Zu verstecken war auf beiden Seiten nichts mehr; heranziehen, ohne erkannt zu werden, ließ die große, ebene Fläche für solche Massen nicht zu. Deshalb tönten über-
25 all Musik, Signale, laute Kommandos.

Und immer näher rückten sich⁷ die Geschwader. Verworrenes Wiehern, Schnauben und Klirren ging schon

über in Einzeltöne. Mann und Tier traten geformter heraus aus dem Ganzen. Just, während ich auf meinem Pferde erstarrt saß vor Freude über die Pracht, die sich mir bot, fielen mir (wie war denn das denkbar in dieser Minute!) Hiobs¹ wundervolle Verse ein:

5

Das Roß stampfet² auf den Boden und ist freudig mit Kraft und zieht aus, den Geharnischten entgegen.

Es spottet der Furcht und erschrickt nicht und fliehet vor dem Schwert nicht;

Wenngleich wider dasselbe klingen der Köcher, und glänzen beide, Speiß und Lanze.

Es zittert und tobet und scharret in die Erde und achtet nicht der Trompete Hall.

Wenn die Trompete hell klingen, spricht es: Hui! und riecht den Streit von ferne, das Schreien der Fürsten und Zauchzen.

Nun sind sie sich ganz nahe. Und zwanzigtausend frische, blühende, kraftvolle Männer setzen sich zum wüthen- den Anprall noch einmal wurzelzäh in den Sattel.

Irrr—a—a—h!³

Galopp!

20

Und dann die Fanfare!⁴

2a. Der General und wir hatten während dieser kurzen Zeit völlig ruhig unter der Esche gehalten. Da ruft der Oberbefehlshaber: „Ziehen,⁵ meine Herren!“ Und die Pallasche,⁶ die Degen, die Säbel flogen, wie befreite mord- 25 und lustlustige Falken, aus den Scheiden.

Die Franzosen näherten sich eher dem Hügel und dem Baume als die Unsrigen.

Unverzüglich stürzte sich mit seinen paar Ulanen Graf Rjerskwanden in die tausendfache Überzahl

5 Aus dem Teifun,¹ im Mittelpunkt des Teifuns, des Erde und Luft vermischenden Wirbels, worin ich mich befand, wo jeder für sich kämpfte, weiß ich mich kaum einer Einzelheit zu entsinnen. Ich war im letzten Augenblick an den General herangesprengt, um ihm nahe zu sein, ihn
10 zu schützen nach Kräften . . .

Die wilde, fliegende, zerzauste, nach beiden Halsseiten übervolle, hellgelbe Mähne eines dunkelfuchfigen Berberhengstes,² der mit den Vorderhufen den Kopf des Pferdes meines Generals schlägt . . . Das Gewoge der Schwerter
15 . . . wie silberne Blinzerärte aus einem unruhigen, kurzweiligen Blutsee³ tauchend . . . Einmal seh'⁴ ich den Chef des Stabes. Mit meisterhafter Geschicklichkeit weiß er sein Pferd auf der Stelle zu wenden, sich zu drehen. Er verteidigt sich mit dem Revolver, jedesmal erst ruhig
20 zielend . . . Einer reißt mich nach hinten; mein Kopf, helmlos geworden, liegt auf der Kruppe meines Pferdes; dicht über meiner Stirn ein schwarzes Gesicht, große weiße Augen, heißer Atem; Schellen,⁵ kleine gelbe Flitterhalbmonde, purpurne Troddeln . . . Ein hochgehobener
25 Arm mit dem Flammenschwerte⁶ des heiligen Michael⁷ will⁸ auf mich niedersausen; nein, er sinkt lahm. Die leere Nordhäuserflasche des im Tumult in einiger Ent-

fernung sich hauenden Majors, der den Todeshieb auf mich hatte ausholen sehen, schoß dem wüsten Afrikaner auf's Nasenbein . . . hurrah, hurrah! . . . Der Feind zeigt die Schwänze seiner Gäule . . .

Der General und wir, sein Stab, sammeln uns, wäh- 5
rend die Verfolgung bis zum letzten Pust weitergeht. Keiner ist ernstlich verwundet. Nur den Grafen vermissen wir. Doch fand ich nicht Zeit, nach ihm zu suchen. „Einstecken,¹ meine Herren!“ befahl der Oberbefehlshaber, und die grimmigen Falken flogen wieder zurück in ihre Käfige. 10

Wir setzten uns zum Vorritt in kurzen Backäppelgalopp.² Einen Blick werfe ich zurück auf Baum und Hügel. Bertreten ist alles . . .

Der Tag ist unser.

Es lebe der König!

15

* * *

Als ich um Mitternacht den Befehl erhielt, einen weit zurückstehenden Truppenteil heranzuholen, ritt ich quer über das große Sandfeld, wo die Reiterschlacht getobt hatte. Ich nahm meinen Weg nach dem Richtungspunkt, denn so wurde von nun an der Punkt genannt, obgleich 20 er als solcher nur der Reiterei gedient hatte. Der Baum war in der hellen Nacht schon von fern zu erkennen. Wie stumm und tot lag das Plätzchen. Weit ins Feld hinein fiel der Schatten der großen Esche, die regungslos in der schönen Sommernacht schlief. Alles Leben hatte hier ge- 25 endet. Mit den Füßen unter einem gefallenem Dragoner-

pferd, das die Beine in den Himmel streckte, lag das kleine, fünfjährige Kind erdrückt und zerstampft. Die blonden Härchen umzirkelte wie ein Heiligenschein, im milden Sternenlichte glänzend, eine Blutlache. Unter dem
 5 blühenden Goldregenbusch, dessen Trauben der volle Mond durchschimmerte, streckte sich Graf Rjerkewanden. Ein Stich ins Herz hatte ihn den glücklichen, beneidenswerten Tod finden lassen, den Tod für seinen König und für sein Vaterland. Sein Haupt lag im Schoß des jungen Mäd-
 10 chens, das ein Schuß getötet hatte. Ehe sie die tödliche Brustwunde empfangen, oder vielleicht schon mit dem Tod im Herzen, mußte sie die Leiche des Ulanenoffiziers hierher getragen oder gezogen haben. Wahrscheinlich war er in unmittelbarer Nähe des Baumes, als er sich für uns ins
 15 Getümmel warf, gesunken. Und hatte er gestern auf dem Sattelpflock ihre Hände gehalten, so hielt, wenn auch im Tode, heute sie die seinen umspannt. Die braunen, asiatischen Augen des Grafen schauten, gebrochen, zu ihr auf. Ihr Hinterkopf lehnte, ein wenig nach rechts verschoben,
 20 an den Stamm . . .

Von fern herüber tönte Siegesfang . . .

Und all das frische, gesunde, junge Blut, das hier langsam, langsam in die Erde sickerte! Und zwischen den Erschlagenen humpelte als einzig Atmender der Hundert-
 25 jährige umher mit seinem freundlich-blödsinnigen Lächeln, mit den zahnlosen Riefen die reibende, mahlende Bewegung machend.

III

Umzingelt

Zelte, Posten, Werda-Rufer!¹
Luft'ge Nacht am Donauufer!
Pferde steh'n im Kreis umher
Angebunden an den Pfählen;
An den engen Sattelböcken
Hangen Karabiner schwer.

Um das Feuer auf der Erde,
Zu den Füßen seiner Pferde
Liegt das östreichsche² Pitett.
Auf dem Mantel liegt ein jeder;
Von den Tschakos³ weht die Feder,
Lieutenant würfelt und Kornett.⁴
Freiligrath.⁵

War das eine bewegte Nacht gewesen! Mit Gewehr im Arm, unter unaufhörlichem, strömendem Regen hatten wir 15
gelegen, die Augen, wohl viermalhunderttausend Augen,
in gerader Richtung nach der Riesenfestung.⁶

Der Telegraph spielte ununterbrochen im großen Um-
gebungsringe. Ganz deutlich, legten wir wie die Indianer
das Ohr auf den harten Weg, konnten wir das Rollen 20
der Geschütze und der Schießbedarfs- und Krankenwagen

hören. Auch Musik klang durch die Nacht, abgebrochen, schwach zu uns herüber: augenscheinlich durch Stunden auf einer Stelle haltend, um den vorbeimarschierenden Truppen die Köpfe zu heben.

- 5 Daß es die Märsche durch die Thore der Stadt nach den Außenforts¹ waren, um am Morgen auszufallen, vielleicht mit der ganzen eingeschlossenen Armee, schien uns allen klar. Aber wo und wohin, nach welcher Himmelsrichtung sollte der Vorstoß, der Durchbruchversuch ge-
 10 schehen? Und deshalb blieb alles auf den Beinen.

Wieder spielte der Telegraph. Seine Königliche Hoheit² hatten um Mitternacht befohlen: „Feuer aus!“ Und schon nach wenigen Minuten umgab uns Finsterniß. Der Mond stand im letzten Viertel. Ihn und die Sterne hatten
 15 dicke schwarze Wolken gleichmäßig bedeckt. Und immer regnete es noch fort; Regen, Regen, Regen.

Da, wie zum Hohne, unmittelbar darauf, als bei uns die tiefste Dunkelheit eingetreten war, als in übertriebener Vorsicht nicht mehr das Zündhölzchen zu einer Zigarre
 20 flammte, gab uns der Feind ein Feuerwerk. Überall stiegen in den lebhaftesten Farben Raketen auf. Und als diese fünf Minuten gezischt und geprasselt hatten, und erloschen waren, blitzte es,³ wie auf ein gegebenes Zeichen, aus allen Forts im ganzen Umtreife. Ohne Pause rollte
 25 der Geschützdonner zwei ausgeschlagene Stunden. Wir schwiegen unter dem sich entleerenden Granatfüllhorn still wie Schüler, denen eine zornige Strafpredigt gehalten wird.

Bei uns die ewige Nacht, drüben die ewige, frachende Hölle und der Urstich der Blitze. Bei uns Ruhe, drüben fieberhafte Unruhe.

Plötzlich, ohne Übergang in ruhigeres, langsameres Schießen, hörte die Kanonade auf. Und Totenstille hüben 5 und drüben, und Dunkelheit hüben und drüben.

Einige Minuten wohl lagen wir mit angehaltenem Atem, erleichtert durch das Schweigen des greulichen Gezänkens, das uns die Ohren vollgelärmt hatte, und — in spannender Erwartung: Was kommt nun? 10

Und keine Viertelstunde mochte verlaufen sein, als sich überall in den Luten der Kasematten¹ Lichter zeigten: die tausend Augen eines Ungeheuers. Bald schienen diese Augen sich zu schließen, bald öffneten sie sich, je nachdem der Schein durch in den Stuben vorübergehende, eilende 15 Mannschaften auf Sekunden für uns beschattet wurde. Hätten wir näher und genauer hinschauen können, dann würden wir in allen Räumen der Forts eine wimmelnde Bewegung von Soldaten entdeckt haben: tornisterumhän- gende,² säbelumschnallende, patronentaschenfüllende, und 20 was sonst das hastige Durcheinander einer Truppe bedeutet, die auf den Kasernenhöfen zum Abmarsch antreten soll.

Wieder spielte der Telegraph; es kam der Befehl: „Feuer erlaubt!“ 25

In der ersten Frühe des Morgens erhielten wir genaue Kenntniß durch den Feind selbst, wo er die Hörner ein-

setzen wollte. Und just war es die Truppe, zu der ich gehörte, die den ersten Anprall aushalten sollte.

Im ersten wütenden Schlag wurden einige unsrer weit vorgeschobenen stärkeren Posten überrannt;¹ bis zum Mit-
 5 tag aber waren diese wieder mit aufgepflanztem Seitengewehr zurückerobert. Hin und her, ohne kaum strichweise Land zu gewinnen, hatte die Schlacht den ganzen Tag ge-
 währt. Nur das hatten wir erreicht, daß es dem Feinde
 10 trotz immer erneuter Anstürme nicht gelungen war, uns zu durchbrechen.

Sieben Uhr abends. Mein Bataillon lag, um sich zu verschlafen, hinter einem Dorfe. Ein Adjutant brachte den Befehl, uns in ein etwa zweihundert Schritte hinter uns liegendes, mit einer Mauer umfriedigtes Gehöft zu-
 15 rückzuziehen, dort uns einzunisten und diesen Punkt durch die Nacht bis auf den letzten Mann zu halten.

Das Feuer² hörte auf der ganzen Linie auf, und überall kochten bei Feind und Freund wie im Frieden ohne Störung die Feldkessel.

* * *

20 Als uns der Befehl erreichte, schlug die Dorfkirche eben sieben. Die heiße Augustsonne hatte sich häufig während des Tages in den Regenwolken gezeigt: glühend, dann dampften unsere Röcke. Nun schien sie aus schwammigen Massen, sich spiegelnd in den Regenlachen und Bluttümp-
 25 feln. Dann froh sie in den Mantel zurück, noch einmal

wieder heraus und sank. Ein breiter Streifen, in blauer und gelber Farbe, blieb am Horizont wohl eine Viertelstunde. In dieser Beleuchtung brachen wir auf. Da es kein Rückzug war, da wir nicht mehr vom feindlichen Feuer belästigt wurden, ging alles in Ordnung. Bei dem Hofe 5 angekommen, machte der Bataillonskommandeur für seine Person Kehrt und Halt. Er saß, den Kopf vorgebeugt, den gezogenen Degen auf dem Sattelsknopf kreuzend, in ruhiger Haltung. Um ihn, — höchste Eile in größter Ordnung war geboten — flutete rechts und links das Bataillon wie 10 schnelle Ebbe um einen Felsen. So nahe mußten die Leute an ihm vorbei, daß sie oft die Flanken seines Gauls berührten, der dadurch nach rechts und links geschoben wurde.

Im Osten lag das einzige breite Thor der Befestigung. Dieses sog, wie Schafe der Pferch, nacheinander die Rom- 15 pagnieen ein. Unmittelbar neben dieser Öffnung hatte sich ein Geschütz mit den sechs Pferden und einigen Bedienungsmannschaften zu undurchbringlichem Anäuel verfigt. Alles schien schon im Jenseits, Mensch und Tier; nur ein Dunkelbrauner suchte immer wieder auf die Beine zu kom- 20 men, Mähne und Kopf wiederholt hebend. Ist es der aus dem Himmel geschlagene, in- und durcheinander geschüttelte Sonnenwagen,¹ ging mir's² durch den Kopf, als ich den Wirrwarr sah. Eine einzige, gut getroffene³ Granate hatte das Unheil angerichtet.

25

„Alles⁴ drin in der Arche?“ rief der Noah-Oberstlieutenant,⁵ als er, der letzte, hineinritt. „Zu Befehl, Herr

Oberstlieutenant," schrieen wir vier Kompagnie-Chefs fast einstimmig. „Thor schließen,¹ verrammeln, Bettzeug dahin!“² Dann eine kurze Anweisung: „Dort die erste, dort die zweite, dritte, vierte Kompagnie,“ begleitet mit Finger-
 5 zeig und Degenausstreckung. Und eben so schnell standen wir an den angewiesenen Plätzen. Diese Plätze waren einfach zu wählen: ringsum hinter der ganzen Umfassungsmauer. Aber diese Mauer ragte hoch auf. So mußte vor allem dafür³ gesorgt werden, daß wir über die Befrönung
 10 hinwegsehen und auf diese die Gewehre legen konnten. Also Unterlage her! Und gleich wurde herangeschleppt, was nur tragbar: Möbel, Fässer, ein Erard,⁴ Dünger, im Umsehen gekappte Bäume, ein mit Windeiseile abgebrochenes chinesisches Lusthäuschen. Über dies alles Bohlen und
 15 Bretter, die glücklicherweise sich vorfanden. Nun hinauf auf die Bohlen und Bretter! Es geht; die Gewehre liegen gut, wir können ins Vorland schauen.

Der Besitz bestand aus einem Herrenhaus und einem großen Nebengebäude, das als Stall und Vorratsraum
 20 seinen Zweck zu erfüllen schien. Beide wurden umschlossen von einem großen Park mit jungem Baumschlag;⁵ diesen wieder umzog überall die nun von uns besetzte Mauer. Das Schloßchen war in nicht aufzuklärendem Stil gebaut. Oben barock⁶ (Schnörkel und Muschel), lief es
 25 unten in eine die ganze Länge der Stirnseite einnehmende Säulenhalle aus. Diese Säulen verband, im höchsten Grade beleidigend fürs Auge, eine Glaswand. Doch in

diesem Augenblicke glänzte keine Scheibe, kein Scheibchen ganz. Und klirr,¹ klirr, klang es noch immer.

Während ich eifrig beschäftigt bin² in der Unterbringung und Aufstellung meiner Compagnie, steht plötzlich ein Herr in bürgerlicher Kleidung vor mir. Seine Rechte preßt das 5 Herz, die Linke ist in die schwarzen Haare gefahren: genau wie auf dem bekannten Bild,³ wo der an der Stirn blutende Cambronne beschwörend vor Napoleon kniet. Wie ein Wasserfall geht seine Rede, begleitet von weit aufgerissenen Augen. Ich verstehe kein Wort; ich bitte ihn, 10 langsamer und deutlicher zu sprechen. Nun allmählich wird es⁴ mir klar. Er erzählt mir auf französisch, daß er, der Besitzer, Graf Méricourt, im Begriff sei, wahnsinnig zu werden; worauf ich zwischen den Zähnen auf deutsch: „Waschlappen.“ Seine Frau sei todsterbenskrank. 15 Ein Wegtragen sei unmöglich gemacht durch ihren Zustand. Seine Frau und er seien heute durch die Schlacht überrascht worden. Die Dienerschaft sei geflohen und nur eine alte Tante geblieben.

Der Tausend,⁵ ja, da mußte denn doch Anstalt getroffen 20 werden. Unter Begleitung unsres jungen Stabsarztes, der vor der Hand nichts zu thun hatte und vor der Hand nichts anderes that, als sich⁶ Pflaumen herunterzuschütteln, trugen wir die todfranke Gräfin in den Keller. Über diesem machten wir eine Decke bombensicher.⁷ Der Oberst= 25 lieutenant, dem ich in fliegender Eile den Vorfall gemeldet hatte, stellte einen Doppelposten vor die Thüre, so daß die

Dame vor dem (natürlich, wenn es geschehen sollte, unverschuldeten) Eindringen unsrer Leute gesichert war.

Die Sonne war untergegangen. Auch die blauen und gelben Streifen am Himmelstrand verblaßten mehr und
 5 mehr. Die Sterne flimmerten immer deutlicher. Die schöne, klare Sommernacht kümmerte sich nicht um das wüste Kriegsgetümmel.

Nur ein einziges Feuer brannte hinter der Scheune; hier konnte es nicht entdeckt werden. Zwei eingefangene
 10 Hammel brieten.

„Herr Hauptmann, der Herr Divisionspfarrer bitten,¹ eingelassen zu werden,“ meldet ein Posten von den Bohlen her zu mir.

Da das Thor fest verrammelt, ist an ein Öffnen nicht
 15 zu denken. Auf einer nach der andern Seite hinuntergelassenen Leiter holten wir den Feldgeistlichen herein. Der kleine Herr mit den doppelten Brillengläsern, in hohen Stiefeln, mit der violett und weißen Binde² am Arme stand mitten unter uns.

20 „Ich konnte doch das Bataillon nicht allein lassen. Die Kameraden oben auf den Höhen werden ruhige Stunden haben; hier kann's³ heiß hergehen.“ Ich konnte nicht anders, ich nahm das Kerlchen wie eine Puppe in die Arme und drückte ihn an mich. Alle Offiziere gaben ihm stür-
 25 misch dankbar die Hand.

Überall flammten und rauchten die Biwafffeuer, vor uns die des Feindes, hinter uns die des Freundes.

Ein wunderbarer, friedlicher, fast feierlicher Anblick.

Ob sie kommen werden? Ob sie es versuchen werden, uns hinauszujagen?

Alles blieb ruhig. In den sanften Armen der Nacht 5 schliefen die Soldaten in unmittelbarer Nähe der Mauer: die meisten mit den Köpfen auf den Tornistern. Wie in einem verzauberten Garten nahm sich's aus: hier lehnte einer mit der Stirn an einem Staket, dort schnarchten zwei Rücken an Rücken, hier wieder ruhte einer im Schoße 10 seines Landsmannes, dort stützte einer das Haupt in die Hand, so müde, so müde.

Nur die zahlreichen Posten gingen mit „Gewehr über“ auf und nieder, scharf den Blick in die Nacht hinein, gespißt das Ohr nach dem kleinsten Geräusch. 15

Neben mir im leisen Murrelgespräch stand der Hauptmann der zweiten Kompanie. Schon als Fähnriche hatten wir Freundschaft geschlossen. Wir waren im selben Regimente „groß“ geworden. Keinen Menschen liebte ich 20 so wie ihn.

Wir schrieben uns gegenseitig in die Notizbücher die genauen Adressen unsrer Verwandten, für den Fall des Todes. Bismlich überflüssig zwar, da jeder¹ des andern Verhältnisse kannte.

Und wie es kam: wir unterhielten uns just von fröh- 25 lichen Lieutenantszeiten — Da plötzlich . . . „Was war das? Was ist das?“ rief mein Freund, sich hoch auf-

richtend und ins Vorland lugend. Nun rasselte es;¹ Getös wie die Hiebe des Rantschu auf den Rücken der Pferde; Kommandorufe.

„Auf! Auf!“ schrieen wir, schrieen die Posten, schrie
5 der Oberstlieutenant, und augenblicklich starrten, wie die Waffe² des Stachelschweins, tausend Gewehrläufe ringsum.

Zwei französische Batterieen jagten bis auf dreihundert Schritte an unsere Westseite und begannen: „Mit Grana-
10 ten³ — geradeaus!“ Aber die bösen Vögel flogen meist hoch über uns weg; nicht einmal ein rotes Hähnchen⁴ setzte sich aufs Herrenhaus. Augenscheinlich wollten sie eine Bresche machen, aber es sollte ihnen nicht gelingen. Wir schossen in die hell sichtbaren Batterieen hinein. Plötzlich prohen
15 sie auf, teilen sich rechts und links, und in dichten, schwarzen Schwärmen wachsen aus der Lücke Infanterie-Bataillone. Wir hören die Rufe der Offiziere, wir hören auch: „Avant les épaulettes!“⁵ Sie kommen, sie kommen! Einige Tiger,⁶ die Freiwilligen, in Sprüngen vor-
20 aus; wir sehen, wie diese die Gewehre, die Matagans⁷ über ihren Häuptern schwingen. Hinter ihnen die Massen im Lauffschritt. „Jungs,⁸ holt fast,“ ruft ein Schleswig-Holsteiner unter meinen Leuten. Ein rasendes Feuer empfängt die Stürmer. Sie stutzen und zurück, zurück, und
25 sind verschwunden in der Dunkelheit. Der Angriff ist abgeschlagen. Ein zurückschießendes Meer; die Töne ersterben; aber andre klingen nun deutlich: ruhige, langsame

Trompetenstöße von dort, wo eben die Battereien gestanden. Drei Fackeln, die hoch hin und her geschwungen werden, zeigen sich. Zwischen den Fackeln geht einer, der unablässig eine weiße Fahne schwenkt; neben ihm ein Offizier. Alles geistert¹ auf uns zu. Der Bataillonskommandeur schickt ihnen seinen Adjutanten entgegen. Dem fremden Offizier werden die Augen² verbunden, dann wird er über die Mauer gehoben.

Der Unterhändler bringt folgendes: Gegen freien Abzug mit Wehr³ und Waffen und mit klingendem Spiele¹⁰ sollen wir seinen Landsleuten das Gehöft übergeben. Im Weigerungsfalle kündigt er uns völlige Erdrückung an.

Noch heute hör' ich meinen Oberstlieutenant: „Nous y restons, mon camarade.“⁴ — Schon ist der Fremde wieder auf der Krone der Mauer, um hinunter gelassen zu werden, als ihm der Oberstlieutenant die Geschichte der unglücklichen Gräfin erzählt, und daß es in der Unmöglichkeit liege, die Dame wegzuschaffen. Der Offizier zuckt die Achseln, macht ein trübes Gesicht, läßt sekundenlang die Augen den Boden suchen. Dann antwortet er: „A la guerre comme à la guerre,“⁵ und zieht mit seinen Leuten, blasend, unter Schwenken der Fahne, im huschenden Lichte der Fackeln in die Dunkelheit ab.

Der Oberstlieutenant ruft: „Die Herren Offiziere!“ Bald umstehen wir ihn im Kreise, und der alte Herr, wie²⁵ spricht er nun zu uns? Seine Worte sind wie gehackt; sie kommen kurz und bestimmt. Aus seinen Augen leuchtet

die hochherrliche Sonne der nüchternsten Pflichterfüllung, der Pflicht der Stunde. Er, der uns zuweilen auf dem Exerzierplatz durch seine Kleinigkeitskrämerei zur Verzweiflung gebracht, der in jeder Rede stecken blieb in den
5 kleinen Gesellschaften, wo er zu sprechen hatte — jetzt klingen seine Worte scharf und schneidig:

„Meine Herren! Sie alle haben gehört, was uns der Unterhändler geboten, was er im Falle der Weigerung uns zu sagen hatte. Die Antwort, die ich ihm gab, war Ihrer
10 aller Antwort, ohne daß ich Sie zu fragen brauchte.

„In einer Viertelstunde werden wir umzingelt sein. Treu bis in den Tod! Es lebe der König!“

Dann gab er uns allen dankend die Hand. Zu mir, der ich der Chef der dritten¹ war, sagte er: „Die Compagnie schickt einen Zug ins Schloßchen zum Vorstoß, wenn's nötig thut. Sie werden² diesen Zug begleiten, Herr Hauptmann; mit den beiden andern Zügen werde ich mich an der Scheune selbst aufstellen, um sie dahin zu werfen, wo die äußerste Gefahr.“³
15

Jeder eilte zu seinen Leuten. Eine Fluruhr im Herren-
20 hause schlug in schrillum Ton die erste Stunde nach Mitternacht.

* * *

Ich hatte meinen Zug in der Säulenhalle — der Begriff Glasverbindung war verschwunden — zu der eine
25 breite, helle Marmortreppe führte, postiert. Wir konnten aus dieser Stellung in einem Sprung den Weg erreichen.

überall ödete¹ schon die Verwüstung im Hause; nicht um zu plündern war hier gehaust, sondern um Möbel herauszuschleppen für die Unterlage der Bretter und um nach Eßmitteln und Wein zu suchen. "Zart wird dann natürlich nicht angefaßt.

5

Jetzt! Nichts war zu hören, und doch mußte es jeder von uns: Sie kommen! Und geräuschlos vollzog sich, im weiten Kreis, ihn immer enger schließend und näher auf uns losrückend, die völlige Umzingelung.

Jetzt! — Nein, noch nicht. — Stille des Grabes. Und 10 doch, wir fühlen es in jedem Nerv: sie schleichen heran.

Auf einmal Hörner und Trommeln und Jauchzen und Geschrei. Die Mitrailleuse² knattert dazwischen: es hört sich täuschend an wie vom Schiffsdeck in die Tiefe rasselnde Anker. — Rrrrrrrt — Rrrrrrrt — Die Marseillaise³ im 15 Hintergrund von tausend Instrumenten, von vielen Tausenden von Stimmen, und so, wie sie die Franzosen singen: „Allons, enfants de la patri—i—e!“⁴ Das „i“ gellend, langaushaltend.

Und dann waren sie heran. Die Salve⁵ frachte. Wir 20 hatten meisterhafte Feuerzucht gehalten. Kein Schuß war vorher losgelassen. Nun Schnellfeuer — Geknatter — Kampf um die Mauer. Sind sie im Garten? „Merks,⁶ die Gewehre fest!“ Und schon wollte ich hinunterspringen, als ich Turkos⁷ sehe. Die schwarzen Gesichter fliehen ab 25 von der weißen Marmortreppe im matten Licht der Sterne. Kurze, geschlängelte⁸ Messer, Datagans, umblicken mich;

Raubtierzähne fletschen. Afrika gegen Deutschland! Und alles ein wirbelnder Kreis, in dem wütende Menschen, Blätter, Steine, Erde in ungeheurem Tumult sind. Bald bin ich allein, bald helfe ich meinen Leuten, bald schlagen
 5 sie mich heraus.

Schon brennt es im Schloßchen. Schnell nimmt das Feuer überhand. „Vorwärts, die Frau aus dem Keller aufgehoben!“¹ Und fein und behutsam nehmen zerrissene, zerdrückte, zerfetzte deutsche Uniformen die Fran-
 10 zösin auf die Arme. Hinaus, hinaus! Es ist wie ein Zug um einen vielgeliebten, auf den Tod verwundeten König bis zur Scheune, unter prasselnden und stürzen- den Balken, sorgsam, abwehrend, langsam, langsam und mit schnellsten Herzsschlägen. „Meier,² Jahn, Bergmann,
 15 Schönborn hier bleiben,³ die Frau bewachen!“ Ich hab’ es in zuckenden, gurgelnden Worten geschrien. Und wieder hinein in die Wogen. „Kartoffelsupp’,⁴ Kartoffelsupp’, den ganzen Tag Kartoffelsupp’, Supp’, Supp’, Supp’.“ Da ist es wieder, das Infanterie-
 20 signal: „Vorwärts!“ Bläst es mir am Sarg, und ich überstürme die Engel, die mir den Himmel ver- wehren wollen.

Und zum zweitenmal ist der tolle Angriff zurückge- worfen. Ich lehne mich wie ein Todmutter, wie ein Gleich-
 25 gültiger, an ein Birnbäumchen; durch die lieben, trauten Blätter gelbt schon die Frucht. Senkt sich das Bäum- chen auf mich? Umrauscht, umschlägt mich seine Krone?

Wird es zum Schleier? Und ich sinke langsam nieder.
Himmel und Erde sind mir eins geworden.

* * *

Hab' ich geschlafen? Nein, wirklich, hab' ich geschlafen?
Ich liege ganz gerade ausgestreckt. Noch sind meine Augen
geschlossen. Es ist alles so still um mich. Jetzt öffne ich 5
sie und schaue wieder in das Blätterdach meines Birn-
bäumchens. Mein Blick wandert, ohne daß ich den Kopf
drehe, an den Zweigen vorbei in den Himmel. Un-
zählige rote Wölkchen treiben im Osten. Es ist die letzte
teuſche Minute vor Sonnenaufgang. Noch ſchweigt die 10
Welt.

Mich auf die Knöchel meiner Hände stützend, erhebe ich
mich zu sitzender Stellung und wende langsam links und
wende langsam rechts die Stirn. Ich bin nicht im ge-
ringsten verwundet. Ich sehe nur die buntesten Farben 15
durcheinander auf dem grünen Rasen. Da wach' ich auf:
dicht, dicht neben mir starrt mich ein schwarzer Kopf an,
dem der Schädel weit klaffend tief gespalten ist. Der
Körper des Turkoſ ſtemmt ſich auf Knie und Hände.
Er iſt tot. In dieſer Stellung iſt er liegen geblieben. 20
Jetzt ſpring' ich auf und bin völlig bei Sinnen wieder.
Und ich ſchreite durch den Garten des Todes . . . Hier
greift ſich einer anſ Herz, dort ſtreckt einer die Arme vor,
der¹ hat die Finger gekrümmt, dieſer ruht platt auf dem
Leibe. Die Geſichter ſind verzerrt, ſelten wie ſchmerzlos 25
ſchlafend. Die Wunden durch Sprengſtücke der Granaten

- sind die furchtbarsten: Beine und Arme sind oft weggerissen, Brust und Eingeweide stehen offen . . . Kleine, weiße Schmetterlinge, wie sie an schönen Sommertagen oft zu hunderten fliegen vom frühesten Morgen an, gaukeln über die Gefallenen. Zuweilen lassen sie sich nieder auf das rote Blut; aber Rosen sind es nicht, und sie spielen weiter, abgehoben von grünen Zweigen und vom blauen Himmel — alles Naturfarben. In einem Beet, das mit Kaiserlilien¹ besetzt ist, finde ich meinen Freund, den Hauptmann der zweiten. Er hat einige dieser stolzen Blumen im Fallen eingeknickt, einige biegen sich über ihn, wie ein Wiegendach, einige hat die Linke des Hauptmanns im Sturz herausgerissen aus dem Boden mit allen Würzelchen. Und Hauptmann und Lilien welken — denn welk ist der Tod, und frisch ist nur das wurzelnde Leben, das Leben mit dem Fuß auf der Erde. Sein aschenfarbenes Gesicht — ein Granatstück hat die Brust zerrissen — ist, soll ich so sagen, ruhig ausgeklungen. Er hat keine Schmerzen gefühlt. Leb' wohl, du Treuer!
- Einige Schritte weiter hat der Tod den tapferen Feldgeistlichen ereilt; mitten ins Herz ging die Kugel. Einem Sterbenden hat er letzten Trost bringen wollen. Er ist über ihn quer hingefallen. Noch umkrampft der Gottesmann ein kleines elfenbeinernes Kreuzifix.
- Raum fünf Schritte von diesem kniet der Bataillonsarzt. Aber er ist nicht erschossen; nur eine tiefe Ohnmacht aus Überanstrengung hat ihn erfaßt. In seinen Händen

hält er eine leinene Binde. Sein Kopf ist auf die Brust dessen gesunken, der nun keine Verbände mehr braucht.

Doch das Leben erwacht: ich sehe die todererschöpften Musketiere an der Mauer schlafen; schlafen in Krümmungen und Streckungen wie die Toten. Die Posten aber 5 gehen auf und ab auf den Brettern. Ich trete zu ihnen. Flüsternd frag' ich, flüsternd antworten sie. Wen wollen wir nicht stören? Die Toten? Die Schlafenden?

Der Deckel des Grabs ist aufgerissen; auf den gesprungenen Saiten treibt sich im Morgenwehen ein Notenblatt 10 umher: La Calesera.¹ Cancion² Andaluza. Yradier.³

* * *

Ich bin bei der Scheune. In dieser, an dieser finde ich die Verwundeten. Der Oberstlieutenant ist schwer durch den Unterleib geschossen. Er lächelt mich unter furchtbaren Schmerzen heldenmütig an. Hier ist auch die Gräfin noch. 15 Die alte Tante, der die grauen Haare über die Schultern fallen, ist überall thätig. Bald bei ihrer Schwägerin, bald bei den Verwundeten und Sterbenden, die sie trinkt und tröstet. Sie ist unermüdlich . . .

Meine Kompagnie umringt mich wieder. Ich bin jetzt 20 vollständig zu mir gekommen. „Antreten! Abtheilen,⁴ Feldwebel!“ Alles ist im Gange wie auf dem Kasernenhof. Auch die andern Kompagnieen ordnen sich. Wir nehmen die alten Plätze wieder ein an der Mauer. Ein dritter Angriff ist zu gewärtigen. Freilich, noch ein letzter 25

Vorstoß gegen uns, und das Häuflein hat¹ den letzten Mann verloren.

Und wirklich ziehen neue feindliche Kolonnen heran. Nun aber lassen uns die Kameraden nicht im Stich. Von
5 den Höhen steigen sie herab im blendenden Sonnenschein, Regiment neben Regiment. Alle Regimentsmusiken spielen Märsche. Ein markerschütterndes Hurrah entlassen unsere Kehlen. Immer näher, immer näher rücken sie, der Feind, der Freund. Und jetzt umdrängen die Unsrigen
10 das Gehöft. Wir treffen mit ihnen zusammen. Vereint vorwärts ziehend, schicken wir die Franzosen in die Thore der Festung zurück. . . .

Später half uns dann ein treuer Bundesgenosse, einer, den eingeschlossene Festungen nicht ganz gerne sehen, —
15 der alte Rupp sack Hunger.²

NOTES

NOTES

I

Unter flatternden Fahnen

Introduction: Ten days after the declaration of war had been received at Berlin, three German armies with an aggregate strength of 401,000 men, stood ready for combat on the right bank of the Rhine. Napoleon having failed to assume the offensive, the Germans started for the frontier on July 30. The firing began Aug. 4, at Weissenburg (Alsace), on the left wing of the German line, army of Crown Prince Friedrich Wilhelm, and the French under Gen. Charles Douay were defeated. Thereupon Marshal Mac-Mahon determined to throw all disposable troops against the Germans, choosing a position near Wörth (Alsace), where, on Aug. 6, he was attacked and defeated by the Crown Prince, with a loss of 6,200 dead and wounded, and 9,400 taken prisoners. — The news that the flower of the French army, the African troops, had been completely vanquished, destroyed any hope of alliance which Napoleon might still have entertained.

On the day of the battle of Wörth (Aug. 6) another French corps, under Gen. Frossard, was defeated by the First German army (Gen. von Steinmetz) and the advanced guard of the Second, under Prince Friedrich Karl, at *Saarbrücken, Forbach, and Spicheren*, and it is to certain incidents and episodes of this battle, that the narrative „Unter flatternden Fahnen“ has reference.

Page 1. — 1. *das Armee'corps* (French; pronounce fôr), *corps d'armée, army-corps*. The entire army of Germany consists (the Prussian corps of the Guards included) of twenty army-corps, each of which numbers two divisions (infantry and cavalry), besides one brigade of field-artillery, one regiment of foot-artillery, one bat-

talion of rifles (Jäger), one battalion of pioneer with pontoon-train, ambulance-train, etc.

2. *Kaffee*; three pints of coffee are carried by each soldier in his canteen (Feldflasche), a flat, leather-covered bottle.

3. *dahin* (indef.), *gone*.

4. *an* (idiom.) *Tabak* . . ., *in the way of tobacco*.

Page 2. — 1. *der Speichelfluß*, medical term: "salivation," i.e., an abnormally abundant flow of saliva; here simply = *die Speichelabsonderung*, *secretion of* (spittle or) *saliva*.

2. *die Kompanie*' (French; pronounce *kompānie'*). In the German army a company numbers 250 men, under a captain (Hauptmann) who is mounted. The battalion has four companies.

3. „*Mir soll doch . . .*" (Berlin brogue) = „*Mich soll doch verlangen [zu wissen], wann uns eigentlich das erste Kamel begegnen wird.*" The dry wit of the Berliners is proverbial.

4. *der erste zu durchwatende Bach*, *the first stream to be waded through*. The Latin gerund or future participle passive, expressing the necessity of doing something, is adopted into German by the present participle with *zu*.

5. *folgenden*, a present participle used appositively, takes the place of a relative clause.

6. *ohne Tritt*, *route-step*, an order of march in which soldiers are not required to keep step and remain silent, and may carry their pieces at will, provided the muzzles are elevated.

7. *Dauerlauf*, *running exercise*, misapplied term for *Geschwindigkeit*, "quick step," or *Lauffschritt*, "double-quick step."

Page 3. — 1. *Gendarmerie*' (French; pronounce *G* like Eng. *j* without the *d* sound before it, and *en* = an *nasalized*), *gens d'armes*, (lit., "men of arms"), *gendarmery* or *military police*. The gendarmes are all picked men taken from the regular forces and formed into small parties, called "brigades."

2. *fliegendes Lazarett* (*Lazarett'*, from "Lazarus," Luke xvi, 20; originally a pest-house for the reception of *lazars* = "lepers"), "flying hospital," trans., *field-ambulance*. Each German army-corps is followed by a train of thirty-six ambulance-wagons.

3. *stünde* (older form of past subjunctive) = *stände*.

4. **Train** (French; pronounce as English "train," *nasalized*), *transport-corps*.

5. **er**, referring to *der Helm*.

6. **das Bataillon**, French; pronounce as English "battalion" with the stress on the last syllable.

7. **Gewehr . . . ab!** Military term. *Order arms!* a command to bring the butt of the fire-arm to the ground, the weapon being held vertically against the right side. — Commands consist of two parts, viz., the "preparatory" command (here: *Gewehr*) and the command of "execution" (here: *ab!*) with a short pause between them, so as to admit of its being properly understood. Read therefore: *Gewehr . . . ab!*

8. **das Cha'os**, generally pronounced *fa'os*, but *χα'os* is also heard sometimes.

Page 4. — 1. **Ħuſa'ren**, *hussars*, originally the name of the national cavalry of Hungary, now applied to certain regiments of light cavalry of the European armies. The (twenty) German hussar-regiments are distinguished by the different colors of their "attila" or Hungarian jacket (red, green, light or dark blue, brown, and black).

2. **ſchwämmen** (past subj. for pres. subj. *ſchwimmen*, which would be identical with the indicative), indirect subjunctive in *Oratio obliqua*.

3. **entrollen**; infinitive idiomatically for imperative. Upon entering the line of battle, the oil-cloth casing is removed from the regimental colors.

4. **die heiligen Adler** (by synecdoche = *ſahnen*); the regimental colors of the Prussian army-corps bear an eagle embroidered in black, the emblem of Prussia; *heiligen*, because the colors, as symbols of the good name and fame of the regiment, are to the soldiers objects of the highest respect and reverence.

5. **der Hohenfriedberger Maſch**, *the Hohenfriedberg March*, composed by King Friedrich II., the Great, of Prussia (1740-1786), in commemoration of his signal victory over the allied Austrians and Saxons, near Hohenfriedberg, a village in Silesia, June 4, 1745.

6. **die Sektion'**, *section*, a certain proportion of a company, when told off for military movements and evolutions; **die Kolonne**, *column*, a formation of troops, narrow in front, and deep from front

to rear, thus distinguished from die Linie, "line," which is extended in front, and thin in depth; — **in rechts abmarschierter Sectionskolon'ne**, *in a column of fours from the right*, i.e., with the right front section (the tallest corporal and tallest four men) at the head of the column. This is the habitual column of route.

7. **die Kompagnie'**, cf. page 2, note 2.

8. **ziehen** (pres. tense), *march*. Change of tense for the sake of vividness.

Page 5. — 1. **Ihm zur rechten Seite**; while *zu seiner Rechten* would be the more common form.

2. „**Schön**“ (colloquially) for *Sehr wohl* or *Ja wohl*, *very well*!

3. **Premier**(French; pronounce *premieh'*)**lieutenant** (French, but pronounced and frequently spelled *leut'nant*) = *Oberleutnant* of to-day, *first lieutenant*.

4. **Secon'de**(French; pronounce on *nasalized*, and final *e* as in *Rose*)**lieutenant** = *Leutnant* of to-day, *second lieutenant*.

5. **Ek=** (*Ekzangelegenheit*), humorous, "something eatable"; "belly-cheer."

6. **wo . . . hervorholte** (zeugmatic construction) for *von wo . . . hervorholte*.

Page 6. — 1. **Der Zug**; a company of infantry is divided in three *Züge*, *squads*, viz., *der erste*, *der zweite*, *der Schützenzug* (skirmishers or *tirailleurs*).

2. **wenn etwa . . . der Feind siegreich sein sollte** being implied.

3. **Sta'tue** (three syllables), *statue*.

4. **Dante**, "Dante Alighieri" (1265-1321), the great Italian poet, whose well-known portrait *en profile* shows remarkably sharp-set features.

5. **der Krimstecher** or **Feldstecher**, *spy-(or field-)glass*, a small telescope, twenty to twenty-four inches long, and having from three to six joints.

6. **die Kerls**, military colloquialism; note the foreign plural formation.

7. **Madei'ra** (= *Madeirawein*), a wine of strong body and fine bouquet, made at Madeira, the largest of a group of islands, north of the Canary Islands, off the northeast coast of Africa.

8. **Ra'viar** (v as English *v*), a delicacy prepared from the roe of certain large fish caught in the rivers and lakes of Russia.

9. **Schneefloth** (th = t), wine-merchant of Kiel, the capital and seaport town of Holstein (Prussia).

Page 7. — 1. „**Die schöne He'lena**,“ *La Belle Hélène* (1864), one of the numerous comic operettas of Jacques Offenbach (1819–1880), which was immensely popular about the time of the Franco-German war.

2. Read: „**Das Gewehr . . . über!**“ (cf. page 3, note 7), *Left shoulder arms!* a command for placing the musket upon the left shoulder with the butt advanced. On the march soldiers are almost invariably allowed to slope arms.

3. **Tur'los**, popular name of the native infantry of Algeria (North Africa) forming part of the French army.

4. „**Kief . . . drägn!**“ (Low German dialect of Schleswig-Holstein) = „**Sieh (Seht) da, das sind [welche] von den schwarzen Rafer-lafen, die die Ragen auf den Schultern tragen.**“ — In the first weeks of the war of 1870 all sorts of rumors circulated as to the formidableness of the African troops, one of them being that on their shoulders they carried into battle huge wild cats.

5. **Rafalei'fers** (dialec. corruption of *Raferla'fen*), “albino(e)s” or “*Leucoëthiops*” (= white negroes), persons of a dark race affected with a want of colored matter in their skin.

Page 8. — 1. **gierig**, *greedily*, as if with a desire of robbing the killed and wounded. — Previous to and during the Franco-German war the *Marketen'der* (from Old Ital. *mercantante* = “merchant”) were civilians and not subject to any control by the military authorities. Owing to unpleasant experiences during that war, the sutlers are now selected from honorably discharged soldiers, uniformed, and bound by military regulations.

2. **Cha'ffepot** (French; pronounce *Ch* as English *sh*; *e* and *t* silent) = das *Chassepotgewehr*, named after Antoine Chassepot, the inventor, is a breech-loading rifle introduced into the French army in 1866. Its superiority to the Prussian needle-gun was sufficiently proved in the war of 1870.

3. **das Komman'do**, *command*, from Dutch; therefore the foreign plural-formation.

4. *der Höchſt'kommandie'rende*, *commander-in-chief*, i.e., the commander of the army-corps. — It would seem that the army-corps referred to in this narrative was the IX. Prussian corps, recruiting from Schleswig-Holstein, Mecklenburg, Oldenburg, Hamburg, Lübeck, and Bremen, which during the Franco-German war was commanded by Gen. von Manstein.

Page 9. — 1. *Vor'wärtſſigna'le* (pronounce — ſing-na'le), *advance signals*.

2. *avancie'ren*, *to advance* (from French; pronounce v as English v, an *nasalized*, and c as English c in *cigar*).

3. *blaſen*, cf. page 4, note 3.

4. *Drago'ner*, *dragoons*, so called from the "dragoon," a short carbine carried by the dragoons of the XVII. century. Originally a sort of mounted infantry, the dragoons still wear the blue infantry tunic, although they serve on horseback only.

Page 10. — 1. *deutſch trabend*, *moving in* ("the German," i.e.) *an easy and slow trot*.

2. *Klapflap . . .*, an onomatope, i.e., a word formed to resemble the sound made by the thing signified, here the footfall of trotting horses.

3. *ſauten* (localism of Schleswig-Holstein) = *Kniftern* or *Knarren*, *grating*.

4. *„ . . eigentlich der olle . . .“* for *eigentlich der alte . . .*, humorous imitation of Berlin brogue.

5. *der fliegende Holländer*, *the Flying Dutchman*. According to the legend, the shade of the old Dutch sea-captain Van Straten is condemned for his sins to sail on the high seas in a spectral ship without ever making any headway. — This legend forms the subject of Richard Wagner's opera *Der fliegende Holländer* (1841).

6. *ſprungweiſe vorgehen* (military term), *to advance by stages*. Almost invariably the ground over which an attack advances is broken and contains features that offer shelter to the attacking force. The firing-line then advances in double-quick step until it has found a position favorable for firing upon the enemy.

Page 11. — 1. *die Fahne des Bataillons*; in the German army the battalion, as the smallest tactical unit, bears its own colors.

2. **Sergeant'** (from French; pronounce *ge* = *zh*, the rest as in German), *sergeant*.

3. **das heilige Zeichen**, cf. die heiligen Adler, page 4, note 4.

4. **tod'ermattet**, unusual for zum Tode ermattet or todmüde, *tired to death*.

5. **Toulou'se** (French; pronounce *ou* as English *oo*; *e* silent), city of Southern France, renowned for its breeding of fat geese.

6. **Borchardt**, an Italian warehouse-man of Kiel.

7. **Rann**, the pronoun subject, *ich*, omitted, as often in the somewhat affected speech of the younger element of the German army officers.

8. **Ich wäre beinahe**, potential subjunctive expressing "possibility," sometimes only a softened affirmative; trans., *I came near*.

Page 12. — 1. **Schien es doch**; (*doch* unaccented) inverted (exclamatory) construction in a principal clause, occasionally employed to render the diction more vivid.

2. **der Erlsenbrüch**, *alder-brake*. Distinguish between *der Bruch* (*u* long), "brake"; moor, marsh, bog — and *der Bruch* (*u* short), "breaking," "breach," fraction.

3. Read: **Gewehr . . . ab!** cf. page 3, note 7.

4. Read: **Setzt die Gewehre . . . zusammen!** (formerly "Pile arms!"), *Stack arms!* In military tactics, to place three muskets in such a relative position that the butts shall remain firm upon the ground, and the muzzles be close together, in an oblique position. This is done when men stand from their arms either on parade, on the march, or in camp.

Page 13. — 1. **es** (indef.) for die Soldaten or Mannschaften.

2. **der General'stabsoffizier**; a conspicuous mark of distinction of the *general-staff officers* is a stripe of *crimson* cloth, two and a half inches wide, along the seam of their trousers.

3. **werden**, idiomatic future for present tense, expressing "supposition" or "probability."

4. **Guer Excellenz**, *Your Excellency*, in the German army title and address of lieutenant-generals and generals of the army.

Page 14. — 1. **aufgesprungen**, as a compliment paid to the superior officer.

2. **der Ulan'** (from "ula," Polish = lance), *lancer*, a name ap-

plied to twenty-five regiments of heavy cavalry of the German army. They wear the "ulanka" or close-fitting, double-breasted Polish jacket with epaulettes and rich braid-trimming; their helmet is called "czapka" (Polish; cz = tʃ) or Polish cap, and their weapon is the lance, consisting of a wooden shaft twelve feet long and a steel point ten inches long, adorned by a small pennon.

3. *Je'ses!* or *Je'ses!* or *Herrjē'(s)!* (euphemistic for *Jesús!* or *Herr Jesus!* analogous to such English interjections as *Lor!* *Lud!* *Law!* etc.), a colloquial oath expressing astonishment and surprise: *good Heavens!* by *Jingo!*

4. *uns,* reciprocal pronoun.

5. *meine Kerls* (cf. page 6, note 6), trans. *the soldiers of my company.*

Page 15. — 1. *hörte schnarchen* (*snore*), object *einen* or *jemanden* implied.

2. „*Herr Kamerad!*“ the conventional address among German army officers.

3. *Petit* (pronounce p'ti') *St.* (abbrev. = *Saint*, pronounce *jänt nasalized*) *Arnold'* (pronounce as in English), fictitious name for some village near the battlefield.

4. *die breiten roten Streifen;* generals of the German army are easily recognized by a stripe of *light red* cloth, two and a half inches wide, along the seam of their trousers. About the "general-staff officers," cf. page 13, note 2.

Page 16. — 1. *Jäger*, "chasseurs," "sharpshooters," "rifles," formerly picked men recruiting from employees of the royal forest service, but now superseded by the better arms and organization of the gross of the army. At present they form twenty detached battalions.

2. This affecting episode recalls an incident from the life of Napoleon I., who, witnessing a similar scene on the battlefield of Bassano (Lombardy), Sept. 8, 1796, turned to his followers and said: "What a lesson to man!"

Page 17. — 1. *die Schwarzdrossel* or *Amsel* ("ousel"), *black thrush* or (European) "blackbird," the *Turdus merula* (therefore also called *merle*) of the zoölogists, a sweet songster with a fine, rich, mellow note. It is not related to the American blackbird.

2. *Cantenac'* (French; pronounce an *nasalized*, *e silent*), a claret from Bordeaux.

3. *Pardon'* (French; on *nasalized*), *beg pardon!* or *excuse me!*

4. *fäſſ(e)*, optative subjunctive, the past tense expressing the wish as unreal or impossible.

5. *wir find alle [nur] Menschen*, *we are all but mortals* (i.e., likely to yield to temptation).

Page 18. — 1. *unſ*, cf. page 14, note 4.

II

Der Richtungspunkt

Introduction: After his defeat at Wörth, Aug. 6, Marshal Mac-Mahon had retreated in a western direction, reaching, on the 10th, the fortified camp of Châlons (Champagne), where he was reinforced by 50,000 reserves. Thereupon Marshal Bazaine, whose army of 150,000 men was encamped on the right bank of the Moselle, under the protection of the guns of Metz (Lorraine), determined to leave his position for Châlons to join Mac-Mahon. There would then be about 300,000 French at that place to block the German march to Paris. Accordingly the union of these two armies was to be prevented at any price, and Bazaine attacked before leaving Metz. The execution of this plan led to the severe fighting near that fortress — the battles of Colombey-Nouilly, on Aug. 14, — Vionville, on the 16th, — and Gravelotte, on the 18th.

Bazaine had ordered that the retreat toward Châlons should begin on the morning of the 16th, but at 9.30 A.M. of that day, the French outposts noticed the approach of the enemy, whereupon a great battle developed, the battle of *Vionville* or *Mars-la-Tour* (9½ miles WSW of Metz), the bloodiest in the whole war. On the French side 138,000 men, on the German 67,000 men were under fire, and the loss on either side comprised 16,000 men, dead and wounded. But it frustrated the intended French retreat to Châlons, and compelled Bazaine to remain at Metz.

It is to certain incidents of the battle of *Vionville*, on Aug. 16, and especially to the famous cavalry charge, which took place be-

tween 5-6 o'clock in the afternoon of that day, that the narrative „Der Richtungspunkt“ has reference.

Page 19. — 1. *uns*, reciprocal pronoun.

2. *Mit meinen Offizieren* = mit den Offizieren meiner Kompagnie.

3. *Mann*, meaning *soldiers* collectively, after a numeral is construed as a noun of measure and is indeclinable.

4. *weiter* (an infinitive, as *gehen*, implied), *to get along*.

5. *das Bi'waß* (through French-English “bivouac”), Germanized *die Beiwache* or *Beiwacht*.

Page 20. — 1. *nichts weniger als*, *anything but*.

2. *der Regiments'kommandeur'*, *colonel*. *Der Kommandeur'* (French; pronounce the first two syllables as in German, and *eur* = *ör*), “commander.”

3. *des Oberbefehlshabers*, refers to the commanding general of the army-corps.

4. *wäre*, cf. *säße*, page 17, note 4.

5. *mit buntköpfigen Stecknadeln bespickt*, *stuck with pins with heads of different colors*, to show at a glance the cantonments (= the dwelling and camping places) of the different regiments.

6. *der Chef* (French; pronounce [*chef*]), *chief*; *head*.

7. *von . . . her*, *from*.

Page 21. — 1. *Alles*, idiomatic neuter singular for masculine plural = *Alle*.

2. *wie gestochen*, i.e., *wie in Stahl (steel plate) gestochen*.

3. *Der General, als er sich . . . erhoben, wandte sich . . .*, unusual construction for *Als sich der General . . . erhoben hatte, wandte er sich . . .*

Page 22. — 1. *die Lanzen*, *lances*, synecdochically for *die Lanzenreiter* or *Ulanen*.

2. „*Machen Sie keene* (rustic and provincial pronunciation for *keine*) *Geschichten!*“ popular phrase, *Don't talk such nonsense!*

Page 23. — 1. *er* refers to *der Truppenmantel*.

2. *der Doppelposten*; for greater safety and efficiency the chain of military posts is formed by *double sentinels*.

3. *die Feldwachen*, *outlying pickets*, from which the sentinels are furnished, are numbered from the right wing to the left.

4. **L'arbre** (French; *e* silent; from Latin, *arbor*), *tree*.
5. **der Lieutenant**, i.e., der Feldwachtkommandeur, cf. page 5, note 3.
6. **eine halbe Stunde**; distances are commonly expressed in German by the time required to travel over them; *eine Stunde* usually stands for two and a half English miles.
7. **auf der Karte**; those interested in the particulars of this narrative, are referred to Brockhaus' *Konversations-Lexikon*, article *Metz* with map (*Die Kämpfe um Metz am 14., 16. und 18. August 1870*) where "L'Arbre" will be found half-way between Vionville and Flavigny.

Page 24. — 1. **werden**; idiomatically the future is sometimes used for an emphatic imperative.

2. **„Zu Befehl!“** lit., "in compliance with your order," in military parlance = *yes* (or *right*), *sir!*

3. **Losung und Feldgeschrei**, *watch-word and pass-word*, as used in war for mutual recognition, the former being usually the name of a place, and the latter a compound noun; cf. in Joseph von Zedlitz's (1790–1862) well-known ballad *Die nächtliche Heerschau* ("The Midnight Review"), stanza 14:

Das Wort geht in die Kunde,	From rank to rank resounding
Klingt wieder fern und nah:	It flieth o'er the plain:
„Frankreich" ist die Parole,	"La France," this is the watchword,
Die Losung „Saint Helena."	The password, "Sainte Hélène."

4. **der Czapka**(cf. page 14, note 2)**träger**, *czapka-bearer* = der *Ulan*.

5. **aufmarschieren**, *to deploy*, i.e., to extend in a line of small depth a troop which has been formed in a column.

6. **Man könne nicht wissen . . . ob der Hügel vom Feinde besetzt sei** being implied.

7. Read: **„Zur Atta'cke . . . Lanzen gefällt! . . . Marsch, marsch! . . . Hurrah!"** cf. page 3, note 7.

8. **gefällt!** idiomatically the perfect participle is used instead of the English imperative.

9. **Hurrah!** the German soldiers *hurrah!* when they rush upon the enemy. There is something strangely exciting in this simple sound, and the combatants work themselves, as they shout, into a frenzied forgetfulness of danger.

Page 25. — 1. „Genove'va"; St. Genoveva (or Geneviève) of Brabant, the wife of the Rhenish Palatine Siegfried, was falsely accused by the major-domo, Golo, of adultery, and was sentenced to be put to death. Abandoned in a forest by the executioner, she lived six years in a cave in the wilds of the Ardennes, together with her son *Schmerzenreich* (lit., "Woebegone," analog. to Heb. "Benjamin"), who during infancy was nourished by a doe. The doe pursued in the chase by Siegfried, took refuge in the cave, and led to the reunion of Genoveva and her husband, who in the meantime had discovered the treachery of Golo. — The legend forms the subject of Ludwig Tieck's (1773-1853) tragedy *Leben und Tod der Genoveva*, a dramatization of the French tale *L'innocence reconnue* (1638).

2. *hätte Shakespeare den Stoff gekannt!* the consequence „was für ein herrliches Drama er daraus geschaffen haben würde" is not stated.

3. *wackelte mit . . .* in English transitive, therefore no preposition.

4. *Lanzen auf die Lende;* after the charge the command is given: *Lances on thigh.*

5. *Monsieur* (French; pronounce moſiö'h'), "Mr." — *Regnier* (French proper name; pronounce ren-jeh').

Page 26. — 1. *die vorgeschriebenen Sicherungen* (for *Sicherheitsmaßregeln*), i.e., the posting of guards and sentinels.

2. *gäbe* (for pres. subj. *gebe*), subjunctive in dependent question.

3. *der Geviert'* (or *Quadrat*) *kilome'ter*, *square kilomètre*. In the French standard decimal system of measure (adopted by the North German Confederacy in 1868, and officially introduced in the German Empire in 1871) a *kilomètre* = 1000 *mètres*, the *mètre* being the unit of linear measure and equivalent to three and a half English feet; thus the square *kilomètre* (French "*mètre carré*") is equal to about 250 acres.

Page 27. — 1. *der Goldregen*, *laburnum* (botanical *Cytisus laburnum*), a tree much cultivated by way of ornament. It is widely known for the beauty of its pendulous racemes of light yellow, pea-shaped flowers (hence the German name); flowering time: May and June.

2. *ein berühmter spanischer Roman'*, refers to the romance *Don Quixote*, the masterwork of the Spanish poet Miguel Cervantes (1547-1616), and to the hero's fantastic attack on the windmills as found in book I, chap. 8 of that story. — Hence the saying "To fight with windmills" = To combat chimeras.

3. *Gemma* (Latin = "gem"), *jewel*.

4. *Gemma*; a peculiar kind of blundering known as "folk etymology." Ignorant of the meaning of foreign words, the uneducated in their attempt to Germanize such expressions, are likely to produce most fanciful word-corruptions (cf. page 19, note 5.)

Page 28. — 1. *ſich*, reciprocal plural.

2. *ſa'lauern*, to crack (bad) jokes, and *der ſalauer*, "pun," "Joe Miller," "chestnut," are colloquial expressions supposed to be corruptions of the French *calembourg* = "pun."

3. *brillant'*, French; pronounce as in English with stress on the last syllable.

4. *Corps'* (cf. page 1, note 1) *auditeur'* (from French; pronounce *auditör*), *Judge Advocate General*, in courts-martial the highest judiciary, who manages the prosecution.

5. *„Ich ſetzt' ihn an,*" humorous quotation from Goethe's ballad *Der Sänger* ("The Minstrel"), stanza six of which begins thus:

Er ſetzt' ihn an, er trank ihn auß: He raised the cup, the cup did drain:
„O Trank voll süßer Labe!" . . . "O draught more sweet than any!" . . .

Page 29. — 1. *Nordhäuser*, "German whisky from Nordhausen," a Prussian town on the southern slope of the Hartz Mountains.

2. *„Strafe muß sein,"* proverbial saying.

3. *„daß euch die Thränen . . . ſichern,"* one of the untold number of *Kasernenhofblüten* — barrack-yard (or drill-ground) tropes — which make a figure in the domain of German humor, and for the dissemination of which *Die fliegenden Blätter*, the well-known comic journal of Munich, is famous.

4. *Czi'czan* (pronounce *c3* = *tſch*), Polish proper name, probably a native of Polish Prussia.

Page 30. — 1. *wußte ich doch*, cf. page 12, note 1.

2. *aufgepaßt!* cf. page 24, note 8.

3. *der Oberſt* refers to the Chief of the Staff mentioned above.

4. *zieht*, present tense for future, as often.

5. *Ich auf ihn zu*; note the concise style.

Page 31. — 1. *nichts Gutes*, i.e., something very bad, = *der Böse*, the *Evil One*; the *foul fiend*.

Page 32. — 1. *will*; change of tense for the sake of vividness.

2. The rhetorical figures of "alliteration" (*Rohre und Räder*; *Helme und Hufe*) and "assonance" (*Eisen und Achsen*; *Tornister und Rüstern*) effectively employed.

3. *fluchen wie ein Bürstenbinder*; from times immemorial the wit and satire of the masses and the mutual jealousy of the different guilds have singled out the brush-maker as second to none in drinking, walking fast, and using bad language, as is shown by such quasi-proverbial sayings, as: *er säuft wie ein Bürstenbinder* (he drinks "like a fish or a funnel"); *er läuft wie ein Bürstenbinder* — or *wie ein Faßbinder*, cooper — (he runs "like a lamplighter"); *er schimpft wie ein Bürstenbinder* or *wie ein Rohrspferling*, reed-sparrow — "*he swears like a Turk*."

4. *das To'huwabo'hu*, "Tohu-va-Bohu" or "utmost confusion," quotation from the Hebrew text of Genesis chap. I, v. 2: And the earth was "without form and void."

Page 33. — 1. *Kein Huf, keine Sohle*, by synecdoche = *Kein Pferd, kein Mensch*.

2. *Der General, als ich ankam . . .*, unusual for *Als ich ankam, sprach der General*, i.e., the dependent clause at the head of the construction; cf. page 21, note 3.

Page 34. — 1. *ist mir geworden* = *zu teil geworden*, *has fallen to my lot*.

2. *zog mit*, *moved along with them*; *mit*, here an adverb.

3. *wie ein nach vorn stehender Helmbusch*, *not unlike a plume with its apex turned over toward the front*.

4. *die Centau'ren*, "Centaur"; in Greek mythology fabulous beings supposed to be half man and half horse; trans., *man and horse*.

5. *Gold und Silber, Eisen und Stahl*, the glittering metal on uniforms and arms.

6. *alle möglichen Farben*, the bright colors of the different uniforms.

7. *sich*, reciprocal plural.

Page 35. — 1. *Hi'ob* (biblical name), "Job." — The quotation is from the Book of Job, chap. 39, verses 21-25.

2. *stampfet* — *fliehet* — *flinget*, etc., in the solemn and archaic language of Luther's translation, = *stampft* — *flieht* — *flingt*; analog. to such English forms as "paweth" — "turneth" — "rattleth," etc.

3. *Trrr=a-a-b!* The spelling indicates the slow, lengthened tone in which the trumpet-call „*Trab!*“, *trot*, is sounded.

4. *die Fanfa're* (French; pronounce an *nasalized*, and the rest as in German), *fanfare* (onomatope, cf. page 10, note 2), a flourish of trumpets sounded when falling upon the enemy at full gallop.

5. „*Ziehen!*“ (cf. page 4, note 3) = *die Säbel ziehen!* an order given to the officers at the beginning of the combat.

6. *der Pallasch* is the straight, basket-hilted (cut and thrust) broadsword of the German cuirassiers, answering the "Blue's patternsword" of the English service.

Page 36. — 1. *der Teifun*, *typhoon*, a violent hurricane which rages at times on the coast of China and Japan.

2. *der Berberhengst*, *barb stallion*; the barbs are a famous breed of the North African horse, remarkable for speed, endurance, and docility. The four regiments of Spahis (= native Algerian cavalry-soldiers of the French army) are horsed with barbs.

3. *ein kurzweiliger Blutsée*, a poetical and highly descriptive trope, the rocking heads of the galloping Spahis covered with the red fez (or Oriental cap), being likened to the *rippling surface of a crimson-colored expanse of water*.

4. *sehe*, cf. page 32 note 1.

5. *Schellen* — *Glittermonde* — *Troddeln*, *small bells* — *spangle-crescents* — *tassels*, characteristic of the Oriental equipment of the Spahi and the tinsel trappings of his horse.

6. *das Flammenschwert*, a sword with a blade having a waved outline like that of a flame, *flaming sword*; *flamboyant*.

7. *der heilige Michael*, "St. Michael," the dragon-fighter, was according to the legend the name of the cherub, whose office it was to guard with a flaming sword the way of the tree of life. (Genesis, chap. III, v. 24.)

8. *will* (idiom.), *is just (about) to*.

Page 37. — 1. „*Einflehen!*“ cf. „*Ziehen!*“ page 35, note 5.

2. *Badäppel* (provincial for *Badäpfel*, “baking apples”) *galopp'* (onomatope, cf. page 10, note 2), in military parlance humorously = *short gallop; hand or Canterbury gallop; canter*.

III

Umzingelt

Introduction: After the French defeats on the 14th, 16th, and 18th of August, the fortress of Metz (Lorraine) served as a retreat for the largest part of the army, numbering 180,000, under Marshal Bazaine. On the 19th, Prince Friedrich Karl inclosed Metz with an army of 200,000 men, and thus the memorable siege began, which ended with the surrender both of army and fortress, on Oct. 27, 1870. In order to relieve Bazaine at Metz, Marshal Mac-Mahon with an army of 140,000 left Châlons, on Aug. 23, moved northward in a circuit around the German army and sent word to Bazaine, that on the last day of the month he would reach Diedenhofen (Thionville), a place 14 miles north of Metz. With the hope of breaking through the German line and joining Mac-Mahon, Marshal Bazaine, on the morning of Aug. 31, attacked the Prussian position to the east and northeast of Metz, the principal fighting being at Noisseville, Colombey, Coincy, Servigny, and Flanville. These villages were taken and retaken several times, the Germans using the bayonet freely. The French were aided in their attack by a heavy fire from the outlying forts of Metz — but all their efforts were in vain, for when the fighting ceased after midnight, they had gained no ground.

The next morning, Sept. 1, the battle was renewed. Bazaine directed the principal attacks against the village of *Noisseville*, four and a half miles east of Metz, and though his troops displayed great gallantry and enthusiasm, they were, by noon, driven back at all points. The losses on both sides were severe; that of the Germans was 2,772 (including 113 officers) killed and wounded, while the French loss was much heavier.

Page 39. — 1. *Werda-Rufer*, "who-goes-there? criers," i.e., *sentinels*.

2. *österreichsche* for the metre's sake instead of *österreichische*.

3. *der Escha'to*, Hungarian "czako," the fur-cap of the hussars; = *busby*.

4. *der Kornett'* (from Spanish, *corneta*; French, *cornette* = "standard," "colors"), formerly the title of the officer who carries the ensign; trans. *ensign*.

5. From Ferdinand Freiligrath's (1810-1876) poem *Prinz Eugen, der edle Ritter*; see *Gedichte von Freiligrath*, Stuttgart (1890), page 48.

6. *die Riesenfestung*, i.e., Metz, the capital of (since 1870 German) Lorraine, and one of the strongest fortresses in the world.

Page 40. — 1. *die Außenforts*; eight strong detached forts crown the hills around the town of Metz.

2. *Seine Königliche Hoheit*, i.e., Prince Friedrich Karl of Prussia, in 1870 commander-in-chief of the Second German Army, besieged Metz from Aug. 19th to Oct. 27th — *hatten*; the use of the plural verbs with certain exalted titles, and in military parlance generally, is formal and exceptional.

3. *es* (indef., = *the guns*) *blitzte*, *flashed forth*.

Page 41. — 1. *Kasematte*, *casemate*, a shell-proof vault of stone or brick to protect the troops.

2. *tornisterumhängend*, *strapping one's knapsack on the back*; — *fäbelumfchnallend*, *buckling on one's side-arms*; *patronentaschenfüllend*, *filling one's cartridge-pouches*; — bold and altogether original word-formations, and unusual though very expressive participial constructions.

Page 42. — 1. *überraunt'*, *run down*; the reference is to the villages of Colombey, Coincy, Servigny, and Flanville which, in the morning of Aug. 31, were taken by the French, but were recaptured by the Germans at noon.

2. *das Feuer*, here = *das Feuern*.

Page 43. — 1. *der Sonnenwagen*, *the car of the sun(-god)*; "Phæbus' car." In classical mythology Helios (= Phæbus Apollo), the god of the sun, rises in the morning from the ocean in the

farthest East. To give light to gods and men he climbs the vault of heaven in a chariot drawn by snow-white horses. — Once Phaëthon, Phœbus' son, attained permission of his father to drive the sun-car for one day, but unable to guide the horses, they left their usual track; the car was overturned, and Phaëthon was struck by a thunderbolt from Jupiter's hand.

2. *eß* (indef.), *the thought*.

3. *eine gut getroffene Grana'te*, a perfect participle passive colloquially but ungrammatically used for the missing perfect participle active (= getroffen habende, i.e., *welche gut getroffen hatte*), *well directed*.

4. *Alles*, cf. page 21, note 1.

5. *der No'ah-Oberstlieu'tnant*, *the lieutenant-colonel like Noah of biblical fame*.

Page 44. — 1. *schließen*, cf. page 4, note 3.

2. *dahin* (indefinite and unaccented) = *dahinter*, *behind the gate*, as an impediment to the enemy if they should succeed in forcing their way through the gate.

3. *dafür*, indefinite and unaccented.

4. *ein Erard*, a pianoforte made by Sébastien Erard (or Sebastian Ehrhardt, a native of Strassburg), a famous manufacturer of musical instruments, especially pianofortes.

5. *Baumschlag* ("foliage in painting") misapplied for *Baumwuchs*, *growth of trees*.

6. *barock*, in the fine arts a name given to ornamental designs of a florid and incongruous character, indicative of a taste for display rather than for true and appropriate decoration.

Page 45. — 1. *flirr, flirr*, cf. page 10, note 2.

2. *bin*, cf. page 32, note 1.

3. *auf dem bekannten Bild*; the reference is to the historical painting *Napoleon at Waterloo*, by Chas. Steuben (1835), representing the Emperor on a white horse, and in the act of rushing into the thickest of the fight, but is prevented by his marshals, as the most prominent of whom figures Cambronne, the reputed author of the words: *La garde meurt et ne se rend pas*. — Reproductions of this grand bold picture are found in Roger Peyre's *Napoléon Premier et son Temps* (Paris, 1888), No. 363; and in *Napo-*

leon Gallery; *Illustrations of the Life and Times of the Emperor of France* (Boston, 1888), No. 80.

4. *es* (indefinite), *state of affairs; circumstances.*

5. *der Tausend*; or *was Tausend!* or *poß Tausend!* *the deuce; the dickens.* In this popular interjectional phrase expressing astonishment and surprise, *Tausend* is supposed to be a fanciful euphemism for *der Tausendkünstige*, "the one with thousand tricks," an epithet of the Evil One.

6. *sich* (reflexive), dative of interest = *für sich*.

7. *bombensicher*, predicative or factitive object, expressing the condition or quality resulting from the action.

Page 46. — 1. *bitten*, cf. *hatten*, page 40, note 2.

2. *mit der violett' und weißen Binde*; around the left sleeve of their long clerical coats the German field-chaplains wear a purple and white linen band, four inches wide, a badge indicating that they belong to the non-combatants of the army.

3. *es* (indef.), *things; work.*

Page 47. — 1. *jeder* = *jeder von uns beiden*.

Page 48. — 1. *es rasselte*, *there was a (rattling) clanking.*

2. *die Waffe des Stachelschweines*, i.e., the long spines and prickles of the porcupine which, when attacked, he presents in every direction to the enemy.

3. „mit Grana'ten!“ *feuern* being implied.

4. *ein rotes Hähndchen*, allusive to the popular phrase „jemandem den roten Hahn aufs Dach setzen,“ *to set fire to some one's house.*

5. *Avant* (French; pronounce *awan'*, the ending nasalized) *les (lä-s) épaulettes* (= *epölett'*), in military parlance abbreviation for *En avant les épaulettes!* analogous to the German: *Offiziere vor die Front!* or shorter *Offiziere vor!*

6. *Einige Tiger* = *Einige wie die Tiger in Sprüngen.*

7. *der Na'tagan* or *Handſchar* is the short Oriental dagger-like sabre peculiar in having neither guard nor crosspiece. It has a straight back and the edge curving first concavely, then convexly, and again backward to the point.

8. „*Jungs, holt fäst!*“ Low German for *Jungens, haltet (steht) feſt!*, the popular motto of Schleswig-Holstein.

Page 49. — 1. *geistert auf uns zu*, *move toward us like phantoms or spectres.*

2. *die Augen verbunden*, according to the usage of war.

3. *freier Abzug mit Wehr und Waffen und mit klingendem Spiel*, military phrase, *orderly retreat with the honors of war* (viz., fully armed, with colors flying, and with drums and fifes).

4. „*Nous* (French; pronounce nü-ə) *y* (= i) *restons* (= reston', last syllable nasalized), *mon* (nasalized) *camarade*” (= famarad') = „Wir bleiben hier, Herr Kamerad!“

5. *A la guerre* (pronounce guär) *comme* (*e silent*) *à la guerre*; French saying = *Krieg ist Krieg* or *So geht's im Kriege zu*.

Page 50. — 1. *der dritten*, *Kompagnie* being understood.

2. *Sie werden . . .*, cf. page 24, note 1.

3. *wo die äußerste Gefahr*, auxiliary *ist* or *sein* wird omitted, as often in dependent clauses.

Page 51. — 1. *Überall ödete schon die Verwüstung* (another strikingly realistic expression), *Everywhere in the house bleak devastation ruled supreme.*

2. *die Mitrailseuse* (French; pronounce mitraljö'sjě), a machine-gun or combination of gun-barrels, a mechanism intended to discharge small missiles in great quantity. It was introduced into the French army in 1868, and first brought in service in the Franco-German war in 1870.

3. *die Marseillaise* (French; pronounce maršeljě'hjě), *the Marseillaise Hymn*, the national air of the French republic, written in 1792 by Rouget de Lisle, an officer of engineers at Strassburg, and called by him *War-Song of the Army of the Rhine*. The Parisians first heard it chanted by a band of patriots from Marseilles, and gave it the name by which it has since been known. It begins thus:

Allons, enfants de la patrie!	Arise, ye children of our fatherland!
Le jour de gloire est arrivé . . .	The day of glory now is here . . .

4. *Allons'* (*s* not silent here, *on nasalized*) *enfants'* (*ts silent; en = an nasalized*) *de la patrie'*! (= pa-trie-ě).

5. *die Salve*, a simultaneous discharge of a number of muskets; cf. “salvo” = concentrated fire from a number of pieces of artillery.

6. „**Kerls** (cf. page 6, note 6), **die Gewehre fest!**“ halten or gehalten being implied.

7. **Turkos**, cf. page 7, note 3.

8. **geschlängelt** (from *die Schlange*, “serpent”) = wie eine Schlange gewunden, — cf. page 48, note 7.

Page 52. — 1. **aufgehoben!** cf. page 24, note 8.

2. **Meier, Jahn**, etc., proper names.

3. **bleiben; bewachen**, cf. page 4, note 3.

4. **Kartoffelsupp'**. To offer something easily recalled, the wit and ingenuity of the soldiers have set words to the various military signals and trumpet-calls; thus the formula of the infantry-signal “advance!” is: **Kartoffelsupp'** . . .

Page 53. — 1. **der**, demonstrative = *dieser*; therefore pronounced with emphasis.

Page 54. — 1. **die Kaiserlilie** or **Kaiserfrone**, *crown imperial* or “fritillary” (bot.: “*Fritillaria imperialis*”), a liliaceous plant, cultivated for its beautiful flowers, resembling the tiger lily of our gardens. See the illustration to “Fritillary” in *Century Dictionary*.

Page 55. — 1. **La Calese'ra**, Span. = “Lady driving a calesa” (= calash), i.e., a light two-wheeled chaise.

2. **Canción** (Span., pronounce *ci* as Eng. *thee*), *song* — **Andalu'za** (Span. adj., pronounce *z* as Eng. *th*), *Andalusian*.

3. **Sebastian Yradier'** (four syllables, *y* = *i*), a composer of Spanish songs, died in 1865. Nothing is known of his life. Of his songs, *Ay Chiquita*, the most popular, has been translated into many languages; an English version by Kittie Hall under the title *My poor heart is broken* is published in Russell's (Boston) *Celebrity Editions*.

4. **Abtheilen!** (cf. page 4, note 3), military term, *to tell off* a company in sections, for military movements.

Page 56. — 1. **hat verloren** (idiomatically the present tense frequently takes the place of a future, and correspondingly the perfect tense of a future perfect) = *wird verloren haben*.

2. **Hunger**; owing to lack of provisions, Marshal Bazaine was forced to surrender the fortress of Metz, on Oct. 27, 1870.

VOCABULARY

A.

ab, off; down; — und zu, off and on, from time to time.

ab=brechen, brach, gebrochen, to break off; to tear (pull) down; to interrupt; zu einem —, to break off in single file.

Abend, *m.*, evening, night; abends, in the evening.

Abendlicht, *n.*, evening-light.

Abendsonne, *f.*, evening sun, setting sun.

Abendsonnenschein, *m.*, evening-sunshine, brightness of the setting sun.

Abendwölkchen, *n.*, cloudlet, fleecy sunset-cloud.

ā'bermals, again, once more.

ab=gewöhnen, sich, to get rid of (leave off) a bad habit.

Abglanz, *m.*, reflection.

ab=heben, sich, hob, gehoben, to contrast, be set off (with, to, von).

ab=kommen, kam, gekommen, to lose one's way.

ab=lösen, sich, to drop off; to wheel off (aside).

Abmarsch, *m.*, *„e*, marching off, departure.

ab=marſchieren, to march off.

ab=nēhmen, nahm, genommen, to diminish; to wane, be on the wane.

ab=prohen, to unlimber, dismount (a piece of ordnance).

ab=ſchälen, to bark (a tree); ab=geſchält, barked.

Abschied, *m.*, departure, leave, farewell.

ab=ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, to beat back, repel, repulse.

ab=ſchnallen, to unbuckle, ungird.

ab=ſchnellen, to spring (fly) off.

ab=ſchöpfen, to scum (skim) off.

ab=ſetzen, to put (take) down *or* off.

ab=ſtatten, to render, give, make.

ab=ſtechen, ſtach, geſtochen, to contrast (with, von); to be set off (by, von).

ab=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, to dismount.

ab=ſtößen, ſtieß, geſtoßen, to push off.

ab=teilen, to tell off.

ab=wēhren, to guard, protect.

ab=wenden, ſich, wandte, gewandt, to turn aside.

Abwēſenheit, *f.*, absence.

abzeichnen, *ſich*, to be set off (outlined).

abziehen, *zog*, *gezogen*, to withdraw, depart.

Abzûg, *m.*, *„e*, withdrawal, retreat (of the garrison of a fortified place).

ach! ah! oh! — **was!** nonsense! ta, ta, ta!

Achſe, *f.*, axle(-tree).

Achſel, *f.*, shoulder.

Acht, *f.*, attention, heed; *außer acht laſſen*, to be unmindful (thoughtless) of; to overlook (neglect).

acht, eight.

achten, to value; *nicht* —, to value lightly; to disregard; *eſ achten nicht*, “neither believed he that it is . . .”

ächzen, to groan.

Äder, *f.*, vein.

Adjutant', *m.*, *-en*, *-en*, adjutant; aid-de-camp.

Äbler, *m.*, —, eagle.

Adreſſe, *f.*, address.

Äfrika, Africa.

Afrika'ner, *m.*, African.

ah! ah! oh!

Ähnlichkeit, *f.*, likeness, resemblance; — *haben mit*, to bear an analogy with. [tation.

Ähnung, *f.*, anticipation, expectation.

Ähre, *f.*, ear (of corn); stalk, corn-stalk.

allein', alone, only; *nicht* —, not only; — *laſſen*, to leave to itself (themselves).

allerdings', surely, sure enough. **allerlei'** (*al'lerlei*), all kinds (sorts) of.

allerliebſt', most charming (pretty).

alles, everything; (*idiom.*) all and every one; *vor allem*, first of all, above all.

allmäh'lich, gradually, by little and little.

alſ, as; than, but; (*conj.*) as, when; (= *alſ ob*), as if.

alſo, therefore, for that reason.

alt, old; **Älte!** old lady! old girl!

Am'boſſ, *m.*, *-ſſeſ*, *-ſſe*, anvil.

an-bieten, *bot*, *gebotten*, to offer, proffer, tender.

an-binden, *band*, *gebunden*, to tie (to, an), to tether.

Anblick, *m.*, view, aspect, spectacle.

an-brechen, *brach*, *gebrochen*, to break (forth), dawn.

ander, other; *nichts anderes*, nothing else, not . . . anything else.

anders, otherwise; *ich kann nicht* —, I cannot help it.

an-faſſen, to handle; *zart wird nicht angefaßt*, things are not handled tenderly.

an-gēhen, *ging*, *gegangen*, to be practical (possible); *daß geht nicht an*, that won't do.

an-greifen, *griff*, *gegriffen*, to attack.

Angriff, *m.*, attack, assault.

an-haften, to adhere (to, *dat.*),
be inherent (in, *dat.*).

an-halten, hielt, gehalten, to hold
(one's breath); to stop, rein
in, pull up (a horse).

an-hören, sich, to sound.

Anker, *m.*, —, anchor.

an-künden, to give notice of; to
inform.

an-lächeln, to smile (at, *accus.*).

an-langen, to arrive.

Anmarsch, *m.*, advance; sich in
— setzen, to march on; to start,
advance.

An'näherung, *f.*, approach.

an-nehmen, nahm, genommen, to
take, accept.

Annō (Lat.) in the year.

Anprall, *m.*, onset, shock,
brunt.

an-richten, to do; to cause.

Anritt, *m.*, attack.

an-schicken, sich, to get ready.

an-schlagen, schlug, geschlagen, to
(begin to) beat (a drum).

an-schließen, sich, schloß, geschlos-
sen, to join (some one, *dat.*).

an-sehen, sah, gesehen, to look at,
eye something; sich etwas —,
to examine closely.

an-setzen, to put to one's mouth;
to set on; to start.

Anstalt, *f.*, disposition, arrange-
ment; — treffen, to do some-
thing; to provide for some-
thing.

an-starren, to stare (at, upon
accus.).

an-stieren, to stare at.

an'strengend, trying, hard.

An'strengung, *f.*, effort, push.

Ansturm, *m.*, *„e*, onset, on-
slaught.

an-träten, trat, getreten, to form
(into rank and line).

Ant'wort, *f.*, —en, answer (to,
auf).

ant'worten, to answer, reply.

an-weisen, wies, gewiesen, to
assign, allot; to refer to; auf
sich allein angewiesen sein, to
be thrown on one's own re-
sources.

An'weisung, *f.*, order, direction.

An'wesenheit, *f.*, presence.

an-zeigen, to indicate, announce.

an-ziehen, zog, gezogen, to put on.

Apothē'ler, *m.*, apothecary, drug-
gist.

Ar'beitskraft, *f.*, *„e*, working
power (faculty).

Arche, *f.*, ark.

Ärger, *m.*, anger, spite.

Arm, *m.*, —e, arm.

Armēē', *f.*, army.

Arzt, *m.*, *„e* (army-)surgeon.

a'schenfarben, ash-colored.

asia'tisch, Asiatic; Mongolian.

Ä'tem, *m.*, breath.

ät'men, to breathe; einzig —d,
the only one still breathing,
only survivor.

Atta'de, *f.*, attack.

auch, also, too; likewise; (=
selbst), even; — wenn, al-
though.

auf (*dat. accus.*), on, upon, at; to; for (time); — *zu*, up to; (*adv.*) up; **auf!** (spring) up! — und nieder, up and down, to and fro.

auf-brechen, brach, gebrochen, to start, depart, set out.

Aufbruch, *m.* departure, marching off, decampment.

auf-gehen, ging, gegangen, to be merged in, be bound up in, be engrossed by.

auf-heben, hob, gehoben, to carry up, lift.

auf-hören, to stop, cease.

auf-klären, to give a clear insight into a matter; nicht auf-zuklärend, inexplicable.

Aufklärung, *f.*, explanation, information.

auf-lachen, to laugh out loudly (at, über).

auf-löbern, to flash (flare) up; to leap up.

auf-lösen, to draw up; to rip up, to open; aufgelöst, in loose array.

auf-machen, sich, to rise (high).

Aufmarsch, *m.*, general deployment (ment).

auf-marschieren (lassen), to draw up in line, to deploy.

Aufmerksamkeit, *f.*, attention.

Aufnahmestellung, *f.*, rallying point (position); "*point d'ap-pui*."

auf-nehmen, nahm, genommen, to draw; to make a design.

auf-passen, to pay attention; to look sharp; to mind.

auf-pflanzen, to plant up; to set, place; to fix (bayonet).

auf-prohen, to limber (a piece of ordnance); to attach the limber to a cannon.

auf-rägen, to tower (up), rise.

auf-rügen, to agitate.

Aufregung, *f.*, excitement, emotion.

auf-reißen, riß, gerissen, to tear open; aufgerissene Augen, with eyes wide open.

auf-richten, sich, to raise one's self; to stand erect.

auf-saugen, sog, gesogen, to suck up; to imbibe.

auf-schauen, to look up; to be directed up (to, zu).

auf-scheuchen, to start (game).

auf-schlagen, schlug, geschlagen, to rise.

auf-schreien, schrie, geschrien, to cry aloud (out).

auf-springen, sprang, gesprungen, to start to one's feet, jump up.

auf-spüren, to spy out; to draw (game).

auf-stehen, stand, gestanden, to get up, rise.

auf-steigen, stieg, gestiegen, to ascend, rise.

auf-stellen, sich, to place one's self; to take a position.

Aufstellung, *f.*, disposing, ranging.

auf-wachen, to awake.

auf-wuhlen, to plough, rake.

Auge, *n.*, -s, -n, eye.

Au'genblick, *m.*, moment.

augenblick'lich, instant(aneous), present.

au'genscheinlich, apparent, evident.

August'sonne, *f.*, August-sun sun of August.

August'tag, *m.*, -e, August-day, day in the month of August.

aus (*dat.*) out (of), from, of; (*adv.*) out; put out!

aus=breiten, to spread, stretch.

Aus'dauer, *f.*, holding out; endurance.

Aus'bēhnung, *f.*, extent, stretch; width.

auseinan'der, asunder, separated, wide apart; — ziehen, to draw up in line.

Auseinan'derfegung, *f.*, explanation, detailed statement.

aus=fallen, fiel, gefallen, to sally forth (out).

aus'gedēhut, widespread, extensive; das —e Land, great extent of country.

aus'gezeichnet, excellent, first-rate.

aus=greifen, griff, gegriffen, to step out.

aus=halten, hielt, gehalten, to sustain, bear, stand.

aus=hōlen, to fetch (a blow).

aus=klingen, klang, geklungen, to die away.

aus=lāden, lud, geladen, to jut out,

project (*archit.*); to expand, stretch; breit —d, ample, spacious.

aus=laufen, lief, gelaufen, to terminate.

aus=nēhmen, sich, nahm, genommen, to look.

aus=schlāgen, schlug, geschlagen, to begin to strike; eine aus=geschlagene Stunde, an hour by the clock; a full hour.

aus=sēhen, sah, gesehen, to look, appear.

Aus'sicht, *f.*, view, prospect, expectation; in — stehen, to be expected.

aus=strecken, to stretch (hold) out (to, nach).

Au'ßenfōrt, *n.*, -s, out-(outlying) fort, outer fort.

außer (*dat.*), out of.

au'ßerdēm (außerdēm'), besides, moreover, in addition.

außeror'dentlich, extraordinary, unusual.

äußerst, utter, utmost, extreme, greatest.

aus=ziehen, zog, gezogen, "to go on" (to meet, entgegen).

avancie'ren, to advance, push on.

B.

Bach, *m.*, *ne*, brook, stream.

Ba'd'äppelgalopp', *n.*, hand (Canterbury) gallop, canter.

Ba'de, *f.*, cheek; Ba'den, mouth.

Ba'd'enbärt, *m.*, *ne*, whiskers.

Bahn, *f.*, -en, way, road.

bähen, *ſich*, to beat a path *or* way; to make (force) one's way.

balb, soon; — . . . —, at one time . . . at another; sometimes . . . sometimes.

Bal'driān, *m.*, valerian (bot.: *Valeriana officinalis*).

Balken, *m.*, —, balk, beam, joist.

barock', baroque.

bärtlös, beardless, smooth (-chinned).

Bataillōn', *n.*, -e, battalion.

Bataillōns'adjutant', *m.*, -en, -en, adjutant of a battalion.

Bataillōns'arzt, *m.*, surgeon-major.

Bataillōns'kommandeur', *m.*, commander of the battalion.

Batterie', *f.*, -en, battery; *reitende* —, battery of horse-artillery, to build. [lery.

Bauerlummel, *m.*, boorish (rude) fellow.

Bauernhaus, *m.*, *er*, farmhouse.

Bauernsessel, *m.*, peasant's (rustic) armchair.

Baum, *m.*, *ee*, tree.

Bäumchen, *n.*, little tree.

Baumſchlag, *m.*, foliage (*painting*); (= *Baumwuchs*), growth of trees.

beant'worten, to answer.

bedecken, to cover, hide.

bedeu'ten, to mean, indicate.

Bedie'nungsmann'schaft, *f.*, gunners.

bedingen, to cause, result (from, *durch*).

Beet, *n.*, (flower-)bed.

Befehl', *m.*, order.

beſeh'len, *beſahl*, *beſohlen*, to (give) order, to charge (some one, *dat.*); to appoint (fix) by order.

beſe'tigen, to fasten, attach, nail (to, *an*).

beſin'den, *ſich*, *beſand*, *beſunden*, to find one's self, to be.

befreien, to free, set free, liberate.

begeben, *ſich*, *begab*, *begeben*, to repair, go, betake one's self.

Beginn', *m.*, beginning, start.

begin'nen, *begann*, *begonnen*, to begin, start.

begleiten, to accompany, follow.

Begleitung, *f.*, company, escort; *in* —, accompanied (by, *genit.*)

Begriff', *m.*, idea, notion, conception; point; *im* —, at the point, about.

begrüßen, to salute, welcome.

behalten, *behielt*, *behalten*, to keep, retain. [keep.

beher'bergen, to harbor, store,

behüt'sam, cautious, careful.

bei (*dat.*), by, at, with, in; past.

beide, both, two; either.

bei'derſeitig, of (on) both sides.

beje'nen (= *begegnen*), to cross (some one's way, *dat.*), to meet.

Bein, *n.*, leg; foot; *auf den* —en *bleiben*, to stay up.

beinā'he, almost, nearly, little short of.

bei=stehen, stand, gestanden, to (come to) help (to, *dat.*).

beißen, biß, gebissen, to bite.

bekannt', known, well (widely) known; **sich** — **machen**, to introduce one's self each to the other; **einem etwas** — **machen**, to inform some one of something, to impart something to some one.

bekommen, bekam, bekommen, to get, receive.

Bekrönung, *f.*, coping, cornice.

beläsf'tigen, to trouble, molest; to hurt.

belei'digen, to offend; —**d**, offensive.

beleuchten, to light (up), throw light on, shine upon.

Beleuch'tung, *f.*, (evening-)tints, tints (of sunset).

bemerken, to notice, behold, catch sight of.

Bemerkung, *f.*, remark.

benei'denswärt, enviable.

Beob'achtung, *f.*, observation.

beor'dern, to order.

Ber'berhengst, *m.*, Barb(ary) stallion.

berech'nen, to calculate, compute.

Berg, *m.*, mountain, hill, elevation.

bergen, barg, geborgen, to conceal, shelter, hide; to hold, contain.

Bericht', *m.*, information; (on, concerning, über).

berie'chen, beroch, berochen, to sniff at, scent.

Berli'ner, *m.*, Berliner, native of Berlin.

berühmt', famous, well-known.

berüh'ren, to touch, to strike.

beschäf'tigen, to occupy, engage.

beschämt', ashamed, depressed, low-spirited.

beschatten, to shade, (over)shadow.

bescheiden, modest, unassuming.

beschienen, beschien, beschienen, to shine up, light up.

beschütz'en, to protect, shelter, shield (from, vor).

beschwören, to implore, beseech.

beseß'en (*see* **besitzen**), possessed (with a devil).

besezen, to plant with, to occupy; to garrison; to defend; **stark besezt**, defended by a strong force.

Besitz, *m.*, estate. [sess.

besitzen, besaß, besessen, to possess.

Besitzer, *m.*, owner, proprietor.

Besitzung, *f.*, property; estate.

beson'der, especial, personal.

beson'ders, especially, particularly.

bspitzen, to stick (with pins).

besser, better.

best, best.

bestehen, bestand, bestanden, to consist (of, aus).

bestimmen, to determine (plants), identify; to announce; **bestimmt**, distinct, precise.

betrēten, betrat, betreten, to tread (step) upon, set foot on.

betten, sich, to bed, make one's bed.

Bettzeug, *n.*, bedding, bed-clothes.

bengen, to bow, bend (one's self); nach hinten —, to throw back.

bewachen, to guard, protect.

bewähren, to keep, uphold.

bewēgen, to move, stir; bewegt, restless.

Bewēgung, *f.*, motion, moving about; sich in — setzen, to start; to set out.

bewirken, to cause, bring about.

Bewun'derung, *f.*, admiration.

biegen, bog, gebogen, to bend; to curve; sich —, to bend (*intrans.*), be bent or curved.

bieten, bot, geboten, to offer; sich —, to present one's self, be offered.

Bild, *n.*, -er, picture, painting.

bilden, to form.

Binde, *f.*, band, bandage, badge.

Birke, *f.*, birch. [tree.]

Birn'bäumchen, *n.*, little pear-bis, (an, auf, in, *accus.*; zu, *dat.*) till, until, to, up to; down to.

bishēr', hitherto, up to this time, as yet, so far.

bissig, bitter, sullenly virulent.

bitten, bat, gebeten, to beg, ask, request (for, um).

Bi'wak, *n.*, -s, bivouac.

Bi'wakfeuer, *n.*, bivouac (camp)-fire.

bläsen, blies, geblasen, to sound the bugle; — lassen, to order the charge sounded.

bläß, pale, pallid.

Blatt, *n.*, -er, (tree-)leaf.

Blätterdach, *n.*, leafy canopy.

blau, blue.

Blau, *n.*, blue; azure (of the sky).

bleiben, blieb, geblieben, to remain, stay (with, bei); haften —, to remain, be fixed; liegen —, to continue lying.

Bleistift, *m.*, (lead-)pencil.

blenden, to dazzle.

Blid, *m.*, look, eye(s); lookout, view, prospect; der Tod sitzt in seinem —, he looks a dead man.

bliden, to look, gaze.

Blin'feragt, *f.*, -e, gleaming battle-axe.

Blitz, *m.*, flash (of lightning); wie der —, quick as lightning.

blitzen, to flash (up), glitter, sparkle.

blödsinnig, idiotic.

blond, blond, light-complexioned.

blühen, to bloom; to flourish; —d, in the prime of life.

Blume, *f.*, flower, plant.

Blut, *n.*, blood.

Blüte, *f.*, bloom, blossom; in der — stehen, to be in blossom.

blüten, to bleed; to be wounded.

Blutlache, *f.*, pool of blood.

blutlös, bloodless, anæmic.

Blutsee, *m.*, -en, blood-colored

(lake, sheet *or* expanse of) water.

Blüttpümpel, *m.*, pool of blood.

Böden, *m.*, bottom; ground, earth; "valley"; *weicher* —, marshy soil; *die Augen den* — *suchen lassen*, to cast down one's eyes.

Böhle, *f.*, (thick) plank.

bom'benficher, bomb-proof.

Boot, *n.*, boat.

bös (*böse*), bad, wicked, mischievous; — *Miene*, bad face; frown.

Bösheit, *f.*, malice; malicious remark.

Botschaft, *f.*, message; tiding(s).

Brand, *m.*, fire; in — *schießen*, to set afire.

bräten, *briet*, *gebraten*, to roast (on a spit).

brauchen, to need, be in need of.

Braue, *f.*, eyebrow.

braun, brown.

bräunen, to make brown; to tan, bronze.

brechen, *brach*, *gebrochen*, to break (burst) open.

brei'artig, thick as pulp; muddy, turbid, foul with mud.

breit, broad, wide.

brennen, *brannte*, *gebrannt*, to burn; *es brennt*, there is a fire; *es brennt im Schloßchen*, the château is on fire.

Breche, *f.*, breach; *eine* — *machen*, to make (batter) a breach.

Brett, *n.*, -er, board.

brillant', brilliant, splendid.

Brillengläs, *n.*, *er*, spectacle (-glass), spectacles.

bringen, *brachte*, *gebracht*, to bring, carry, deliver.

brödeln, to bubble.

Brödem, *m.*, steam, vapor.

Bröt, *n.*, bread.

Brötbeutel, *m.*, haversack.

Brötchen, *n.*, (small) roll of bread, sandwich.

Brust, *f.*, breast, chest.

Brust'wunde, *f.*, chest- (breast-) wound.

Buchstabe, *m.*, -n, -n, letter (of the alphabet), character.

Bügel (= *Steigbügel*), *m.*, —, stirrup.

Bun'desgenosse, *m.*, ally.

bunt, gay-colored, gaudy.

buntföpig, with heads of different colors.

bürgerlich, civilian, citizen's.

Bursche, *m.*, orderly, soldier-servant (attached to an officer).

Bürstenbinder, *m.*, brush-maker.

Busch, *m.*, *er*, bush, thicket, copse.

C.

Centaur', *m.*, -en, -en, centaur.

Chā'os, *n.*, chaos, confusion, turmoil.

Chef, *m.*, -s, chief, head.

chin'e'sich, Chinese.

Cigar're, *f.*, cigar.

Corps, *n.*, —, (army-)corps.

Corps'auditeur', *m.*, -s, judge-

advocate of the army-corps;
Judge Advocate (General);
Provost-Marshal.

Czap'faträger, m., czapka-bearer.

D.

dā, then, there; (*conj.*) as, since.
dabei' (*emphat.* dā'bei), thereby,
therewith, in doing so, at the
same time.

Dach, n., ²er, roof.

dadurch' (*emphat.* dā'burč), by it,
thereby; by this, hereby, by
this means.

dafür' (*emphat.* dā'für), for (af-
ter) it.

dahēr' (*emphat.* dā'hēr), therefor.

dahin' (*emphat.* dā'hin), thither,
there; away, gone; — sein, to
be gone.

dā'māß, at that time.

Dāme, f., lady.

Däm'merungsſchleier, m., twi-
light-veil.

Dampf, f., steam; fume, smoke.

dampfen, to (emit) steam, evap-
orate.

danfbār, thankful, grateful.

danfen, to thank, express one's
thanks; — d, with thanks.

dann, then, thereupon.

dannen (von), *obsol.*, from thence,
away.

darauf' (*emphat.* dār'auß), upon
(to) this or it, thereupon, after-
wards; gleich —, immediately
after it.

darū'ber (*emphat.* dār'über), on
(about) this.

daß, that.

dat (*dial.*) = daß.

Dauerlauf, m., quick step or
time; — machen, to race; to
double time.

dazū' (*emphat.* dā'zu), for it, in
addition to, to do so; noch —,
besides, moreover, especially.

dazwi'schen, between (them).

de (*dial.*) = [dē] den.

Deck, n., deck.

Decke, f., cover; ceiling.

Deckel, m., cover, lid.

Degen, m., sword.

Dē'genausſtredung, f., stretching
(out) the sword.

Delikates'sen, pl., dainties, tid-
bits.

dēnen, (to) whom.

denkbār, conceivable, to be
thought of.

denken, dachte, gedacht, to think,
guess, imagine; ich kann mir
—, I can realize it; es iſt nicht
zu —, there cannot be thought
of.

denn (*conj.*), for.

dēren (= derſelben), of them, of
whom.

dēr'māßen, to such a degree, so
much, so.

derſel'be, the same.

deß'halb, therefore, for this rea-
son.

deſſen, whose, of whom, of which.

det (*dial.*) = daß.

deuten, to point (at, to, auf).

deutlich, distinct, clear, bright.

deutsch, German, German style;
auf —, in German.

Deutschland, Germany.

dicht, thick, close, dense, compact; close (by, neben).

dicht'gedrängt, thronged, crowded.

dicke, thick, stout, bulky, deep.

die'nen, to serve (as, for, als); to serve (in the army), be on (active) service; to shoulder a musket.

Die'nerschaft, *f.*, servants, domestics.

Divisiōn', *f.*, division (= 2 brigades).

Divisiōns'pfarrer, *m.*, —, division-chaplain.

doch (*explet.*), why! you know, you see; (*accented*) yet, however, for all that, after all, I should think.

Dogge, *f.*, bull-dog, mastiff.

Dō'nauufer, *n.*, bank of the Danube.

Dop'pelposten, *m.*, —, double (out-)post, double sentinel.

doppelt, double, twofold.

Dorf, *n.*, ^{er}, village.

Dorffirche, *f.*, village church.

dort, there, over there.

dorthin' (*emphat.* dort'hin), thither, that way, in that direction.

drāgn (*dial.*) = tragen.

Dragō'ner, *m.*, —, dragoon.

Dragō'nerpferd, *n.*, horse of a dragoon.

Dragō'nerregiment', *n.*, -er, regiment of dragoons.

Drāht, *m.*, ^{se}, wire.

Dreck, *m.*, mire, mud.

drēhen, to turn; sich —, to wind and turn; to turn upon, um.

drei, three; die —, the trio.

dreihun'dert, three hundred.

drei'zēhn, thirteen.

drin (= darin'), in among; mit-ten —, in the thickest (of it) of the fight or fray.

dritt, third.

drōhen, to threaten, menace.

drüber, over there; on the other side.

drücken (*trans.*), to press (to, an); (*intrans.*) to weigh heavy.

Dünger, *m.*, dung; garden-dunkel, dark. [mould.

dun'felbraun, dark-brown; der Dunkelbraune, dark-bay (horse).

dun'felschsig, dark-sorrel.

Dunkelheit, *f.*, darkness, dark, nightfall.

dunkelrot, dark-red.

dünn, thin.

Dunst, *m.*, vapor, fume.

durch (*accus.*), through; by (*with pass. voice*); for (*time*).

1. **durchbre'chen**, durchbrach, durchbrochen, to break through (the lines of the enemy).

2. **durch'brechen**, brach, gebrochen, to break (be broken) through.

Durch'bruchversuch, *m.*, attempt at breaking through.

durchdrin'gen, **durchdrang**, **durchdrungen**, to pierce, penetrate.

durcheinan'der, confusedly, pell-mell, promiscuously; **das Durch-einander**, medley.

durchlē'ben, to pass (go) through.

durchlö'chern, to make holes through; to perforate; to pierce.

durchnäs'sen, to wet thoroughly, drench, soak; to bedew; **durchnäs't**, moistened, wet, bedewed.

durchschim'mern, to glimmer (shine) through; to light up.

durchsū'chen, to search thoroughly, examine closely.

durchwā'ten, to wade through, ford.

Durst, *m.*, thirst.

G.

Ebbe, *f.*, ebb-tide.

ē'ben, even, level; (*adv.* = **soeben**) just now, just then.

Ē'bene, *f.*, plain, level (ground).

ē'benfalls, likewise.

ē'benmäßig, symmetrical; (= **gleichmäßig**), even, uniform (motion).

ēhe, before, prior to.

ēher, sooner; before.

ēhr'erbietig, respectful.

ei! ah! ay!

eifrig, eager, zealous, busy.

eigen, (one's) own.

ei'gentlich, really, actually.

Eile, *f.*, haste, speed; **höchste** —, greatest speed.

eilen, to hasten, hurry.

einan'der, each other, one another.

ein=dämmen, to dam in, embank; (*fig.*) to restrain.

Ein'bringen, *n.*, entering.

einer, one (of them); some one.

ein'fach, simple, plain.

ein=fallen, **fiel**, **gefallen**, to enter some one's mind, occur to some one.

ein=fangen, **fiug**, **gefangen**, to catch, seize.

ein=flößen, to infuse (into some one, *dat.*), inspire (some one, *dat.*) with.

Ein'geweide, *pl.*, intestines; viscera.

Ein'glās, *n.*, single eye-glass: monocle.

ein=gräben, **grub**, **gegraben**, to bury (hide) in the ground.

ein=heimsen, to receive without resenting; to pocket.

ein=hölen, to join, reach.

ei'nig, **einige**, some (little); some (a few).

ei'nigermāßen, in some measure, to some extent.

ein=knien, to bend in; **eingeknißt liegen**, to rest with bent-in knees.

ein=krampfen, **sich**, to cling to something convulsively.

ein=lassen, **ließ**, **gelassen**, to ad-

mit; *sich* —, to enter into, engage in.

ein-lägen, to tilt, couch (a lance); to fix (a lance) in the rest in the posture of attack.

ein'māl (*defin.*), **einmāl'** (*indef.*) once, one time; once upon a time; noch —, once more.

ein-nēhmen, *nahm*, *genommen*, to occupy, fill up.

ein-nisten, *sich*, to settle (install) one's self; to get established, get a footing.

ein-prägen, to commit to memory.

ein-rücken, to enter, march in.

eins, one thing; all one and the same.

ein-saugen, *sog*, *gesogen*, to suck in; to absorb.

ein-schlafen, *schlief*, *geschlafen*, to fall (drop) asleep.

ein-schlagen, *schlug*, *geschlagen*, to strike, fall upon.

ein-schließen, *schloß*, *geschlossen*, to block up; to surround, enclose, besiege.

ein-setzen, to set (to, *dat.*), to set in, bore; die Hörner —, to set in one's horns; to make head against some one; to attack.

einst, once (upon a time), in time past.

ein-stecken, to sheathe, put up (the sword).

ein'stimmig, with one accord, as one man.

ein'fö'nig, one-colored; uniformly

dyed; als -e Band dienen, to be a foil (a set-off) to, *dat.*

Ein'trängung, *f.*, entering, registration.

ein-treffen, *traf*, *getroffen*, to arrive, come in.

ein-trēten, *trat*, *getreten*, to enter; to set in, take place.

Ein'zelheit, *f.*, detail; particular (individual) incident.

Ein'zelsampf, *m.*, *„e*, hand-to-hand fight.

ein'zeln, single, different, various; separate, detached; — *stehend*, isolated.

Ein'zeltön, *m.*, *„e*, distinct, (separate, individual) sound.

ein'zig, sole, (the) only, single, but one; — *und allein*, simply and solely.

Eisen, *n.*, iron; iron-strap, iron-fitting.

eisern (of) iron, (as) firm as iron; (*adv.*) with an iron grip *or* hold.

ē'jentlich (for *eigentlich*), really.

el'fenbeinern, (of) ivory.

empfan'gen, *empfieng*, *empfangen*, to receive, get; to greet, welcome.

empfeh'len, *empfohl*, *empfohlen*, to (re)commend; *sich* —, to take one's leave.

empör'=reißen, *riß*, *gerissen*, to tear (pull) on high *or* aloft; to lift up.

emfig, busy, eager.

Ende, *n.*, -s, -n, end, limit; auf

- allen —n, from end to end; everywhere.
- enden, to end, close, terminate.
- endlich, at last, finally.
- ener'gisch, energetic, vigorous.
- eng, narrow, close, tight, intimate.
- Enge, *f.*, narrowness, narrow passage.
- Engel, *m.*, angel.
- Enkelkind, *n.*, grandchild, granddaughter.
- entde'cken, to discover, discern, find out.
- entfer'nen, *sich*, to absent one's self; entfernt, distant, apart.
- Entfer'nung, *f.*, distance.
- entge'gen, (*dat.*, *postpositive*), against; "to meet."
- entgegen=fahren, fuhr, gefahren, to move in the direction of (to-wards) some one (*dat.*).
- entgegen=kommen, kam gefommen, to come to meet (some one, *dat.*).
- entgegen=legen, *sich*, to dip, incline (toward, *dat.*).
- entgegen=pfehen, to gallop (hurry) to meet some one (*dat.*).
- entge'gen=schicken, to send to meet (some one, *dat.*).
- entgegen=strecken, to stretch out (to, towards, *dat.*).
- enthalten, enthielt, enthalten, to contain.
- entlas'sen, entließ, entlassen, to let go; to give vent to.
- entlee'ren, to empty; to discharge.
- entneh'men, entnahm, entnommen, to take or draw (from, *dat.*).
- entrol'len, to unroll, unfurl.
- Entschei'dungsschlag, *m.*, decisive (critical) stroke or blow.
- entsinnen, *sich*, entsann, entsonnen, to remember.
- entwi'ckeln, to unravel, display.
- Entzücken, *n.*, rapture, delight.
- Er'ard, *m.*, Erard-piano.
- erbli'cken, to see, behold, get a sight of.
- Erdbeere, *f.*, strawberry.
- Erde, *f.*, earth; ground, dust; die — küssen, to bite the dust.
- Er'd'erhebung, *f.*, elevation of the ground.
- Er'dhügel, *m.*, hillock.
- erdri'cken, to press to death.
- Erdrü'ckung, *f.*, destruction, annihilation.
- ereig'nen, *sich*, to happen.
- erei'len, to overtake.
- erfahren, erfuhr, erfahren, to learn.
- erfas'sen, to seize, overtake.
- erfül'len, to fulfill (work out) one's destiny; seinen Zweck —, to be destined for a certain purpose.
- ergrau'en, to grow (turn) gray or hoary.
- erhalten, erhielt, erhalten, to receive, get; to keep up, preserve.
- erhaschen, to catch, snatch.
- erhe'ben, *sich*, erhob, erhoben, to raise one's self, rise, get up.

erhei'schen, to render necessary, demand.
erhel'len, to light up.
erhöht, raised, elevated, higher.
ertal'ten, to grow cold; to die.
erken'nen, erkannte, erkannt, to perceive; to be sensible of; to recognize.
erklären, to declare; to explain.
erlauben, to permit.
Erle, *f.*, alder(-tree).
erleichtern, to relieve, comfort.
erleiden, erlitt, erlitten, to suffer.
Erleasta, *m.*, *ae*, alder-branch.
Erlebrüch, *m.*, alder-brake, thicket of alder-trees.
erlöschen, erlosch, erloschen, to be extinguished.
ermatten, to grow tired (fatigued).
ermü'ben, to tire, grow weary; —*b*, wearisome, irksome.
ernen'nen, ernannte, ernannt, to nominate, appoint.
erneu'en, to renew.
ernstlich, serious, severe.
erö'bern, to conquer, take.
erquid'lich, refreshing, comforting.
errē'gen, to excite.
Errē'gung, *f.*, excitation, agitation.
erreichen, to attain, obtain, accomplish.
Ersatz', *m.*, reinforcements (of regiments).
erschau'bär, visible, perceptible.
erscheinen, erschien, erschienen, to

appear, make one's appearance; das Erscheinen, appearance.
erschießen, erschoss, erschossen, to kill by a shot.
erschlagen, erschlug, erschlagen, to slay.
erschre'den, erschraß, erschroden, to be frightened ("affrighted").
erschüttern, to shake; to make indefensible.
ersetzen, to supply (the place of), replace.
erst, first, earliest; (*adv.*), not before, not till; beforehand.
erstarr'en, to become dumb-founded (lost and bewildered).
Erstaunen, *n.*, astonishment, surprise. [time.
erst'enmal (zum), (for) the first
erster'ben, erstarb, erstarben, to die away, become extinct.
ertö'nen, to sound, be heard.
erträ'gen, ertrug, ertragen, to bear, suffer, stand.
erwa'chen, to awake, be awakened.
Erwartung, *f.*, expectation.
erwidern, to reply, rejoin.
erzählen, to tell, narrate.
erzürnt', angry, wrought up, wrathful.
Esche, *f.*, ash(-tree).
Eschenbaum, *m.*, *ae*, ash-tree.
essen, aß, gegessen, to eat.
Esß'=(angelegenheit), *f.*, something eatable, victuals; "belly cheer."

Eß'mittel, *pl.*, eatables, victuals.
et'wā, perhaps, perchance; about.
et'was, something, somewhat, a little; so —, the like.

Euer (= **Eure**), your (Your).

ē'wig, everlasting, perpetual, never ending, ever; deepest, fathomless.

Excellenz', *f.*, -en, Excellency.

Exerzier'platz, *m.*, drill-ground, parade-ground.

F.

Fabrik', *f.*, -en, manufactory.

Fabrik'gebäude, *n.*, (premises of a) manufactory.

Fackel, *f.*, torch(light).

fähl'blaß, (fallow-)pale.

Fähne, *f.*, colors, flag, banner.

Fäh'neustange, *f.*, flag-staff.

Fähnrich, *m.*, ensign.

fähren, *fuhr*, *gefahren*, (*trans.*) to run, thrust (one's hand) into, in; (*intrans.*) to ride, travel; — *lassen*, to let go, drop.

Falke, *m.*, -n, -n, falcon.

Fall, *m.*, -e, fall; case.

fallen, *fiel*, *gefallen*, to fall, set on, drop, hang down; to be killed (in battle); *im Fallen*, when falling; *in etwas* —, to set upon, attack.

fällen, to fell, cut (hew) down; *gefällt!* charge! in charge! *atilt!*

famös' (*colloq.*), capital, splendid.

Fanfä're, *f.*, fanfare; —! at full gallop! at a splitting pace!

fangen, *fang*, *gefangen*, to catch, capture; *gefangen halten*, to hold firmly or clasped.

Farbe, *f.*, color, tint.

färben, to color; to change color.

Far'benmischmasch, *m.*, medley (mixture) of colors.

fast, almost, nearly.

Faß, *n.*, -er, barrel, cask.

Feder, *f.*, feather, plume.

feierlich, solemn.

fein, fine, gentle, tender.

Feind, *m.*, foe, enemy.

feindlich, hostile, the enemy's.

Feld, *n.*, -er, field, plain.

Feldflasche, *f.*, canteen. [lain.

Feld'geistliche(r), *m.*, field-chap-

Feld'geschrei, *n.*, watchword.

Feldkessel, *m.*, field- (camp-)kettle, cooking vessel.

Feldwache, *f.*, outpost, picket.

Feld'wachkommandeur', *m.*, -s, commander (leader, head) of the outpost.

Feld'wöbel, *m.*, sergeant-major.

Felsen, *m.*, rock.

Fenster, *n.*, window.

fern(e), afar; *von* —, "afar off."

Ferse, *f.*, heel.

fertig, ready (for, zu); done, finished; *mit etwas* — *sein*, to have done something.

fesseln, to fetter; to engage (to, an).

fest, firm, secure; —! hold firmly!

fest-halten, *hielt*, *gehalten*, to hold fast; to fix; to write down; to stand firm (unshaken).

Fest'setzung, *f.*, statement; observation.

Festung, *f.*, fortress.

Feuer, *n.*, fire, firing.

Feu'ergarbe, *f.*, sheet of flame, tongue of fire.

Feuerwerk, *n.*, (display of) fireworks.

Feuerzucht, *f.*, order (discipline) in firing a volley.

feieberhaft, feverish.

finden, *find*, gefunden, to find, meet; *ist zu* —, can be found.

Finger, *m.*, finger.

Fingerspitze, *f.*, finger-tip (end).

Fingerzeig, *m.*, pointing with the finger.

finster, dark, black, gloomy; *sullen*, scowling, grim, frowning.

Finsterniß, *f.*, darkness.

flach, flat, plain, even.

Fläche, *f.*, plain, expanse.

flackern, to flutter.

Flamme, *f.*, flame.

flammen, to flame; to be lighted.

Flam'menschwërt, *n.*, flaming sword, "flamboyant."

Flanke, *f.*, flank; (= *die Weiche*), side, groin.

Fläschchen, *n.*, flask.

Flasche, *f.*, bottle; canteen.

flattern, to flutter, wave, fly; *unter* — *den Fahnen*, with colors flying.

Fleck, *m.*, piece, patch (of ground).

Flë'dermausgesicht, *n.*, bat(tish) face.

flehen, to implore, beseech.

fletschen, to be shown; to protrude.

fliegen, *flog*, *geflogen*, to fly, wave; to hasten, gallop; in — *der Eile*, in hot haste.

fliehen, *floh*, *geflohen*, to flee, run away; "to turn the back" (from, vor). [move.

fließen, *floß*, *geflossen*, to flow; to **flimmern**, to glitter, twinkle, scintillate.

Flit'terhalbmond, *m.*, — *e*, spangle crescent.

flöten, to flute; to warble.

flott, fast.

fluchen, to curse; — *und schelten*, to curse and rail.

flucht, *f.*, flight; *zur* — *treiben*, to put to flight.

Flügel, *m.*, wing.

Flür'ühr, *f.*, — *en*, corridor-clock.

flüssig, liquid; movable.

Flüssigkeit, *f.*, fluid, water.

flüftern, to whisper.

Fluß, *m.*, flux; in — *geraten*, to be set in motion, be moving.

fluten, to stream; to crowd.

folgen, to follow, come later, be in the rear.

Fort, *n.*, — *s*, — *s*, fort.

fort, on, farther, along.

Fortgang, *m.*, departure.

fort-mahlen, to grind (grit) on or along.

fort-rëgnen, to continue raining.

fort-setzen, *sich*, to extend, spread.

fort'während (*fortwäh'rend*), constant, perpetual.

Frage, *f.*, question, inquiry.

fragen, to ask, inquire.

Franzö'se, *m.*, -n, -n, French (man).

Franzö'sin, *f.*, -nen, French woman (countess).

franzö'sisch, French; auf —, in French.

Frau, *f.*, -en, woman, lady, wife, Mrs.

frei, free.

freilich, indeed; I must confess.

Freiwill'ige(r), *m.*, -e(n), volunteer, forlorn hope.

fremd, strange, other.

Freude, *f.*, joy, pleasure, enjoyment.

freudestrahlend, beaming with joy.

freudig, joyful; — sein, "to rejoice" (in, mit).

freuen, sich, to be pleased (delighted).

Freund, *m.*, friend.

freundlich, friendly, good-natured, harmless.

Freundschaft, *f.*, friendship.

Friede(n), *m.*, peace, time of peace.

Frie'densbild, *n.*, -er, picture of peace.

friedlich, peaceful, calm.

frisch, fresh, clean.

fröh, glad.

fröhlich, gay, happy; — blödsinnig, sillily happy.

fröh'sinnig, cheerful, bright-tempered.

Frucht, *f.*, ^{2e}, fruit.

früh, early; in the morning.

Frühe, *f.*, early time, earliness.

Fuchs, *m.*, fox.

fühlen, to feel, perceive.

führen, to lead, command.

Führer, *m.*, leader; chieftain, commander.

Fülle, *f.*, filling; in Hülle und —, (lit. "from cover to filling") in (great) abundance.

füllen, to fill.

fünf, five.

fünf'jährig, five years old.

funkeln, to flash, gleam.

für (*accus.*), for, to, instead of; jeder — sich, each by himself, single, alone.

Furche, *f.*, furrow.

Furcht, *f.*, fear.

furchtbar, terrible, formidable, horrible; excessive.

fürchterlich, horrible, awful.

Fürst, *m.*, -en, -en, prince; "captain."

Fuß, *m.*, foot; zu —, on foot, afoot.

Fußvolt, *n.*, foot-soldiers, infantry.

Fut'terwicke, *f.*, common vetch, (bot: *Vicia sativa*).

G.

gähnen, to yawn.

Galopp', *m.*, gallop; —! at a gallop! ruhiger —, short gallop, (easy) canter.

galoppie'ren, to gallop.

Gang, *m.*, course, motion; gait, pace; going on, progress.

Gang'art, *f.*, -en, pace (of a horse).

Gänseleberpaste'te, *f.*, goose-liver-pie, "*pâté de foie gras.*"

ganz, whole, full, entire, complete; not broken; (*adv.*), very, perfectly, exactly; daß Ganze, whole, bulk, mass.

gänzlich, complete; (*adv.*), wholly and entirely, utterly, altogether.

Gar'de-Ulān(e), *m.*, ulan of the guard; (*pl.*), Ulan Guards.

Garni'son', *f.*, garrison(-town).

Garten, *m.*, garden, flower-garden.

Gar'tenein'friedigung, *f.*, garden-fence, pale-fence.

gankeln, to flit about; to float.

Gaul, *m.*, *u*e, horse, steed; charger.

Gebäu'de, *n.*, —, building.

geben, gab, gegeben, to give; to impart; es giebt (*impers.*), there is (there are); es giebt zu sehen, (it is to be seen), can be seen.

gebiēten, gebot, geboten, to order; to impose, demand.

Gebōt', *n.*, order, command; einem zu —e stehen, to be at some one's command *or* disposal.

gebrau'chen, to use, make use of.

Gedächt'niß, *n.*, memory.

Gedan'te, *m.*, thought, idea, notion.

geēb'net, even, level, plain.

Gefähr', *f.*, danger.

gefäl'lig, according to some one's liking; ist Ihnen . . . gefällig? would you like to have . . .?

Gefan'genentransport, *m.*, transport of captives.

Gefecht', *n.*, fight, fray, action.

Gefol'ge, *n.*, followers, suite, retinue. [lines.

geformt', plastic, in bold out-

Gefühl', *n.*, feeling, self-consciousness.

gefūhl'lōß, unfeeling, heartless, prosy; der —este Mensch, prosiest Philistine.

gegen (*accus.*), against, from; to, towards; for, in return for.

Ge'gensatz, *m.*, *u*e, opposite, reverse.

ge'genseitig, mutual; each (the) other's.

gegenū'ber (*dat.*, *postpositive*), opposite, face to face.

Gegner, *m.*, antagonist; enemy. gehar'nißt, "armed."

gēhen, ging, gegangen, to go; es geht, it can be done.

Gehōft', *n.*, estate, country-seat.

Gehölz', *n.*, copse, thicket.

Gehör', *n.*, hearing, attention; —schenken, to give ear; to listen (to, *dat.*).

gehören, to belong (to, *zu*).

Geierflüg, *m.*, *u*e, flight (flock) of vultures.

geistern, to move like a phantom
or spectre.

Gei'stesgē'genwart, *f.*, presence
of mind.

Gefnatter, *n.*, (continual) report
of dropping fire (discharge of
musketry).

Geläch'ter, *n.*, laughter.

Gelän'debuckel, *m.*, elevation,
gelb, yellow. [rising ground.

gelben, to (grow) yellow or ripe.

geln'gen, gelang, gelungen, (*im-*
pers.) to succeed; es gelingt
mir, I succeed.

gellen, to yell; to shrill.

gelten, galt, gegolten, to be worth;
to mean; es gilt, it is a matter
of . . . , the chief point is to
. . . , now it is time to . . .

Gemen'ge, *n.*, fray, mêlée.

„Gemmā'“ (Ger. Gemme), *f.*, gem,
“Gem.”

gemüt'lich, good-natured, genial.

genau', accurate, exact.

Gendarmerie'offizier', *m.*, gen-
darmery-officer, officer of the
military police.

Generäl', *m.*, -e, general.

Generäl'ståbler, *m.*, staff-officer,
officer of the staff.

Generäl'ståbsoffizier', *m.*, gener-
al staff-officer.

Genovē'va, “Genevieve.”

Genuß', *m.*, enjoyment, taking.

geråd' = gerade.

gerā'de, straight, direct.

gerādeaus', in a straight line,
straight forward.

geradeaus'fliegend, flying in a
straight line.

geräten, geriet, geraten, to get in-
to.

Geräusch', *n.*, noise, din.

geräusch'lōs, noiseless.

gering', little, small; im —sten,
the least.

gern(e), gladly, with pleasure;
nicht — sehen, to be sorry
(loath) to see; to dread; ich
wäre —, I should have liked;
— sitzen, to like to sit (be
seated); lieber sitzen, to like bet-
ter (prefer) to sit.

Gesang', *m.*, *ne*, song.

gesche'hēn, geschah, geschehen, to
happen, occur, take place; to
be; to be done.

Geschied'te, *f.*, story, affair; fairy-
tale; *pl.*, stuff and nonsense;
-n, machen, to talk nonsense.

Geschied'lichteit, *f.*, skill.

geschlān'gelt, with a waving
blade.

Geschöpf', *n.*, creature, being.

Geschrei', *n.*, shouting, clamor
(ing), “bawling.”

Geschütz', *n.*, cannon, gun; piece
of ordnance.

Geschütz'donner, *m.*, thundering
of cannon.

Geschütz'feuer, *n.*, heavy fire,
cannonade.

Geschütz'schlag, *m.*, *ne*, cannon-
shot.

Geschwā'der, *n.*, squadron; body
of cavalry.

Gesell'schaft, *f.*, company, crowd;
social party *or* gathering.

Gesicht', *n.*, -er, face; grimace;
expression of the face.

Gespräch', *n.*, conversation.

gestern, yesterday.

Gesträuch', *n.*, shrubbery.

gesund', sound; frisch und —,
hale and hearty. [din.]

Getös' (**Getöse**), *n.*, violent noise,

Getüm'mel, *n.*, turmoil.

Gewiert'kilomē'ter, *m.*, square
kilometer.

gewal'tig, mighty, tremendous.

gewär'tigen, to expect; es ist zu
—, there is reason to expect.

Gewēhr', *n.*, rifle, musket; — ab!
order arms! daß — über! left
shoulder arms! setzt die — e
zusammen! stack arms!

Gewēhr'lauf, *m.*, *„e*, musket-bar-
rel.

gewinnen, gewann, gewonnen, to
win, gain.

Gewō'ge, *n.*, waving; fluctua-
tion; brandishing, flourishing.

Gewūhl', *n.*, tumult, battle; im
— der Schlacht, in the thick
of the fight.

Gezānt', *n.*, (continual) quarrel-
ling, squabble.

Gezweig', *n.*, (*collect.*) branches,
boughs.

gierig, greedy.

gießen, goß, gegossen, to pour
(down).

glänzen, to shine, glitter, be radi-
ant; “to glitter.”

Glās, *n.*, glass; spy-glass.

Gläschen, *n.*, little glass (cup),
drop, nip.

Glās'verbindung, *f.*, glass parti-
tion.

Glās'wand, *f.*, *„e*, glass partition.

Glāke, *f.*, bald-head, “bald-pate.”

glauben, to believe, think, ima-
gine.

gleich, like, same; (*adv.*) at once,
immediately; — darauf, im-
mediately after; — wieder, im-
mediately after.

gleich'bleibend, uniform, consis-
tent.

gleichen, glich, geglichen, to re-
semble, be like (something,
dat.)

gleichfalls, likewise.

gleich'gültig, indifferent; listless,
apathetic.

gleichmä'ßig, equal and uniform;
(*adv.*) all over.

gleißen, to glisten, glitter.

glitscherig, slippery.

glitzern, to glitter.

glücklich, fortunate, fair, sweet.

glücklich'erwei'se, by good for-
tune, fortunately.

glühen, to glow; —d, red-hot;
ardent.

Gold, *n.*, gold.

gold'blitzend, gold-laced.

Gold'rēgenbusch, *m.*, *„e*, shrub
of laburnum (bot: *Cytisus la-*
burnum).

gönnen, sich, to allow one's self;
to indulge (in, *accus.*)

Gottesmann, *m.*, servant of God, divine.

Gotteswelt, *f.*, God's (wide) world.

Gräb, *n.*, ^{er}, grave.

Gräd, *m.*, -e, degree.

Gräſ, *m.*, -en, -en, Count.

Gräſin, *f.*, -nen, Countess.

Granä'te, *f.*, grenade, bomb-shell.

Granät'füllhorn, *n.*, horn of plenty discharging bomb-shells.

Granät'splitterchen, *n.*, small splinter of a grenade, fragment of a bursting bomb.

Granät'stück, *n.*, splinter of a bursting (bomb-)shell.

grandiös', grand, magnificent; extreme.

grau, gray.

Grauen, *n.*, horror.

grau'gelb, yellowish-gray.

greifen, griff, gegriffen, to grasp; to put one's hand (to, nach).

Greis, *m.*, old man.

grell, shrill, sharp.

greulich, horrible, hideous.

Griff, *m.*, grip, grasp; (*pl.*, *mil.*) manual exercise.

grimmig, grim, fierce, ferocious.

grob, coarse, uncivil, blunt, bluff.

Groll, *m.*, grudge.

größ, great, big, large; — werden, to grow up; to rise (in the service).

größ'artig, grand, imposing.

Größe, *f.*, greatness; size, dimension.

Größ'väterstuhl, *m.*, ^{er}, large elbow (arm)-chair.

Gundermann, *m.*, ground-ivy (bot. *Glechoma hederacea*).

gurgeln, to gargle; to gutturalize; — de Worte, with a guttural articulation.

Gurt, *m.*, -e, (horse-)girth, cingle.

güt, good, kind, honest.

Güt, *n.*, ^{er}, estate.

gütig, kindly.

Güt'mütigkeit, *f.*, good-naturedness.

S.

Saar, *n.*, hair; *pl.*, hair.

Sacken, *m.*, —, heel.

hacken, to hack; to point, sharpen to a point.

haften, to remain, be fixed; — bleiben, to remain, be fixed.

häger, haggard; lean, thin.

Hähndchen, *n.*, little cock, cockerel; (*fig.*) small flame.

halb, half.

halbgeöff'net, (half) partly opened.

halblinks', half left; to the left-oblique.

halbrechts', (half right); right incline.

Halb'traum, *m.*, sleepiness, drowsiness; im —, semi-conscious.

Hall, *m.*, peal, blast, "sound."

Halß, *m.*, ^{er}, throat.

Halß'seite, *f.*, side of the neck.

halt! halt!

Halt, *m.*, halt, stop; — *machen*, to make a halt *or* stop.

halten, *hielt*, *gehalten*, to hold (in one's hand), keep; to place, put; to halt, stop, linger; to stand, resist.

Haltung, *f.*, attitude.

Ham'burger, of, from Hamburg (Germany), Hamburg . . .

Hammel, *m.*, —, wether.

Hand, *f.*, *„e*, hand; *vor der* —, for the present.

handeln, to act, operate.

Handriß, *m.*, rough sketch.

Handschüh, *m.*, *-e*, glove, gauntlet.

hangen, *hing*, *gehangen*, to hang, be suspended (from, an).

hannö'versch (*for* *hanno'verisch*), Hanoverian.

Härchen, *n.*, sleek (silky) hair.

hart, hard, stony; (*adv.*) close; — *an*, close to.

Hä'selnußbusch, *m.*, *„e*, hazel-bush.

Hä'selnußgesträuch', *n.*, hazel-bushes.

hastig, hasty.

haß'erfüllt, spiteful.

Hauch, *m.*, breath.

hauen, *hieb*, *gehauen*, to hew, cut, strike; *sich* —, to fight, scuffle; to deal out blows right and left.

häufig, frequent.

Häuflein, *n.*, small number *or* band.

Haupt, *n.*, *„er*, head.

Haupt'gebäude, *n.*, main-build-ing.

Hauptmann, *m.*, —*leute*, captain; *Herr* —! captain!

Hauptschiff, *n.*, flag-ship.

Haus, *n.*, *„er*, house.

Häuschen, *n.*, little house, cabin, shanty.

hausen, to ravage; to make a great havoc.

heben, *hob*, *gehoben*, to lift, raise, heave; to keep up; *sich* —, to rise.

heftig, vehement, severe; bloody.

hegen, to cherish; to entertain, have; *die Erwartung* —, to expect, hope.

heilig, holy, sacred; Saint.

Hei'ligenschein, *m.*, halo.

Hei'māt, *f.*, home.

heiß, hot, heated; *es geht* — *her*, there is hot work going on.

heißen, *hieß*, *geheißen*, to call, name, order; to be called; *es hieß*, it was said (ordered).

hel'denmütig, heroic, hero-like.

He'lena, Helen (of Troy).

helfen, *half*, *geholfen*, to help; to do good, be of use.

hell, bright; clear, shrill.

hellgelb, light-yellow, primrose (straw) colored.

Helm, *m.*, helmet.

Helmbusch, *m.*, *„e*, plume (of a helmet), crest.

helmlös, without a helmet; — *werden*, to be deprived of the helmet.

hemmen, to lock, check, clog;
—der Platz, limited space.

hēr, here, hither, this way; zu . . .
—, over (up) to; von . . . —,
from; —! bring! procure! hin
und —, back and forth; to
and fro.

herab'=steigen, stieg, gestiegen, to
step (come) down.

heran', on, near, up (to, an).

heran-drängen, to press near.

heran-fliegen, flog, geflogen, to
dash (rush) near *or* to the spot.

heran-hölen, to bring near; to go
for.

heran-kommen, kam, gekommen,
to come (draw) near, approach.

heran-rücken, to draw near, ad-
vance.

heran-schleichen, schlich, geschli-
chen, to slink near, sneak up.

heran-schleppen, to carry (drag)
near.

heran-sprengen, to gallop (press)
near (to, an).

heran-träten, trat, getreten, to
draw near, come up (to, an);
to approach (some one, an).

heran=ziehen, zog, gezogen, to
draw near.

heraus', out (of), from it.

heraus=blicken, to shine forth
(from, aus); to be conspic-
uous.

heraus=reißen, riß, gerissen, to
cut (wrest) out; to extricate,
liberate; to tear out, unroot.

heraus=schlagen, schlug, geschla-

gen, to cut out; to rescue
some one (from amidst the
enemy).

heraus=schleppen, to drag (carry)
out *or* away.

heraus=träten, trat, getreten, to
emerge, arise; to stand out (in
bold relief), to show one's self
plainly.

heraus=ziehen, zog, gezogen, to
draw out, bring forth.

herb(e), austere, stern.

herbei'=eilen, to hurry (hasten)
near *or* up; to drop in.

herein'=brechen, brach, gebrochen,
to come on, set in.

herein'=hören, to let (take) in.

herein'=ziehen, zog, gezogen, to
pull in.

hēr-gēhen, ging, gegangen, to go
on; es geht heiß hēr, there is
hot work going on.

Herr, *m.*, -n, -en, gentleman,
master; Mr., Sir.

Herrenhaus, *n.*, -er, manor-
house, mansion.

herrenlōs, riderless.

hēr-richten, to fit up, prepare.

herrlich, splendid, glorious.

hēr-rühren, to proceed *or* arise
(from, von).

hēr=schieben, schob, geschoben, to
move (shift) hither; hin= und
hēr=schieben, to move to and fro.

herü'ber, over, across to this
side *or* to us.

herum', round; um —, round
about.

herum'-'schleichen, *schlich, geschlichen*, to prowl (creep) about, (um).

herun'ter'-'schütteln, to shake down (*from a tree*).

herun'ter'-'stürzen, to fall (tumble) down. [duce.

hervor'-'holen, to draw forth, pro-
Herz, *n.*, -ens, -en, heart; inß — *schließen*, to take a liking (fancy) to.

Herzschlag, *m.*, *„e*, beating of the heart.

heut = heute.

heute, to-day.

Hieb, *m.*, blow, stroke.

hier, here; there; von — aus, from here (there).

hierdurch' (*emphat.* hier'durch), by this means; thus.

hierher' (*emphat.* hier'hër), hither, here.

hierhin' (*emphat.* hier'hin), hither, this way, in this direction.

Himmel, *m.*, sky; heaven; in den —, up(ward).

Him'melsrand, *m.*, horizon.

Him'melsrichtung, *f.*, region (quarter) of the heavens; point of the compass.

hin, thither, there; — und her, forward and back, to and fro; vor sich —, to one's self.

hinab', down.

hinab'-'beugen, *sich*, to bow (one's self) down.

hinab'-'steigen, *stieg, gestiegen*, to descend.

hinauf', up (to, zu).

hinauf'-'lächeln, to look up with a smile.

hinaus', out; —! out! quick!

hinaus'-'jagen, to drive (turn) out; to expel.

Hinderniß, *n.*, impediment, obstacle.

hinein', into; in —, into.

hinein'-'fegen, to hasten (to scamper) into.

hinein'-'reiten, *ritt, geritten*, to ride in.

hinein'-'schießen, *schuß, geschossen*, to fire into; to direct one's firing into.

hin-fallen, *fiel, gefallen*, to fall down.

hin-gēben, *sich, gab, gegeben*, to indulge (in, *dat.*).

hin-schieben, *schob, geschoben*, to move (shift) thither; *hin- und herschieben*, to shift to and fro.

hin-schielē, to leer; to cast furtive glances (at, *nach* . . . *hin*).

hin-sehen, *sah, gesehen*, to look at.

hinten, back, behind; in the rear; *nach* —, back(ward).

hinter (*dat., accus.*), behind, in (to) the rear of.

Hin'terbeinchen, *n.* (little) hind-leg.

Hin'tergrund, *m.*, background.

Hinterkopf, *m.*, back of one's head.

hinü'ber, over there, across; —

- sein, to be gone (to the beyond), be dead.
- hinun'ter=biegen, sich, bog, gebogen, to bend low or down.
- hinun'ter=lassen, ließ, gelassen, to let down; to lower.
- hinun'ter=springen, sprang, gesprungen, to jump down.
- hinweg'=sehen, sah, gesehen, to look over.
- Hi'ob, Job (*biblical name*).
- Hirsch, *m.*, stag.
- Hitze, *f.*, heat.
- hitzig, hot, eager; — dem Feinde nach, in hot pursuit of the enemy.
- höch (*attrib.* höher, höhe, höheres), high; —! hurrah! — der König! long live the king! three cheers for the king!
- Höch'achtung, *f.*, high regard.
- höch=heben, hob, gehoben, to raise, lift.
- höchherr'lich, elate, lofty.
- höch=schwingen, schwang, geschwungen, to wave (on) high.
- Höchst'kommandier'ende, *m.*, -n, -n, commander-in-chief, commander of the army-corps.
- Höf, *m.*, *ae*, yard, farm, estate.
- Höhe, *f.*, height(s), hill, top; in die —, up, upwards; up to; in die — nehmen, to raise, lift.
- Hö'heit, *f.*, -en, Highness.
- Hö'henzug, *m.*, *ae*, hill, range of
- Höhle, *f.*, cave. [hills.
- Höhlenhäuschen, *n.*, cave-dwelling, underground habitation.
- Höhn, *m.*, scorn, mockery.
- Hol'länder, *m.*, —, Dutchman.
- Höl'le, *f.*, hell; sheol, fiery pit.
- Höllenslärm, *m.*, infernal noise, "hollaballoo."
- Höl'le'schlund, *m.*, *ae*, jaws (abyss) of hell.
- hölzern, wooden.
- hörbar, audible; — werden, to be heard.
- hörchen, to hearken, listen.
- hören, to hear.
- Horizont', *m.*, horizon.
- Horn, *n.*, *ae*, horn; bugle; die *ae* einsetzen, to set in one's horns, to make head against some one, attack.
- Hornist', *m.*, -en, -en, bugler.
- Höse, *f.*, trousers.
- Höfennäht, *f.*, trousers-seam.
- hüben, on this side; here.
- Huf, *m.*, -e, hoof; foot-beat (of a horse).
- Hügel, *m.*, hill, height.
- hügelau'fwärts, up-hill, upwards.
- Hügeln, *n.*, small hill, rising of the ground.
- Hüh'nerauge, *n.*, -n, corn (on the toe); auf die —n treten, to step (tread) on some one's corns = to collar some one.
- hui (*interj.*), ho! ho! huzza! "ha, ha!"
- Hülfe, *f.*, help.
- Hülle, *f.*, cover; in — und Fülle (lit. "from cover to filling"), in (great) abundance.
- hüllen, to wrap up, veil, cover;

sich —, to be veiled, covered, hidden.

Hummel, *f.*, humble-bee; wie eine gradeaus fliegende —, in a bee-line.

humpeln, to hobble, limp.

Hündchen, *n.*, little dog, doggy.

hundert, (one) hundred.

hun'dertjährlig, a hundred years old, centenary.

Hunger, *m.*, hunger.

hurrah' (*hur'ra*), hurrah! huzza! das Hurrah, hurrah, huzza.

hurtig, brisk, swift.

Husär', *m.*, -en, -en, hussar.

Husä'renmaior', *m.*, major of the hussars.

Husä'renregiment', *n.*, -er, hussar-regiment, regiment of hussars.

hutschen, to whisk; —d, rapidly moving, sweeping.

I.

immer, always, ever, —fürzer, shorter and shorter; —mehr, more and more; —bissiger, more and more incensed *or* angry; wo —, wherever, where in the world; noch —, still; yet.

indef'sen (*indef*), in the meantime, meanwhile.

Indiä'ner, *m.*, —, Indian; red-skin.

Infanterie', *f.*, infantry, foot-soldiers.

Infanterie'signäl', *n.*, infantry-signal, bugle-call.

ins = in das.

in'selärtig, insular.

instinkt'mäßig, instinctive.

Instrument', *n.*, (musical) instrument.

ir'gend, some (kind of), any; durch — einen Umstand, for some reason or other.

ir'gendwō, somewhere.

irren, sich, to be mistaken.

J.

jägen, to chase; to gallop, hasten.

Jäger, *m.*, rifleman, sharpshooter, "chasseur."

jäh'lings, headlong.

jaufen, to grate, crunch.

jauchzen, to exalt; to triumph; das Jauchzen, "shouting."

jē, just; — nachdem, just as.

jē'denfalls, at all events, in any case; doubtless.

jēder, each (one), every (one); either (one).

jē'desmal, each time.

jē'hēr, ever; von —, (from the remotest times), ever before, at all times.

jēner, that (the one over there).

jen'seits (*adv.*), on the other side; in the next world; das Jenseits, the other world.

jetzt, now, by this time; then.

jū'gendlich, youthful.

jung, young.

Jungs (*dial.*) = **Jungens**, *pl.*,
boys! fellows!
juſt, just.

K.

Kaf'fee, *m.*, coffee. [(berry).

Kaf'feeböhne, *f.*, coffee-bean

Käfig, *m.*, cage, bird-cage.

Kai'ſerliche, *f.*, crown-imperial.

kā'lauern, (*colloq.*) to crack (bad)
jokes; to Joe-Millerize.

kalt, cold.

Kameel' (= **Kamel'**), *n.*, camel.

Kamerād', *m.*, -en, -en, comrade;
brother officer, brother in arms.

Kamil'le, *f.*, common camomile,
(bot. *Anthemis nobilis*).

Kampf, *m.*, *ne*, fight.

kämpfen, to fight.

kampie'ren, to camp.

Kanonā'de, *f.*, cannonade, firing
(of artillery).

Kant'schū, *m.*, -s, -s, knout;
short-helved horsewhip.

kappen, to top (trees).

Karabī'ner, *m.*, —, carbine,
carbine.

Karte (= **Landkarte**), *f.*, map.

Kartof'felsuppe, *f.*, potato-soup.

Kaser'neuhöf, *m.*, barrack-yard,
drill-ground.

Katten (*dial.*) = **Katzen**, cats.

kauen, to chew.

kaum, hardly, scarcely, no sooner.

Kavallerie' = **Brigā'de**, *f.*, brigade
of horse.

Kā'viārsem'melchen, *n.*, buttered
roll with caviare.

Kēhle, *f.*, throat; einen Schluck
durch die — gießen, to wet one's
whistle.

kēhren, ſich, to care for, mind
(something, an).

kēhrt! (*imperat. of kēhren*), turn
about! Kēhrt machen, to turn;
to face about.

keiner, no one, none.

Keller, *m.*, cellar.

kennen, kannte, gekannt, to know.

Kenntniß, *f.*, information.

Kerl, *m.*, -e, or -s (*colloq.*), fel-
low; soldier; meine -s, the
soldiers of my company.

Kerlchen, *n.*, (nimble) little fellow.

ker'zengerāde, as straight as an
arrow, bolt-upright.

Kessel, *m.*, kettle; basin, hole.

keuchen, to pant, gasp, puff and
blow.

keusch, chaste, modest.

kichern, to giggle, titter.

Kiefer, *m.*, —, jaw.

kief (*dial.*), look!

Kind, *n.*, -er, child.

Kindchen, *n.*, little child.

Kirchturm, *m.*, *ne*, (church-)
steeple or spire.

Kirschwasser, *n.*, cherry-brandy.

kitzeln, to tickle.

Kitz'elſtock, *m.*, *ne*, tickle-stick;
(*hum.* =) lance.

klaſſen, to gape; to yawn.

Klā'getōn, *m.*, *ne*, plaintive tone.

Klang, *m.*, *ne*, sound, tune.

Klap'pertopf, *m.*, yellow rattle
(bot. *Rhinanthus crista galli*).

Klar, clear, plain; evident; — **werden**, to settle (make up) one's mind upon.

Kleidung, *f.*, clothes, attire.

Klein, little, small.

Klei'nigkeitsfrämerei, *f.*, pedantry.

Klingen, **Klang**, **geklungen**, to clatter, "rattle," to (re)sound; to be heard; — **des Spiel**, beating drums and sounding trumpets; fifes and drums; „**wenn die Trompete hell klinget**," "among the trumpets."

Klirr! smash! crash;

Klirren, to clink, clatter.

Klopfen, to beat; to hammer.

Knall, *m.*, report (of a gun).

Knattern, to rattle; to crackle.

Knäuel, *m.*, knot; entangled yarn; confusion, jumble; im — **sitzen**, to stick fast in the throng.

Kneifer, *m.*, eyeglass.

Knie, *n.*, — *e*, knee.

Knien, to kneel (to, vor).

Knöchel, *m.*, knuckle.

knöchern, bony; stiff, awkward.

Kochen, to cook; to boil, be boiling.

Köcher, *m.*, "quiver."

Koch-(*feuer*), *n.*, fire for cooking.

Kochgeschirre/del, *m.*, cover (lid) of a cooking-vessel.

Koffer, *m.*, —, trunk.

Kolon'ne, *f.*, column.

Kommandie'ren, to (give the) command, order.

Kommandie'rende, *m.*, — *II*, — *II*,

chief-in-command, commanding general, commander of an army-corps.

Komman'dō, *n.*, — *s*, — *s*, command, order.

Komman'döruf, *m.*, — *e*, shouting of commands.

kommen, **kam**, **gekommen**, to come, arrive; **zu etwas** —, to obtain (get) something; **zum Stehen** —, to be pending, to remain undecided.

Kompagnie', *f.*, company.

Kompagnie'-**Chēf**, *m.*, — *s*, head of a company (of soldiers), captain.

Kompagnie'-**Kolon'ne**, *f.*, company-column, column with company-fronts.

König, *m.*, king.

kō'niglich, royal.

können, **konnte**, **gekonnt**, can, may, to be able.

Kopf, *m.*, — *e*, head.

Kornett', *m.*, — *s*, ensign.

Kornsaek, *m.*, — *e*, corn-bag.

Körper, *m.*, body, corpse.

kosten, to cost; to take (require) time.

Kō'terchen, *n.*, little cur.

krachen, to crash, roar.

Kraft, *f.*, — *e*, power, "strength"; **nach** — *en*, to the best of one's ability.

kräftig, strong, brisk, lively.

kräftvoll, full of strength, vigorous.

Kragen, *m.*, —, collar (of a coat).

Krankenwagen, *m.*, —, hospital-wagon, ambulance.

Kraut, *n.*, *„er*, herb.

Kreis, *m.*, circle; circular space; der — der Scheunendiele, circular (round) threshing-floor of the barn.

kreisen, to brandish, flourish; kreisende (*partic. pres. pass.*), Säbel, sabres being brandished.

Kreuz, *n.*, cross.

kreuzen, to cross.

kriegen, to get; zu fassen —, to get out, obtain.

Kriegsbild, *n.*, —er, war-picture (scene).

Kriegs'getümmel, *n.*, tumult of war.

Krim'stcher, *m.*, field (spy)-glass.

kritisch, critical.

Krone, *f.*, crown; top (of a tree); cornice (of a wall).

krümmen, to bend; to curve.

Krümmung, *f.*, curve, winding.

Kruppe, *f.*, croup (of a horse), place (part) behind the saddle.

Kruz'fix, *n.*, crucifix.

Kugel, *f.*, ball, musket-ball, bullet.

Kuh, *f.*, *„e*, cow.

Kuhfleisch, *n.*, (cow)-beef.

kühlen, to cool, freshen.

kümmern, sich, to care (for, about, um); to mind.

Künstlerherz, *n.*, —ens, —en, heart of an artist.

Kuppe, *f.*, top, summit.

kurz, short; seit —em, lately, latterly.

kurz/wellig, covered with small (little curling) waves; rippling, ripply.

küssen, to kiss; die Erde —, to bite the dust.

Q.

Qab'fal, *n.*, comfort; luxury.

lächeln, to smile; etwas Lächelndes, somewhat of a smiling expression.

lachen, to laugh.

Lage, *f.*, situation, condition, circumstances.

lagern, to lie down, lodge, rest.

lähm, lame; checked, paralysed.

lähmen, to be lame, halt.

Land, *n.*, land; ground.

Landsmann, *m.*, —leute, countryman, townsman.

lang, long, tall; extended; —e, for a long time.

lang'aus haltend (= lang aus haltend), long holding out in an equal and steady manner; (*mus.*) "sostenuto" (*Ital.*) = sustained.

Länge, *f.*, length, extent.

lang'gestreckt, long-backed.

lang'gezogen, long-drawn.

langhaarig, long-haired.

lang'sam, slow.

längst, longest; (*adv.*) long since.

Lanze, *f.*, lance.

L'arbre, (French), "The Tree."

Lärm, *m.*, noise, din.

lassen, ließ, gelassen, to let, make, order, do, cause to; to leave; allein —, to leave to itself (themselves).

Later'ne, *f.*, lantern.

Lauf, *m.*, course.

laufen, lief, gelaufen, to run, flow.

Laufschritt, *m.*, (double) quick-step.

laut, loud, aloud.

lautlos, silent, hushed.

Lazarett', *n.*, hospital.

leben, to live; es lebe der König! long live (God save) the king! leb wohl! farewell! good-bye!

Leben, *n.*, life, lifetime.

lebhaft, lively; bright.

lecken, to lick.

leer, empty; vacant, deserted.

Leuze, *f.*, lip (of an animal).

legen, to lay, put, place.

Lehmwasser, *n.*, muddy (turbid) water.

Lehne, *f.*, arm (of a chair).

lehnen (sich), to lean (against, an), recline.

Leib, *m.*, -er, body; (= Unterleib) belly, abdomen; platt auf dem —e liegen, to lie flat on one's face.

Leiche, *f.*, dead body, corpse.

leicht, light, slight.

leider, unfortunately, to my regret.

leinen, linen.

leis (leise), low, light, gentle; under one's breath.

Leiter, *f.*, ladder.

Lende, *f.*, loin; thigh.

lesen, las, gelesen, to read; einem vom Gesichte —, to read in the face of some one.

lezt, last one; in the rear; final; remotest; (= innerst), inner-

lehter, latter. [most.

leuchten, to shine, sparkle.

Leute, *pl.*, people, soldiers, troops.

Licht, *n.*, -er, light.

licht, light, bright, luminous.

Lid, *n.*, -er, eyelid.

lieb, dear, esteemed.

lieben, to love, like.

lieber, *see* gern.

Liebeszscene, *f.*, love-scene (affair).

liegen, lag, gelegen, to lie; to have fallen.

Lieutenant (Leutnant), *m.*, -s, -s, lieutenant.

Lieutenantzeit, *f.*, -en, lieutenant-years.

Lilie, *f.*, lily.

Linde, *f.*, linden, lime-tree.

Linie, *f.*, line, direction, way; ganz gerade —, bee-line.

link, left; die Linke, left hand.

links, at (to) the left.

Lippe, *f.*, lip; *pl.*, mouth.

lispeln, to whisper.

Löffel, *m.*, spoon.

Logarithmentafel, *f.*, table of logarithms.

lösen, to disengage, disentangle.
lös=gehen, ging, gegangen, to rush (upon, auf); to fly (at, auf); es geht los, the dance begins; now for it!
lös=lassen, ließ, gelassen, to let loose; to fire away; vorher —, to fire before the (proper time) command was given.
lös=machen, sich, to break loose, step out.
lös=marschieren, to march straight (toward, auf).
lös=räsen, to race, gallop (up to, auf).
lös=rücken, to move, proceed (to or towards, auf).
lös=sprengen, to make a rush (dash) upon, auf; to fly (at, auf).
lös=traben, to trot (to, towards).
Lösung, *f.*, password.
Lücke, *f.*, gap.
Luft, *f.*, ^{ue}, air; in die —, high up; — friegen, to free (extricate) one's self.
lust' lustig, desirous of (fresh) air, eager to fly.
lügen, to look attentively.
Lücke, *f.*, loophole. [ment.
Luft, *f.*, pleasure, delight, amuse-
Luft'häuschen, *n.*, pavilion.
lustig, gay, happy, cheerful.

M.

machen, to make, do, give; sich an etwas —, to set to (work).

mächtig, mighty, immense.
Mädchen, *n.*, girl, young woman.
Madei'ra, *m.*, Madeira-wine.
mählen, to grind, grit.
Mähne, *f.*, mane.
majestätisch, majestic.
Majör', *m.*, -s, -e, major.
malerisch, picturesque.
man, one, they, or by passive construction.
mancher, many (a one).
man'cherlei, many kinds (sorts) of, divers.
Mann, *m.*, ^{ue}er, man; soldier; — gegen —, hand to hand.
Männertag, *m.*, -e, glorious day in man's life.
Män'nertren, *f.*, eryngo or button-snakeroot (bot.: *Eryngium campestre*).
Mannschaft, *f.*, collective body of men, forces, troops.
Mantel, *m.*, ^u, mantle, cloak.
Mari'e (3 syllables), Mary.
mark'erschütternd, penetrating to the very marrow, cutting to the quick.
Marketen'derwagen, *m.*, sutler's wagon.
Mar'mortreppe, *f.*, marble steps.
marſch! march!
Marsch, *m.*, ^{ue}, march.
marſchie'ren, to march; das Marſchieren, marching, order of march.
Masse, *f.*, mass, gross, bulk; gross, main body.
Mäſſen, *pl.*, (just) measure or

- proportion; über alle —, excessively.
- Mathema'tikerherz**, *n.*, -ens, -en, unfeeling heart (soul) of a mathematician.
- matt**, dim, faint.
- Mauer**, *f.*, (stone) wall.
- Meer**, *n.*, sea, ocean.
- mêhr**, more, longer.
- mêhren**, *sich*, to grow more, increase in number.
- Mêhrzâhl**, *f.*, majority, greater number; most (of, von).
- Meile**, *f.*, mile.
- mei'lenweit**, for miles.
- meinen**, to mean, think; to remark.
- meinig**, mine, my own.
- meist**, most (of them); mostly, generally.
- meisterhaft**, masterly, peerless.
- melden**, to report.
- Meldung**, *f.*, report; seine — machen *or* abstaten, to report one's self.
- Melodie'**, *f.*, melody, note.
- Mensch**, *m.*, -en, -en, man, human being, mortal.
- merken**, to notice, perceive (from, an).
- Merktzeichen**, *n.*, mark, memorandum.
- Messer**, *n.*, knife; dagger; short sword.
- Mi'chaël**, Michael.
- Miene**, *f.*, mien, look, air; böse —, frown.
- mild**, mild, soft.
- milbern**, to temper, diminish.
- Minū'te**, *f.*, minute.
- mischen**, *sich*, to mix, be mixed.
- Mitrailleur'se**, *f.*, mitrailleuse.
- Mit'ritt**, *m.*, riding along with some one; escort(ing).
- Mittäg**, *m.*, midday, noon.
- Mitteilung**, *f.*, information, notification.
- Mittelpunkt**, *m.*, -e, (very) center.
- mitten**, in the midst, amidst; — darin, in the midst of it; — durchbrechen, to break in the middle.
- Mit'ternacht**, *f.*, *ne*, midnight.
- mit-ziehen**, zog, gezogen, to move along with (some one *or* something).
- Möbel**, *n.*, (piece of) furniture.
- mögen**, mochte, gemocht, may, can, to be able *or* likely.
- möglich**, possible.
- Moment'**, *m.*, moment.
- Mond**, *m.*, moon.
- Mondstrâhl**, *m.*, -(e)s, -en, moonbeam.
- Monsieur'** (French), *m.*, Mr.
- Moos**, *n.*, moss.
- Mord'geheul**, *n.*, terrible outcries.
- mord-**(lustig), bloodthirsty.
- morgen**, to-morrow.
- Morgen**, *m.*, —, morning; morgens, in the morning.
- Morgenstunde**, *f.*, morning-hour.
- Mor'genwêhen**, *n.*, morning-breeze.
- müd(e)**, tired, exhausted.

Mühe, *f.*, pains, trouble, effort.
Mühle, *f.*, (wind-)mill.
Mulde, *f.*, trough; fold (depression) of the ground.
Mund, *m.*, mouth.
mündlich, oral, verbal.
Munitionskolonne, *f.*, ammunition-wagons.
Munterkeit, *f.*, sprightliness, cheerfulness.
Murmelgespräch, *n.*, speaking in a whisper.
Muschel, *f.*, shell-work; ornaments composed of shells.
muschelartig, like a shell.
Musik, *f.*, music.
Muskel, *m., f.*, muscle.
Musketier, *m.*, musketeer.
müssen, mußte, gemußt, must, to have to, be forced (compelled)
mustern, to eye, examine. [to.
Mutter, *f.*, *n.*, mother.

N.

näch (*dat.*), after; in pursuit of; to, towards, for, into; (*adv.*), past; — und —, little by little, by degrees.
nachdem, according (as); je —, just (according) as; (*conj.*), after.
nacheinander, one after the other, successively.
Nachmittag, *m.*, afternoon; nachmittags, in the afternoon.
nachsehen, sah, gesehen, to look after, examine, inspect.
nächst, next (following); nearest; der —e, rear-rank man.
Nacht, *f.*, *n.*, night; night-dew.
nachziehen, zog, gezogen, to march after (some one, *dat.*); to pursue (some one, *dat.*).
Nacken, *m.*, neck.
Nägelfabrik, *f.*, nailery.
nähe, near, close; — heran, close to.
Nähe, *f.*, nearness, neighborhood, proximity; in meiner —, close by me.
nähern, sich, to draw near, come on (up to, *dat.*).
namentlich, especially, particularly.
Näse, *f.*, nose. [larly.
Nasenbein, *n.*, nasal bone, bridge of the nose.
Naturfarbe, *f.*, color of nature.
natürlich, natural; (*adv.*), of course.
neben (*dat., accus.*), next to, by the side of.
Neugebäude, *n.*, adjoining (adjacent) building.
nehmen, nahm, genommen, to take; in die Höhe —, to raise, lift.
neigen, to bend; to lower.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, to name, call.
Nerv, *m.*, -en, -en, nerve.
neu, new.
nichts, nothing; — mehr, nothing (not any) more; — weniger, anything but.

nie, never.

nieder, down; **auf und —**, up and down; to and fro; hither and thither.

nieder-beugen, **sich**, to bend low (down).

nieder-lassen, **sich**, ließ, gelassen, to sit down; to alight.

nieder-sausen, to rush (come) down.

nieder-sinken, sank, gesunken, to glide (slide) down.

nieder-strecken, **sich**, to lie down.

nie'mals, never.

nimm, *see* nehmen.

noch, yet, still; — **nicht**, not yet; — **immer**, still.

Nord'häuserflasche, *f.*, whiskey-bottle.

nördlich, northward, to the north (of, von).

Nordost', *m.*, northeaster, north-east-wind.

nöt'dürftig, scarcely, barely, hardly. [music.]

Nö'tenblatt, *n.*, *zer*, sheet of

nötig, needy; necessary; — **thun**, to be necessary.

Notiz'büch, *n.*, *zer*, note (memo-randum)-book.

nüchtern, sober, plain, pure.

Nüchternheit, *f.*, flatness, prosiness.

Nummer, *f.*, number.

nün (*accented.*), now, presently; (*unaccented*) well, sure enough.

nür, only, nothing but; **was —**, whatever.

Nü'ster, *f.*, nostril; (*by synecdoche* = horse; dead horse).

D.

Dä'se, *f.*, oasis.

ob, if, whether.

oben, in the upper stories, upstairs.

Ö'berbefehl's'häber, *m.*, commander-in-chief.

Ö'berst, *m.*, -en, -en, colonel.

Ö'berstlieu'tenant, *m.*, -s, lieutenant-colonel.

obgleich', although. [face.]

öden, to show a bleak (cheerless)

öder, or.

offen, (wide) open, opened; — *See*, high sea.

Offizier', *m.*, officer.

öffnen, to open; **sich —**, to open (*intrans.*), be opened.

Öffnung, *f.*, opening; entrance.

oft, often, frequently.

ohne, (*accus.*), without; (*conj.*), with *zu* and *infinitive*, without . . . -ing.

Ohnmacht, *f.*, fainting-fit, swoon.

Öhr, *n.*, -es, -en, ear; **sich aufs — legen**, to go to rest.

Onkel, *m.*, —, uncle; fellow.

ordnen, to order, set in order, arrange.

Ordnung, *f.*, (good) order; in —, orderly; **ist etwas nicht in —?** is there a hitch somewhere?

Ordonnanz', *f.*, orderly officer, orderly man.

Osten, *m.*, east.

öst'reichisch, (östreichisch, österreichisch), Austrian.

P.

Paar, *n.*, pair, couple.

paar, (ein), few, handful.

Pal'lasch, *m.*, -e, straight sword.

Pardon! (I beg your) pardon!

Park, *m.*, -e or -g, park.

patrō'nentaschenfüllend, filling (up) one's cartridge-pouches.

Pause, *f.*, pause, interval; interruption.

pei'nigen, to torment, torture.

Persōn', *f.*, person; part.

Pfalzgräfin, *m.*, -en, -en, palgrave, Countess Palatine.

Pfannkuchen, *m.*, —, pancake, omelet.

Pferd, *m.*, fold, pinfold.

Pfērd, *n.*, horse; sich zu -e setzen or zu -e steigen, to mount, get into the saddle, take horse.

Pfēr'degetrappel, *n.*, clatter(ing) of horse-hoofs.

Pfēr'delänge, *f.*, horse-length.

Pfiff, *m.*, whistle, whistling.

Pflanze, *f.*, plant, herb.

Pflaume, *f.*, plum.

pflegen, to use, be accustomed; wie man zu sagen pflegt, as the saying is.

Pflicht, *f.*, -en, duty, obligation.

Pflicht'erfüllung, *f.*, dutifulness, loyalty.

Pflock, *m.*, -e, peg, wooden pin.

Picket', *n.*, picket, outpost.

Piſte, *f.*, pique, grudge, tooth; eine — gegen einen haben, to bear (to owe) (some one, gegen) a grudge.

Pinscher, *m.*, (fox-)terrier.

Plan, *m.*, -e, plan, map.

Plänk'lerli'nie, *f.*, skirmishers' line.

platt, flat, (see Leib).

Platz, *m.*, -e, room, space, ground; place, resting-place; position.

Plätzchen, *n.*, small place, spot.

plätzen, to explode.

plötzlich, sudden.

plündern, to plunder, pillage.

Poesie', *f.*, poetry; poesy.

Position', *f.*, position.

Posten, *m.*, —, post, outpost.

postieren, to post, place.

Pracht, *f.*, splendor, magnificence.

prächtigt, splendid, magnificent.

prasseln, to crash, crackle, rattle.

Premier'lieutenant (= Oberleutnant), *m.*, first-lieutenant.

pressen, to press.

prüfen, to examine.

Pudel, *m.*, —, poodle (dog).

Pulver, *n.*, powder.

Pul'verdampf, *m.*, powder-smoke.

Punkt, *m.*, -e, point, place; von dem — aus, from that point (place).

Pup'il'le, *f.*, pupil (of the eye).

Puppe, *f.*, doll.

pur'purn, purple(-red), crimson.
Pūst, *m.*, (*provinc.*), breath.

D.

quēr, across, over against; —
über, across, over against.

R.

Rād, *n.*, *er*, wheel.
rāgen, to project, stand out,
 tower up.
Rafē'te, *f.*, (sky-)rocket.
Rand, *m.*, *er*, edge, border.
raſch, quick.
Rāſen, *m.*, turf, (green-)sward;
 lawn, grass-plot.
rāſen, to rage; to race, gallop
 (up to, auf . . . loß); —**d**, furi-
 ous; murderous.
raſſeln, to rattle; to clatter; to
 clank.
Räſſel, *n.*, riddle, puzzle.
Raub'tierzāhn, *m.*, *e*, tooth of
 a beast of prey; tearing tooth
 of a tiger.
Rauch, *m.*, smoke.
rauchen, to smoke.
Raum, *m.*, *e*, room.
rechnen, to reckon, count.
recht, right, convenient; (*adv.*),
 quite, very; die Rechte, right
 hand. [to the right.
rechts, at (on) the right; nach —,
Rēde, *f.*, speech, words.
Rē'densārt, *f.*, —**en**, way of talk-
 ing, expression.

rēg(e), active, lively.
Rēgen, *m.*, rain.
Rēgenlaſche, *f.*, rain-pool, puddle.
Rēgenroſt, *m.*, *e*, rain-coat,
 "mackintosh."
Rēgenwolſte, *f.*, rain-cloud.
regie'ren, to guide, manage.
Regiment', *n.*, —**er**, regiment.
Regiments'kommandeur', *m.*,
 commander of a regiment,
 colonel.
Regiments'muſik', *f.*, —**en**, band
 of a regiment, regimental brass-
 band.
rēgnen, to rain.
rē'gungſloß, motionless.
Rēh, *n.*, roe, doe.
reiben, rieb, gerieben, to rub; to
 grind.
reichen, to reach, extend.
reichlich, copious, profuse, ample.
reißen, riß, gerissen, to tear, pull;
 an ſich —, to snatch, seize.
reiten, ritt, geritten, to ride (on
 horseback), trot, gallop; —**de**
 Batterie, battery of horse-ar-
 tillery.
Reiterei', *f.*, cavalry.
Reiterluſt, *f.*, blissful life of a
 trooper (horseman).
Rei'terregiment', *n.*, —**er**, regi-
 ment of horse.
Rei'terſchlacht, *f.*, —**en**, battle
 (combat) of horsemen, cavalry-
 attack.
Reiterwolſte, *f.*, host of troopers.
reizloß, unattractive dull, in-
 sipid.

Reser've, *f.* (body of) reserve; reinforcement.

Rest, *m.*, rest, remainder what is left.

ret'ten, to save (life).

Revol'ver, *m.*, revolver.

Rhein, *m.*, Rhine; Pfalzgraf am —, Count Palatine of the Rhine.

richten, to direct (to, auf); Fragen —, to put questions (to, an); to ask some one (an) questions; sich —, to be directed.

Richtung, *f.*, direction.

Rich'tungspunkt, *m.*, directing point; point opposite the center of an advancing line to mark the direction; "*point-de-vue*."

riechen, roch, gerochen, to scent, "to smell."

Riemzeug (= Riemenzeug), *n.*, collect., cross-belts, harness; leather straps; was das — hält, with might and main; with a vengeance.

Riesenbaum, *m.*, *„e*, gigantic (colossal) tree.

Riesenfestung, *f.*, -en, gigantic (colossal) fortress.

riesengröß, gigantic, immense.

riesenlang, gigantic, colossal, immense.

riesig, gigantic, colossal, immense.

Rinderzunge, *f.* (salted) beef-tongue.

rings, all around, in a circle.

ringsum', round about, all round.

Rinne, *f.*, channel, rill.

Rock, *m.*, *„e*, coat; uniform.

Röhr, *n.*, gun-barrel (tube).

rollen, to roll.

Romän', *m.*, -e, romance, novel.

Röse, *f.*, rose.

rösig, rosy, roseate.

Roß, *n.*, horse.

röt, red.

rücken, to move; to approach.

Rücken, *m.*, back; — an —, back to back.

Rückritt, *m.*, riding back *or* home.

rück'wärts, back(ward).

Rückzug, *m.*, *„e*, retreat, flight.

Ruf, *m.*, -e, cry, shout, command.

rufen, rief, gerufen, to shout, cry, exclaim.

Ruhe, *f.*, quiet, calmness, placidity.

rühen, to rest.

rühig, quiet, calm.

rühren, sich, to bestir one's self; to be up and doing.

Rumör', *m.*, noise, din.

rund, round, full.

Ruppsack, *m.*, shabby fellow, miser.

rütteln, to shake.

S.

Säbel, *m.*, sabre, (broad-)sword.

Sä'belgriff, *m.*, sword-handle.

sä'belum'schnallend, buckling on one's sword (side-arms).

Sache, *f.*, thing, matter, affair.
sagen, to say, tell; wie man zu
 — pflegt, as the saying is.
Sahā'ra, *f.*, Sahara.
Saite, *f.*, string.
Salve, *f.*, salute; volley fired in
 line.
sammeln, *sich*, to gather, assem-
 ble (*intrans.*).
Sand, *m.*, sand.
Sandburg, *f.*, -en, sand borough,
 sandhill.
Sandfeld, *n.*, -er, sandy field
 (plain).
Sandfläche, *f.*, sandy plain, sands.
Sandwüste, *f.*, sandy desert,
 sands.
sanft, soft, gentle.
Sarg, *m.*, *se*, coffin; mir am —,
 at my coffin.
Sattel, *m.*, *s*, saddle.
Sattelbock, *m.*, *se*, saddle-tree.
Sattelnopf, *m.*, pommel.
Satteltasche, *f.*, saddle-bag.
Säule, *f.*, pillar, column.
Säulenhalle, *f.*, pillared hall,
 "portico."
Schädel, *m.*, skull.
Schaf, *n.*, -e, sheep.
schaffen, to do, work; mit etwas
 zu — haben, to have a great
 deal of trouble with something.
Schaft, *m.*, staff.
schallend, pealing, roaring; —es
 Gelächter, peal of laughter.
scharf, sharp, distinct; sudden,
 abrupt; quick.
Scharmüß'el, *n.*, skirmish.

scharren, to paw (the ground);
 "to swallow the ground."
Schatten, *m.*, —, shade, shadow.
schauen, to look, gaze; to over-
 look.
Schaum, *m.*, scum; foam.
Scheibchen, *n.*, (small) pane (of
 glass).
Scheibe, *f.*, (large) pane of
 glass.
Scheide, *f.*, sheath, scabbard.
Schein, *m.*, shine, light.
scheinbär, seeming, apparent.
scheinen, *schien*, *geschienen*, to
 shine; to seem, appear.
Schelle, *f.*, little bell.
schelten, *schalt*, *gescholten*, to scoff,
 rail; fluchen und —, to curse
 and rail.
Schenkel, *m.*, thigh; side.
schenken, to give, accord, permit;
 to pay, show.
Scherz, *m.*, joke.
scheu, faint-hearted.
Scheune, *f.*, barn.
Scheunendiele, *f.*, barn-floor;
 threshing-floor.
schieben, *schob*, *geschoben*, to
 shove; to slip, push.
schief'liegend, slanting.
schielen, to leer, cast furtive
 glances (at or upon, nach).
Schieß'bedarfs-(wagen), *m.*, —,
 ammunition-wagon.
Schieß'bedarfswä'genzug, *m.*,
 train of ammunition-wagons.
schießen, *schoss*, *geschossen*, to shoot,
 fire, cannonade; to dart down

(upon, auf); in Brand —, to set afire.

Schieß'schärte, *f.*, loophole.

Schiff, *n.*, ship.

Schiffsdeck, *n.*, (ship-)deck.

Schlacht, *f.*, -en, battle.

Schlachtordnung, *f.*, plan of battle.

Schlaf, *m.*, sleep.

schlafen, schlief, geschlafen, to sleep; hier wird geschlafen, there is nothing but sleeping (going on) here.

schlaf'trunken, overcome with sleep, drowsy.

Schlag, *m.*, ^{ne}, stroke, blow, onset; — (= mit dem —e) sechs Uhr, with the stroke of 6 o'clock; at 6 o'clock precisely.

schlagen, schlug, geschlagen, to strike, beat; (= einschlagen), to strike.

Schlagwort, *n.*, -e, note (to help the memory); key-word; item.

schlank, lank and slim; regular, smooth, flowing.

schleichen, schlich, geschlichen, to move slowly; sich von dannen —, to steal away.

Schleier, *m.*, veil.

Schles'wig-Hol'steiner, *m.*, native of Schleswig-Holstein.

schles'wig-hol'steinisch, (native) of Schleswig-Holstein.

schließen, schloß, geschlossen, to close, shut, press together, clasp, embrace; to conclude; sich —, to close, shut (*intrans.*);

einen Kreis —, to form a circle; einen ins Herz —, to take a liking (fancy) to some one.

Schloßchen, *n.*, "château," castle, castlet.

Schluck, *m.*, gulp; dram, drop.

Schlummer, *m.*, slumber; nap, doze; einen — thun, to take a nap.

Schluß, *m.*, ^{ne}, close, end.

schmal, small, narrow, thin, slim.

Schmerz, *m.*, -en, pain; woe.

Schmer'zenreich, *a name, lit.*: "woebegone"; man of sorrows; (= Hebr.: "Benjamin").

schmerzlich, painful.

schmerzlos, painless.

Schmetterling, *m.*, butterfly.

schmie'gen, sich, to press close, cling, nestle (to, an).

Schnaps, *m.*, spirits, gin, whiskey.

schuarchen, to snore.

schnauben, *reg.*, or schnob, geschnoben, to snort (*of horses*).

schnee'weiß, snow-white; with snow-white hair.

schneiden, schnitt, geschnitten, to cut; Gesicht —, to make faces or grimaces.

schneidig, sharp-edged; energetic, brisk.

schnell, quick, swift, rapid, prompt. [ing].

Schnellfeuer, *n.*, rapid fire (fir-
schnodderig, (*colloq.*), saucy, cheeky.

Schnörkel, *m.*, scroll; twisted ornament.

schrubbern (= **schnüppern**), to snuffle, smell.

Schnurrbart, *m.*, ^{„e}, mustache.

schön, already.

schön, pretty, beautiful; (*adv.*, *idiom.*) very well! all right!

Schorn'steinfeger, *m.*, chimney-sweep(er).

Schöße, *m.*, lap, knees.

schräg, oblique, inclined.

schrecklich, terrible, horrid.

schreiben, **schrieb**, **geschrieben**, to write, scrawl, enter, put down in writing.

schreien, **schrie**, **geschrieen**, to cry, shout, clamor; **das Schreien**, "thunder."

schreiten, **schrift**, **geschritten**, to stride, step; **vornwärts** —, to advance.

shrill, shrill, sharp (tone), piercing (sound).

Schritt, *m.*, step, pace (as a linear measure = $2\frac{1}{2}$ feet).

Schüler, *m.*, school-boy.

Schultern, (*dial.*), = **Schultern**, shoulders.

Schulter, *f.*, shoulder.

Schuß, *m.*, ^{„e}, shot; ball; **einen** — **loßlassen**, to fire a shot.

schütteln, to shake.

schützen, to guard, protect; to enwrap.

Schütz'enlinie, *f.*, firing (skirmishing)-line.

schwach, weak; faint.

Schwadrön', *f.*, squadron, company of horse.

Schwägerin, *f.*, -nen, sister-in-law.

schwammig, misty, hazy.

schwanken, to rock, reel, stagger; **hin und her** —, to move to and fro.

Schwanz, *m.*, ^{„e}, tail.

Schwarm, *m.*, ^{„e}, swarm, host, troop.

schwarz, black, dark.

schwarzbärtig, black- (*or* dark-) bearded.

Schwarzdroffel, *f.*, black thrush.

Schwärze, *f.*, blacking, black dust.

schwefelgelb, brimstone-colored.

schweigen, **schwiege**, **geschwiegen**, to be silent, keep silence; to hold one's peace; to stop, cease.

Schweig'sämkeit, *f.*, silentness, taciturnity.

Schweiß, *m.*, sweat, perspiration.

schwenken, to swing; to wave (to and fro); **schwenkende** (*partic. pres. pass.*) **Helme**, helmets (being) waved.

Schwentung, *f.*, wheeling, evolution.

schwer, heavy weighing; difficult; severe, serious, mortal.

Schwert, *n.*, -er, sword.

schwimmen, **schwamm**, **geschwommen**, to swim, float, drift.

schwingen, **schwang**, **geschwungen**, to swing; to brandish, flourish.

sechs, six.

Secon'de-Vien'tenant (= Unter-leutnant), *m.*, second-lieutenant.

See, *f.* sea, ocean; offene —, high sea.

see'lenvergnügt, heartily glad, happy and content.

sehen, sah, gesehen, to see, perceive, look.

seine (der) = seinige, his (own).

seit (*dat.*), since, from.

Seite, *f.*, side, direction.

Sei'tengewehr, *n.*, side-arms; bayonet.

seit'wärts, sideways, aside, by the side (of, *dat.*).

Sektions'kolonne, *f.*, column of (company-)sections.

Sekun'de, *f.*, second; auf —n, for (a few) seconds.

sekun'denlang, for a second, for seconds.

selbe (= derselbe), the same.

selbst, (my-, your-, him-, her-, etc.), self; (*adv.*) even.

selb'ständig, independent, thrown (back) on one's own resources.

selbst'verständlich, (as a matter) of course.

selten, seldom; rare.

senden, sandte, gesandt, to send; to emit.

senken, sich, to bend (bow) low or down; to lower, sink.

Sergeant', *m.*, -en, -en, sergeant.

setzen, to set, put, place; sich —, to seat one's self, sit down; sich

zu Pferde —, to mount; sich in Bewegung —, to set out, start.

Sichel, *f.*, sickle; crescent (of the moon).

sicher, definite, certain, firm; positive, unfailing.

sichern, to secure (from, vor).

Sicherung (= Sicherungsmaßregel), *f.*, precautionary measure.

sichtbar, visible, perceptible.

sickern, to trickle, drop.

sieben, seven.

Sieg, *m.*, victory.

Sie'gesang, *m.*, song of victory, triumphal song.

Sie'geswunschaue, *n.*, -s, -n, eye desirous of victory.

Siegfried, Siegfried.

Signal', *n.*, trumpet-call.

Silber, *n.*, silver.

silbern, (of) silver.

Silhouet'te, *f.*, silhouette, outlines of a face in profile.

singen, sang, gesungen, to sing, chant.

sinken, sank, gesunken, to sink, set, fall, come down.

Sinn, *m.*, sense; bei —en sein, to come to one's self.

Si'rup'sblume, *f.*, common crow-foot (bot.: *Ranunculus acris*).

sitzen, saß, gegessen, to sit, be seated; to rest; to be; (= festsetzen), to stick fast; der Tod sitzt in seinem Blicke, he looks a dead man.

Standäl', *m.*, scandal, shame.

sofort', at once, immediately.
Söhle, *f.*, sole (of a shoe).
soldch, such, suchlike.
Soldāt', *m.*, -en, -en, soldier.
sollen, shall, to have to, be ordered to.
Sommernacht, *f.*, *“e*, summer night.
Sommerstunde, *f.*, summer hour; kurze —*n*, the few hours of a short summer night.
Sommertag, *m.*, summer day.
son'derbär, strange.
sondern, but.
Sonne, *f.*, sun; fire, ardor.
Son'nenaufgang, *m.*, sunrise.
Sonnenglüt, *f.*, heat of the sun.
Sonnenlicht, *n.*, sunlight.
Sonnenscheibe, *f.*, disk of the sun.
Sonnenschein, *m.*, sunlight.
Sonnenwagen, *m.*, sun-car, car of Phæbus.
sonst, else, besides, otherwise; at other times, usually.
sorgen, to care; to look after; to see to it.
sorgsam, heedful, careful.
spalten, to split.
spanisch, Spanish.
spannen, to strain, stretch; gespannt, (rather) anxious.
spärlich, sparse, scanty.
spät, später, late; later, afterward.
Speck, *m.*, bacon.
Spei'helfluß, *m.*, secretion of saliva.
Speise, *f.*, fare, dish.

spiegeln, to reflect; sich —, to be reflected.
Spiel, *n.*, play(ing) of musical instruments.
spielen, to play; to click.
Spieß, *m.*, spear.
spitzen, to point, sharpen; to prick up (one's ears).
spotten, to deride; “to mock” (at, *genit.*).
Sprengstück, *n.*, splinter.
springen, sprang, gesprungen, to spring, leap, jump; to burst (of explosives), to snap, break; in die Augen —, to strike the eye; vom Pferde —, to dismount.
Springerin, *f.*, -nen, jumper, racer.
Sprung, *m.*, *“e*, bound, leap.
sprungweise, by bounds and leaps; by stages.
spüren, to perceive, feel.
Stab, *m.*, staff.
Stabsarzt, *m.*, *“e*, surgeon-major.
Stachelschwein, *n.*, porcupine.
Stadet' (Stafet), *n.*, pale-fence.
Stadt, *f.*, *“e*, city, town.
Stahl, *m.*, steel.
Stall, *m.*, *“e*, stable.
Stamm, *m.*, *“e*, (tree-)trunk.
Stämmchen, *n.*, thin stem (trunk).
stampfen, to stamp, beat; “to paw.”
Stand'ort, *m.*, -e or *“er*, stand, station.

stark, strong, powerful, vigorous;
profuse; bushy, shaggy; ro-
bust, stout.

stark'knochig, strong-boned (bo-
died).

starr, staring.

starren, to stand out; to be pre-
sented (in every direction).

Stä'tue, *f.*, statue.

Staub, *m.*, dust.

Staubkruste, *f.*, dust-crust.

Staubwolke, *f.*, cloud of dust.

stechen, *stach*, *gestochen*, to cut,
engrave; *wie gestochen*, like
copper-plate.

stecken, to stick, stick fast; —
bleiben, to stick fast; to fail in
the midst of one's speech.

Stechnadel, *f.*, pin.

stehen, *stand*, *gestanden*, to stand,
stay; to be; to be written; *wie
steht es?* how are matters get-
ting on? *zum Stehen kommen*,
to be pending; to remain un-
decided.

steigen, *stieg*, *gestiegen*, to ascend;
zu Pferde —, to mount, take
horse.

Stein, *m.*, stone.

Stelle, *f.*, spot, place, point;
starting place; *auf der* —, on
the spot; at a moment's notice;
von der —, from (the very)
start.

stellen, to place.

Stellung, *f.*, position.

stemmen, *sich*, to be propped; to
lean (against, *auf*).

sterben, *starb*, *gestorben*, to die.

Stern, *m.*, star.

Ster'nenlicht, *n.*, starlight.

stets, always.

Stich, *m.*, thrust; stitch; ditch;
im — *lassen*, to leave in the
lurch; to forsake.

Stiefel, *m.*, —, boot; *hohe* —,
high boots, Wellingtons.

Stie'felabsatz, *m.*, *„e*, boot-heel.

Stiel, *m.*, handle, stick.

Stil, *m.*, style.

still, still, quiet.

Stille, *f.*, stillness, quiet.

still-schweigen, *schwieg*, *geschwie-*
gen, to be silent; to hold one's

Stimme, *f.*, voice. [peace.

Stirn, *f.*, forehead, brow.

Stirnseite, *f.*, façade (*archit.*),
front.

Stoß, *m.*, stick, cane.

stopfen, to stop short.

Stoff, *m.*, *„e*, stuff; matter; sub-
ject, topic.

stöhnen, to groan.

stolz, proud; lofty, magnificent,
splendid.

stören, to disturb, inconvenience.

Störung, *f.*, trouble, inconveni-
ence; interruption, disturbance.

Stoß, *m.*, *„e*, thrust, blow; trum-
pet-blast.

stoßen, *stieß*, *gestoßen*, to push,
thrust, strike, knock (against,
an); *auf etwas* —, to come
across, meet unexpectedly.

stößig, (given to) goading or but-
ting.

Sträfe, f., punishment.

Sträspredigt, f., (severe) lecture;
zornige —, "good wiggling."

Strahl, m., -es, -en, ray, beam.

Strauß, m., ^{ue}, combat, struggle.

Strecke, f., piece (part) of the
way.

strecken, to stretch; **sich** —, to lie
(be) stretched.

Streckung, f., stretching; sprawl-
ing, (awkward) extension.

Streifen, m., strip(e).

Streit, m., fight, combat, "bat-
tle."

streng, severe, stern, austere.

strichweise, line by line; in cer-
tain parts; here and there.

strömen, to stream; to pour.

Stube, f., room.

stumm, silent.

Stunde, f., hour.

Sturm, m., ^{ue}, storm, assault;
onset; storm-signal.

stürmen, to storm, attack; mit
—der Hand, by storm.

Stürmer, m., assailant.

stürmisch, stormy; ardent, warm,
enthusiastic; marked.

Sturz, m., (sudden and violent)
fall.

stürzen, to throw, plunge; to fall
(tumble) down; precipitate;
sich —, to rush, dash upon.

Stüte, f., mare.

stutzen, to start, startle; to be
taken aback.

stützen, to support; **sich** —, to
lean, rest, repose (upon, auf).

Süche, f., search, quest; auf der
—, in search (of, nach).

süchen, to seek, look for, try.

Süden, m., south.

südllich, south(ern); towards (*or*
to) the south.

Südwest'en, m., southwest.

sünd (*dial.*) = **find**.

Supp(e), f., soup.

swatten (*dial.*) = **schwarzen**.

T.

Ta'bat, m., tobacco.

Tablett'chen, n., salver, waiter.

Täg, m., -e, day.

Tante, f., aunt.

Tanz, m., ^{ue}, dance.

tapfer, brave, valiant.

Tasche, f., pocket.

Taschenzirkel, m., (pair of) poc-
ket-compasses.

Taubnessel, f., dead-nettle (*bot.*:
Lamium purpureum).

tauchen (= **auftauchen**), to emerge,
rise (from, aus).

täuschen, to deceive; —b, strik-
ing(ly) resembling).

tausend, (a) thousand; der T—!
Good Gracious!

tausendfach, thousandfold.

Tei'fün, m., -s, -s, typhoon.

Teilschen, n., small part, particle.

teilen, **sich**, to separate.

Telegräph', m., -en, (electric)
telegraph.

Teufelchen, n., little devil (*devil-*
kin), *imp*, little malignant spirit.

Thäter, *m.*, doer; (= Übelthäter) perpetrator.

thätig, busy, active.

Thee'bretthchen, *n.*, (tea-)tray, salver.

Thör, *n.*, gate.

Thräne, *f.*, tear. [have.

thün, that, gethan, to do, make,

Thür(e), *f.*, door.

tief, deep; bottom of; tieffte, inmost.

Tiefe, *f.*, depth, deep.

Tier, *n.*, -e, animal, beast; horse.

Tiger, *m.*, tiger.

töben, to rave, rage.

Töd, *m.*, death; auf den —, mortally; das kann ich auf den — nicht ertragen, I have a mortal antipathy to it; der — sitzt in seinem Blick, he looks a dead man.

töd'ängstlich, terrified (scared) to death.

töd'ermattet, tired to death, worn out with fatigue, "dog-tired."

töd'erschöpft, tired to death, "dead-tired."

Tö'deshieb, *m.*, fatal blow, finishing stroke.

töd'krank, sick unto death.

tödlisch, deadly, mortal.

töd'matt, tired to death.

töd'müde, tired to death; "dead-or dog-tired."

töd'sterbenskrank, dangerously (hopelessly) ill.

Tö'hüwabō'hü, *n.*, "tohu-va-bohu," utmost confusion.

toll, mad, frantic.

toll'kühn, foolhardy.

Tön, *m.*, *ne*, tune, tone, sound; shade, tint.

tönen, to sound, ring; to make one's self heard.

Tornist'er, *m.*, (soldier's) knapsack.

tornist'erumhängend, throwing on (strapping to the back) one's knapsack.

töt, dead, dead-slow, lifeless.

Töte(r), *m.*, -n, -n, dead, killed.

töten, to kill, put to death.

Tö'tenstille, *f.*, dead silence.

Trab, *m.*, trot, trotting; —! at a trot!

träben, to trot.

trägbär, portable.

tragen, trug, getragen, to bear; to wear; to carry.

Träger, *m.*, bearer.

Train'offizier', *m.*, officer of the transport-corps.

tränken, to give to drink.

Traube, *f.*, (= Blüentraube), raceme; racemose flower.

Trauerspiel, *n.*, tragedy.

Traum, *m.*, *ne*, dream.

träumen, to dream.

traum'verwirrt, confused by a dream, as in a dream.

traut, dear; neat, trim.

treffen, traf, getroffen, to meet; to strike, hit; to happen, chance; wo es sich trifft, wherever chance will have it; sich —, to meet (with) each other.

treiben, trieb, getrieben, to drive;
(*intrans.*) to shift.

treten, trat, getreten, to tread, to
step, walk (up to, auf zu),
come.

treu, true, trusty, good, faithful.

treu'herzig, unaffected, plain and
simple.

Trink'angelēgenheit, *f.*, *hum.*,
something drinkable; "drop
of something."

trinken, trank, getrunken, to drink.

Tritt, *m.*, step, footfall; im —!
in step; keep in time! ohne —!
at (your) ease!

trocken, dry.

trocknen, to dry (up).

Troddel, *f.*, tassel.

Trommel, *f.*, drum.

trommeln, to (beat the) drum;
— lassen, to order the drums
beaten.

Trommler, *m.*, drummer.

Trompē'te, *f.*, trumpet; wenn
die — hell klingen, "among the
trumpets."

Trompē'tenstöß, *m.*, *"e*, trumpet-
blast.

Trompē'ter, *m.*, trumpeter.

tröpfeln, to drip.

Tropfen, *m.*, —, drop.

Tröst, *m.*, consolation, comfort.

trösten, to comfort.

troß (*genit.*), in spite of, not-
withstanding.

troßdem', (daß), notwithstanding,
although.

trüb, sad.

Truppe, *f.*, troop, body of sol-
diers; company.

Trup'penmantel, *m.*, fold (lines)
of troops.

Truppenteil, *m.*, body of troops.

Tschä'tō, *m.*, —8, bushy.

tüchtig, staunch, excellent;
heartly, substantial.

Tümpel, *m.*, pool.

Tumult', *m.*, tumult, uproar,
row.

Turtō, *m.*, —8, Turco.

Turm, *m.*, *"e*, tower.

II.

übel, evil, ill; wohl oder —, will-
ing or not; *volens volens*.

üben, to practice.

über (*dat.*, *accus.*), over, above,
beyond; across; on, about, re-
garding, concerning; — weg,
over (along); das Gewehr —!
left shoulder arms!

überall' (*ü'berall*), all over, every-
where, throughout.

überan'stregung, *f.*, overexer-
tion.

überein'stimmen, to tally, corres-
pond.

ü'berflüssig, superfluous; need-
less.

ü'bergang, *m.*, transition, change
(to, in).

übergē'ben, übergab, übergeben,
to hand over; to give in charge
(of some one, *dat.*); to sur-
render.

über-gēhen, ging, gegangen, to turn, change, run (into, in).

übergie'ßen, übergoss, übergossen, to pelt, cover.

überhand', plentiful, numerous; — nehmen, to go on increasing *or* spreading, to spread.

überhaupt', in general, at all.

Überle'gung, *f.*, consideration, thoughtfulness.

überra'schen, to surprise, take by surprise.

überrei'ßen, to hand over, present.

überren'nen, überrannte, über=rannt, to run down.

überrie'seln, to pass (run) through one; to thrill.

übersä'en, to strew over; to stud.

U'bersicht, *f.*, survey.

überstür'men, to overthrow, overcome.

übertrei'ben, übertrieb, übertrieben, to overdo, carry to excess; übertriebene Vorsicht, excess of caution.

ü'bervoll, overfull, profuse, exuberant.

U'berzähl, *f.*, greater number; majority.

überzeu'gen, sich, to be convinced *or* satisfied.

überzie'hen, überzog, überzogen, to cover; to overcast.

übrig, left over, other.

Uhr, *f.*, -en, watch, timepiece; clock (o'clock); vier —, four o'clock.

Ulä'n(e), *m.*, Ulanen, lancer.

Ulä'nenoffizier, *m.*, u(h)lan officer.

Ulä'nenzög, *m.*, squad (troop) of lancers.

um (*accus.*), around, about; by, of; for the sake of; — herum, round about, all around; (*conj.*) — *with zu and the infinitive*, to, in order to.

um-blicken, sich, to look round.

umbli'hen, to gleam round.

umdrän'gen, to throng (crowd) round. [over.

um-drēhen, to turn round *or*

umfas'sen, to clasp (round), enclose.

Umfas'sungsmauer, *f.*, enclosure-wall, outer wall.

umfrie'bigen, to fence in; to enclose.

umge'ben, umgab, umgeben, to surround, encompass, enclose.

Umge'bung, *f.*, environs, surrounding country.

Umge'bungsring, *m.*, investment-circle, besieging army (round a fortress).

umhēr', about, round about.

umhēr'=fuhrwerken, to rage (bluster) about.

umhēr'=humpeln, to totter (hobble, limp) about.

umhēr'=jāgen, to gallop about.

umhēr'=stēhen, stand, gestanden, to stand around.

umhēr'=treiben, sich, trieb, getrieben, to fly about.

umklam'mern, to embrace, clasp.

umklam'pfen, to embrace (grasp)
with a firm grip.

Um'treisß, *m.*, circle; im ganzen
—, all around.

Um'land, *n.*, country around,
surroundings.

umräh'men, to encircle (as with
a frame).

umrau'schen, to rustle round.

umriu'gen, to surround; to as-
semble round.

um-schauen, *sich*, to look round
or about.

umschlā'gen, **umschlug**, **umschla-**
gen, to embrace, enwrap.

umschlie'ßen, **umschloß**, **umschloß-**
sen, to surround; to encircle.

um-sehen, *sich*, *sah*, *gesehen*, to
look around, look out (for,
nach); im Umsehen, in a twink-
ling, in a trice.

umsi'tzen, **umsaß**, **umseßen**, to sit
(be seated) round.

umspan'nen, to encompass.

Um'stand, *m.*, circumstance, rea-
son.

umste'hen, **umstand**, **umstanden**,
to stand round, surround.

umzie'hen, **umzog**, **umzogen**, to
draw round (*transit.*); to sur-
round (*intrans.*).

umzin'geln, to enclose, surround.

Umzin'gelung, *f.*, encircling, en-
closing.

umzir'keln, to encircle, surround.

unabläß'fig, incessant, uninter-
rupted.

unaufhalt'sām, irresistible; im-
petuous.

unanfhör'lich, incessant, endless.

unbehel'igt, undisturbed.

unbeküm'mert, unconcerned.

unbemerkt', unnoticed.

unbeob'achtet, unobserved.

unberührt', unharmed, intact.

unbeschreib'lich, indescribable.

undurchdring'lich, impenetrable,
impermeable.

unend'lich, infinite; uncommon,
exceeding.

unermüd'lich, indefatigable.

unerschüt'terlich, imperturbable,
unswerving.

unerträg'lich, intolerable, insuf-
ferable.

unerwar'tet, unexpected.

un'gefähr, approximate.

Un'geheuer, *n.*, monster.

ungeheu'er, vast, dreadful.

ungefē'hen, unseen; unnoticed.

unglaub'lich, incredible.

un'glücklich, unfortunate, pitiable.

Un'heil, *n.*, mischief, harm, ca-
lamity; — **anrichten**, to do (to
cause) mischief.

un'heimlich, dismal, awe-inspir-
ing.

Uniform', *f.*, —en, uniform.

unmittelbār', immediate, direct,
close.

unmög'lich, impossible, out of
the question.

Unmög'lichkeit, *f.*, impossibility;
es liegt in der —, it is impos-
sible.

Un'rühe, *f.*, restlessness.
un'rühig, restless, disturbed;
 raging, agitated.
unſ, us, to us; (*reciproc.*) each
 other, one another.
unſäg'lich, inexpressible, infinite.
Un'ſrige (*der*), ours; our (party)
 soldier. [floor.
unten, down stairs, on the ground-
unter, (*dat., accus.*), under, be-
 low, beneath; with, among,
 amidst, by.
unterbre'chen, unterbrach, unter-
 brochen, to interrupt.
Un'terbringung, *f.*, quartering,
 lodging.
un'ter-gēhen, ging, gegangen, to
 go down, set.
unterhal'ten, ſich, unterhielt, un-
 terhalten, to converse (about,
 von).
Unterhal'tung, *f.*, conversation.
Unterhänd'ler, *m.*, mediator;
 bearer of a flag of truce.
Un'terkiefer, *m.*, lower jaw.
Un'terläge, *f.*, something to stand
 on, stand, support.
Un'terleib, *m.*, abdomen.
unterricht'en, to inform (of,
 über), to acquaint (with, über).
unterschei'den, unterschied, unter-
 schieden, to distinguish.
untersü'chen, to examine.
unterwēg's', on the way.
ununterbro'chen, uninterrupted,
 continuous.
unverschul'det, innocent; with-
 out one's fault.

unverzūg'lich, immediate, in-
 stant.
unzäh'lig, numberless.
up (*dial.*) = auf.
Ūr'enkel, *m.*, great-grandchild,
 great-grandson.
Ūr'ſitz, *m.*, first and original
 seat; the very home.

B.

Bä'terland, *n.*, fatherland, na-
 tive land.
Berän'derung, *f.*, change.
Verband', *m.*, ^{ue}, bandage; dress-
 ing.
verbinden, verband, verbunden,
 to tie up; to blindfold; to
 connect.
verbind'lich, obliging, courteous.
verblas'sen, to fade, die away.
verei'nen, to unite.
verſi'cken, to entangle; ſich —, to
 become (be) entangled.
verfolgen, to pursue.
Verfolgung, *f.*, pursuit.
Verfü'gung, *f.*, disposal.
vergessen, vergaß, vergessen, to
 forget.
vergleichen, verglich, verglichen,
 to compare.
Vergnü'gen, *n.*, pleasure, de-
 light; vor —, with delight.
Verhältnis, *n.*, -ſſe, relation,
 connection; (*pl.*), circumstan-
 ces.
verhäng'nisvoll, fateful, porten-
 tous.

verlangen, to desire, wish;
(*impers.*), mich verlangt [zu wiß-
sen], I should like to know.

verlaufen, verlief, verlaufen, to
pass (time).

verle'sen, verlas, verlesen, to read
aloud, recite.

verlehen, to hurt, wound, offend.

Berleum'dung, *f.*, calumniation,
defamation.

verlieren, verlor, verloren, to
lose, drop; sich —, to be lost;
to pass away, disappear.

Verlust', *m.*, -e, loss.

vermischen, to (inter)mix, (inter)-
mingle.

vermiß'sen, to miss.

verram'meln, to block up, barri-
cade.

Vers, m., verse.

versammeln, to assemble, con-
voke.

verschenden, to dispel.

verschieben, verschob, verschoben,
to move out of its place, dis-
place, shift; verschöben, out of
shape.

verschau'fen, sich, to recover
one's breath.

verschwinden, verschwand, ver-
schwunden, to disappear.

versichern, to assure.

verstärken, to increase, reinforce.

verstecken, to hide, conceal.

verstehen, verstand, verstanden, to
understand.

verstummen, to die away, grow
silent, cease, stop.

versüchen, to try, attempt.

vertei'digen, to defend.

verwandeln, sich, to be changed,
change; to be formed; to
march up, "deploy."

verwandt', related, akin; der Ver-
wandte, relative, kindred.

verweh'ren, to keep out, hinder
from entering.

verwickeln, to entangle, entwine.

verwildern, to run wild *or* in-
tractable; (= wild werden), to
grow enraged *or* exasperated.

verwor'ren, confused, vague.

verwunden, to wound; der Ver-
wundete, wounded.

Berwun'derung, *f.*, amazement.

Berwü'stung, *f.*, devastation.

verzaubern, to enchant.

verzeihen, verzieh, verziehen, to
excuse; — (Sie)! I beg your
pardon!

verzer'ren, to distort.

verziehen, sich, verzog, verzogen,
to be dispersed, dissolve.

Berzweif'lung, *f.*, despair; zur
— bringen, to drive to despair;
to render desperate.

viel, viele, much; many.

viel'geliebt, dearly beloved.

vielleicht', perhaps, may be.

vier, four.

vier'malhun'derttau'send, four
hundred thousand.

viert, fourth.

Viertel, *n.*, fourth part; quarter;
das letzte —, wane (of the
moon).

Viertelstünd'chen, *n.*, about a quarter of an hour.

Viertelstun'de (**Bier'telstunde**), *f.*, quarter of an hour.

violett', violet(-blue), purple.

Vögel, *m.*, *u.*, bird.

voll, full.

voll'ends, wholly, entirely, altogether.

völlig, complete, utter, full, perfect.

voll-lärmen, to fill with roaring; einem die Ohren —, to deafen some one with uproarious noise.

Vollmōnd, *m.*, full moon.

voll'ständig, entire, full.

voll-stopfen, to stuff.

vollzie'hēn, vollzog, vollzogen, to consummate, carry out, effectuate; sich —, to be effectuated.

von (*dat.*), of from; by (*with passive voice*); — her, from.

vor (*dat.*, *accus.*), before, in front of, from, with; ago (*time*).

voraus', before, ahead of.

voraus'=trāben, to trot ahead (*of, dat.*).

vorbei', past, by (one, an).

vorbei'=fūhrwerfen, (*colloq.*), to dart (rush) by.

vorbei'=hasten, to hurry past or by.

vorbei'=marschieren, to march (*pass*) by.

vorbei'=reiten, ritt, geritten, to ride (gallop) past.

vorbei-ziehen, zog, gezogen, to pass (by, bei).

vör-beugen, to bend (lean) forward.

vör-biegen, sich, bog, gebogen, to bend forward, lean over.

vör-bringen, brachte, gebracht, to deliver, report.

Vor'derbein, *n.*, fore-foot.

Vor'derhūf, *m.*, -e, fore-hoof.

Vor'dermann, *m.*, *u.*, front-rank man.

vorderst, foremost; die vordersten, head (of a column).

vör-bringen, drang, gedrungen, to push on; to force one's way ahead.

Vörfall, *m.*, *u.*, incident.

vör-finden, fand, gefunden, to find, light upon; sich —, to be found, be on hand.

Vör'garten, *m.*, *u.*, front-yard.

vör-gēhen, ging, gegangen, to advance; to take place; to be noticeable.

vör-halten, hielt, gehalten, to put to one's eye; to apply.

vorhēr', beforehand, before the proper time; too soon, prematurely.

vorhin', (of) lately, a short while ago.

vör-kommen, kam, gekommen, to occur, happen; so etwas ist mir noch nicht vorgekommen, I never saw the like of it.

Vörland, *n.*, outlying land.

vör-liegen, lag, gelegen, to be in

front *or* ahead of; —b, out-lying.

vorne (born), in front, at the head of a column.

vornü'ber, forward.

Vorposten, *m.*, —, outpost, advanced post.

Vör'rätsraum, *m.*, *„e*, storehouse; warehouse.

Vör'ritt, *m.*, advance (on horseback).

vör=rücken, to move forward, advance.

vör=schieben, *schob*, *geschoben*, to place forward, advance; *vorge-schobene Posten*, advance- *or* outposts.

vör=schreiben, *schrieb*, *geschrieben*, to prescribe, appoint, lay down (as a rule).

Vör'schrift, *f.*, order, command; *nach der —*, in accordance with (*or* in obedience to) instructions.

vör=schwēben, to float before one's mind (*dat.*); be present to one's mind. [tion.

Vör'sicht, *f.*, prudence, care, caution; **vor=springen**, *sprang*, *gesprungen*, to leap before, rush ahead.

Vör'stoß, *m.*, sudden advance, attack.

Vör'stoßsignāl', *n.*, signal for advancing (attacking).

vör=strecken, to stretch forward.

Vorteil, *m.*, advantage.

vorü'ber, past, by; *bei . . . —*, past, by.

vorü'ber=gēhen, *ging*, *gegangen*, to pass by. [past.

vorüber=räsen, to dart (rush)

vor'wärt's, forward(s); *daß Vor-wärt's*, going on, going ahead; *nach —*, forward, ahead; — *schreiten*, to advance.

vör'wärt's=dringen, *drang*, *gedrungen*, to rush (press) forward.

Vor'wärt'ssignāl', *n.*, signal for advancing; bugle sounding a charge.

vor'wärt's=ziehen, *zog*, *gezogen*, to push (force) forward.

Vör'wurf, *m.*, *„e*, reproof.

von, (*dial.*) = *von*.

W.

wach, awake.

wach'sbleich, wax-colored.

wachsen, *wuch's*, *gewachsen*, to grow; to grow (out of, *aus*), come forth (from, *aus*).

wackeln, to wag, shake, move.

Waffe, *f.*, weapon; arms.

wāgen, to dare.

wāg'hälf'ig (*wagehālf'ig*), daring, venturesome.

wāhlen, to choose, select.

wāhnsinnig, frantic, crazy, mad.

wāhren, to last (*time*).

wāhrend (*genit.*), during; (*conj.*), while.

wāhrlich, really, indeed, truly.

wāhr'schein'lich (*wahr'scheinlich*), (most) likely.

Währschein'lichkeit, *f.*, probability.

Wäldchen, *n.*, grove, copse.

Wand, *f.*, ^{we}, wall; screen; eintönige —, foil, set-off.

wandern, to wander; to ramble.

Wange, *f.*, cheek.

ward, *see* werden.

Wärm'feuer, *n.*, fire for warming.

warten, to wait.

was, what; — nur, whatever.

Waschlappen, *m.*, —, washing-clout; (*fig.*), weakling, milk-sop.

Waschung, *f.*, washing, ablution.

Wasser, *n.*, water.

Wasserfall, *m.*, ^{we}, waterfall, cataract; bubbling of water; wie ein —, fluently.

Wasserfülle, *f.*, abundance of water.

wēbern, to move to and fro, stir and move.

Wēg, *m.*, way; course, direction; seinen — gehen, to go on.

weg, away, along, over; über —, over, above.

wēgen, (*genit.*, *postpositive*), on account of, owing to.

weg-fliegen, flog, geflogen, to fly along, take a course.

weg-reißen, riß, gerissen, to tear (carry) off.

weg-schaffen, to carry away.

weg-tragen, trug, getragen, to carry away.

wēhen, to wave, fly; to nod.

Wēhr, *f.*, weapon.

weich, soft; marshy (soil).

Weigerung, *f.*, refusal.

Wei'gerungsfall, *m.*, case of refusal.

Weiler, *m.*, hamlet.

Wein, *m.*, wine.

Weise, *f.*, manner; rate.

weisen, wies, gewiesen, to point out.

weiß, white.

weit, wide, far, distant, far apart, far reaching, unobstructed, extended; von —em, from afar.

weiter, further on, more; immer —, further and further.

weiter-gēhen, ging, gegangen, to go on.

weiter-ziehen, zog, gezogen, (*intrans.*), to move on.

weit'läufig, extensive.

welcher, which? what (kind of) a?

welk, withered, faded.

welken, to wither, fade away.

Welt, *f.* -en, world.

wenden, wandte, gewandt, to turn round; to veer; sich —, to turn.

Wendung, *f.*, turn(ing).

wēnig; **wēnige**, little; a few; ein ganz klein —, a very little bit, a trifle; nichts —er als, anything but.

wenn, when; if; (= wann), when? — nicht, if not; unless.

wenngleich', although, though.

wēr? who?

Wēr'dā-Rü'fer, *m.*, —, sentry, sentinel.

wërden, wurde (ward), geworden, to become; *also auxil. v. for the formation of fut. act. and the whole passive voice.*

werfen, warf, geworfen, to throw (down).

Westseite, *f.*, west (western) side or flank.

Wetter, *n.*, tempest; "fine row"; o —! confound it!

wettern, to storm, rage, fume.

Wett'rennen, *n.*, (horse-)race.

wider, (*accus.*), against.

wie, as, like; how; (*conj.*), as, when.

wie'der, again; immer —, again and again.

wiederholt', repeatedly; over and over again.

Wiege, *f.*, cradle.

Wiegendach, *n.*, canopy of a cradle.

wiehern, to neigh.

Wiesenstück, *m.* (small piece of) meadow-ground, meadow-land.

Wiesenstückchen, *n.*, (small piece of) meadow-ground.

wild, wild; loose.

Willen, *m.*, will; um . . . willen, for the sake of . . .

willen, *see* Willen.

wimmeln, to swarm, be alive.

wimmern, to moan.

Wind, *m.*, wind, breeze.

Windeseile, *f.*, rapidity of the wind; mit —, as quick as lightning (as a thought).

Windlicht, *n.*, -er, torch link.

Winkel, *m.*, corner, nook.

winken, to wink.

Wirbel, *m.*, whirl(wind).

wirbeln, to whirl.

wirklich, really, indeed.

wirr, confused, wild, nonsensical.

Wirr'warr, *m.*, hubbub, confusion.

wissen, mußte, gewußt, to know.

Witterung, *f.*, scent, trail.

Witz, *m.*, wit, witticism, joke, raillery.

witzeln, to make witty remarks.

witzig, witty, facetious.

wō, where; where?

Wōge, *f.*, wave, breaker; *pl.*, crowd, throng, turmoil.

wōgen, to wave, drift, fluctuate.

wōhër', whence.

wōhin', whither, in what direction.

wōhl, well, well enough, clearly; probably, may be, I guess, perhaps; sehr —, very well; — oder übel, willing or not.

wōhl'schmeckend, palatable.

wōhnen, to live, dwell, room.

Wōlkchen, *n.*, cloudlet; fleecy cloud.

Wolke, *f.*, cloud.

wolkenlōs, cloudless, serene.

wollen, will, to want; to be about (at the point); to try, attempt.

wōrauf', whereupon.

worin' (*emphat.* wōr'in), wherein, in which.

Wort, *n.*, -e or -er, word, expression.

wūdhern, to grow exuberantly.

Wunde, *f.*, wound.

wunderlich, queer, odd-looking.

wundervoll, wondrous(ly) beautiful, exquisite.

würfeln, to play at dice.

Wurst, *f.*, sausage.

Wurzel, *f.*, root.

Wurzelchen, *n.*, radicle, rootlet.

wurzeln, to be rooted; to have its roots.

wur'zelzäh, firm (as if rooted to the saddle).

wüß, ugly, hateful, repulsive; wild, turbulent.

Wüste, *f.*, desert.

wüten, to rage; —*b*, furious, frantic, infuriated.

Y.

Ya'tagan, *m.*, —*s*, —*s*, yataghan; long Turkish dagger.

Z.

zähreich, numerous.

Zahn, *m.*, —*e*, tooth.

zählos, toothless.

zärt, tender, refined, polite, genteel.

zehn, ten.

Zehn'telstern'de, *f.*, tenth (part) of a second.

Zeichen, *n.*, sign, signal.

Zeichnung, *f.*, drawing, sketch(ing).

zeigen, to show, point; *sich* —, to show; present one's self (itself).

Zeit, *f.*, —*en*, time, while.

Zelt, *n.*, tent.

Zentner (Centner), *m.*, hundred-weight (Cwt.).

zerdrücken, to crumple.

zerfetzen, to cut in pieces, tatter.

zerkleinern, to reduce to small pieces; to grind, break.

zerreiben, zerrieb, zerrieben, to grind.

zerreißen, zerriß, zerrissen, to tear (up).

zerschießen, zerschoss, zerschossen, to shoot to pieces.

zerstampfen, to crush under foot.

zertréten, zertrat, zertreten, to trample down *or* under foot.

zerzaufen, to dishevel; zerzauft, ruffy-tuffy.

Zeng, *n.*, stuff, matter; wirres —, stuff and nonsense; downright nonsense.

ziehen, zog, gezogen, to draw, drag; to move, march, to rise; auseinander —, to draw up in line; *sich* —, to wind, turn round, twist; —! draw your swords!

Ziel, *n.*, destination, aim.

zielen, to take aim.

Ziel'scheibe, *f.*, mark, target; (des Witzes) laughing-stock.

ziemlich, (rather) considerable; in —*er* Entfernung, rather a long way off.

zierlich, elegant, graceful, refined.

Zigar're, *f.*, cigar.

Zigen'ner, *m.*, —, gipsy.
Zimmer, *n.*, room (of a house).
Zinke, *f.*, prong, tine, spur.
zischeln, to whisper.
zischen, to fizz, sizzle.
zittern, to tremble.
zornig, angry; severe.
zu (*dat.*), at; to, towards; (*adv.*), too, very; then; (*conj.*), *with following infinit.*, to, in order to; *ab und* —, now and then, occasionally; — . . . —, up to.
zuden, to jerk, quiver; to shrug (the shoulders).
zuerst', first of (above) all.
zū'fällig, by (mere) chance.
zū=fliegen, flog, geflogen, to dash (rush) up (to, auf).
zū=flüstern, to whisper (to, *dat.*).
Zug, *m.*, *we*, squad; parade, procession; trait, line, expression.
zū=gēhen, ging, gegangen, to reach (some one, *dat.*), to come to hand.
Zügel, *m.*, rein(s); bridle.
zugleich', simultaneously, at the same time.
zū=hören, to listen, lend an ear (to some one, *dat.*).
zū=jāgen, to dash (rush) to *or* towards, auf.
zū=kommen, kam, gekommen, to come up (to, auf), approach.
zū=lassen, ließ, gelassen, to allow, permit.
zunächst', next (to, *dat.*).
Zünd'hölzchen, *n.*, —, (lucifer-) match.

Zunge, *f.*, tongue.
zū=reiten, ritt, geritten, to ride (to *or* towards, auf).
zurück'! back! backward!
zurück'=eröbern, to recapture.
zurück'=fliegen, flog, geflogen, to fly back, return.
Zurück'haltung, *f.*, reserve(d-ness); distance. [return.
zurück'=kehren, to go (come) back,
zurück'=kommen, kam, gekommen, to come back, return.
zurück'=kriechen, kroch, gekrochen, to creep behind.
zurück'=legen, to lay (put) by; to go; get *or* pass over (a distance), to do.
zurück'=lehnen, sich, to lean back.
zurück'=schicken, to send (drive) back.
zurück'=schicken, schoss, geschossen, to dart (sweep) back.
zurück'=stehen, stand, gestanden, to stand (*or* be) in the rear (-guard).
zurück'=werfen, warf, geworfen, to throw (cast) back; to repel, repulse.
zurück'=ziehen, sich, zog, gezogen, to retreat, withdraw.
zū=rufen, rief, gerufen, to call (to some one, *dat.*).
zusammen=brechen, brach, gebrochen, to break down.
zusammen= flicken, to patch up.
zusammen=nēhmen, sich, nahm, genommen, to take pains, pluck up courage.

zusammen=setzen, to set (put) together.

Zusam'menstoß, *m.*, *ne*, encounter.

zusammen=treffen, traf, getroffen, to meet, fall in (with, mit).

zusammen=ziehen, zog, gezogen, to draw together; to assemble, concentrate.

zū'=schreien, schrie, geschrien, to cry (call) out to some one (*dat.*).

Zūstand, *m.*, *ne*, condition.

zū=strömen, to pour (crowd) in.

zuwei'len, at times, every now and then.

zwan'zigtausend, twenty thousand. [enough.

zwār, indeed, to be sure, sure

Zwed, *m.*, purpose; seinen — erfüllen, to be destined for a certain purpose.

Zweig, *m.*, twig, bough.

zweihun'dert, two hundred.

zwei'māl, two times, twice.

zweitenmāl (*zum*), for the second time.

zwingen, zwang, gezwungen, to force, compel; to force one's way.

zwischen, (*dat.*, *accus.*), between, amidst, among.

ADVERTISEMENTS.

Beath's Modern Language Series.

GERMAN GRAMMARS AND READERS.

- Nix's Erstes deutsches Schulbuch.** For primary classes. Illus. 202 pages. 35 cts.
- Joynes-Meissner German Grammar.** A *working* Grammar, elementary, yet complete. Half leather. \$1.12.
- Alternative Exercises.** Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.
- Joynes's Shorter German Grammar.** Part I of the above. Half leather. 80 cts.
- Harris's German Lessons.** Elementary grammar and exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.
- Sheldon's Short German Grammar.** For those who want to begin reading as soon as possible, and have had training in some other languages. Cloth. 60 cts.
- Babbitt's German at Sight.** A syllabus of elementary grammar, with suggestions and practice work for reading at sight. Paper. 10 cts.
- Faulhaber's One Year Course in German.** A brief synopsis of elementary grammar, with exercises for translation. Cloth. 60 cts.
- Krüger and Smith's Conversation Book.** 40 pages. Cloth. 25 cts.
- Meissner's German Conversation.** Not a *phrase* book nor a *method* book, but a scheme of rational conversation. Cloth. 65 cts.
- Harris's German Composition.** Elementary, progressive, and varied selections, with full notes and vocabulary. Cloth. 50 cts.
- Wesselhoeft's German Composition.** With notes and vocabulary. Cloth. 83 pages. 40 cts.
- Hatfield's Materials for German Composition.** Based on *Immensee* and on *Höher als die Kirche*. Paper. 33 pages. Each, 12 cts.
- Horning's Materials for German Composition.** Based on *Der Schwiegersohn*. 32 pages. 12 cts.
- Stüven's Praktische Anfangsgründe.** A conversational beginning book with vocabulary and grammatical appendix. Cloth. 203 pages. 70 cts.
- Foster's Geschichten und Märchen.** The easiest reading for young children. Cloth. 25 cts.
- Guerber's Märchen und Erzählungen, I.** With vocabulary and questions in German on the text. Cloth. 162 pages. 60 cts.
- Guerber's Märchen und Erzählungen, II.** With vocabulary. Follows the above or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.
- Joynes's German Reader.** Progressive, both in text and notes, has a complete vocabulary, also English exercises. Half leather, 90 cts. Cloth, 75 cts.
- Deutsch's Colloquial German Reader.** Anecdotes, table of phrases and idioms, and selections in prose and verse, with notes and vocabulary. Cloth. 90 cts.
- Boisen's German Prose Reader.** Easy and interesting selections of graded prose, with notes, and an index which serves as a vocabulary. Cloth. 90 cts.
- Huss's German Reader.** Easy and slowly progressive selections in prose and verse. With especial attention to cognates. Cloth. 233 pages. 70 cts.
- Spanhoofd's Lehrbuch der deutschen Sprache.** Grammar, conversation and exercises, with vocabulary for beginners. Cloth. 312 pages. \$1.00.
- Heath's German-English and English-German Dictionary.** Fully adequate for the ordinary wants of the student. Cloth. Retail price, \$1.50.

Beath's Modern Language Series.

ELEMENTARY GERMAN TEXTS.

- Grimm's Märchen and Schiller's Der Taucher (van der Smissen). Notes and vocabulary. *Märchen* in Roman type. 65 cts.
- Andersen's Märchen (Super). With notes and vocabulary. 70 cts.
- Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. 30 cts.
- Leander's Träumereien. Fairy tales with notes and vocabulary by Professor Van der Smissen of the University of Toronto. 40 cts.
- Volkmann's (Leander's) Kleine Geschichten. Four very easy tales, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.
- Easy Selections for Sight Translation. (Deering.) 15 cts.
- Storm's In St. Jürgen. Notes and vocabulary by Prof. A. S. Wright, Case School of Applied Science. 30 cts.
- Storm's Immensee (Bernhardt). With notes and vocabulary. 30 cts.
- Heyse's Niels mit der offenen Hand. Notes, vocabulary and English exercises by Prof. E. S. Joynes. 30 cts.
- Heyse's L'Arrabbiata (Bernhardt). With notes and vocabulary. 25 cts.
- Von Hillern's Höher als die Kirche (Clary). With vocabulary. 25 cts.
- Hauff's Der Zwerg Nase. With introduction by Professor Grandgent of Harvard University. No notes. 15 cts.
- Hauff's Das kalte Herz. Notes and vocabulary by Professor Van der Smissen, University of Toronto. (Roman type.) 40 cts.
- Ali Baba and the Forty Thieves. With introduction by Prof. Grandgent of Harvard University. No notes. 20 cts.
- Schiller's Der Taucher. With notes and vocabulary by Professor Van der Smissen of the University of Toronto. 12 cts.
- Schiller's Der Neffe als Onkel (Beresford-Webb). Notes and vocab. 30 cts.
- Baumbach's Waldnovellen. Six little stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Spyri's Rosenresli. With notes and vocabulary for beginners, by Helene H. Boll, of the High School, New Haven, Conn. 25 cts.
- Spyri's Moni der Geissbub. With vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.
- Zschokke's Der zerbrochene Krug. With notes, vocabulary and English exercises by Professor E. S. Joynes. 25 cts.
- Baumbach's Nicotiana und andere Erzählungen. Five stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.
- Elz's Er ist nicht eifersüchtig. With vocabulary by Prof. B. W. Wells. 25 cts.
- Carmen Sylva's Aus meinem Königreich. Five short stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Gerstäcker's Germelshausen (Lewis). Notes and vocabulary. 25 cts.
- Wichert's Als Verlobte empfehlen sich —. Notes and vocabulary by Dr. Geo. T. Flom, Iowa State University. 25 cts.
- Benedix's Nein. With notes, vocabulary and English exercises by A. W. Spanhoofd. 25 cts.
- Benedix's Der Prozess. With notes, vocabulary, and list of irregular verbs by Professor B. W. Wells. 20 cts.
- Zschokke's Das Wirtshaus zu Cransac. Introduction, notes and English exercises by Prof. E. S. Joynes, So. Carolina College. 30 cts.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

- Arnold's Fritz auf Ferien.** Notes and vocab. by A. W. Spanhoofd, Director of German in High Schools, Washington, D.C. 25 cts.
- Heyse's Das Mädchen von Treppi.** With introduction, notes, and English exercises by Professor Joynes. 30 cts.
- Stille Wasser.** Three tales by Krane, Hoffman and Wildenbruch, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Seidel's Leberecht Hühnchen.** With notes and vocabulary by Professor Spanhoofd, High School, Washington, D.C. 30 cts.
- Auf der Sonnenseite.** Humorous stories by Seidel, Sudermann and others. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Frommel's Eingeschneit.** Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 30 cts.
- Keller's Kleider machen Leute.** With notes and vocabulary by M. B. Lambert, Brooklyn High School. 35 cts.
- Liliencron's Anno 1870.** Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt.
- Baumbach's Die Nonna.** Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 30 cts.
- Riehl's Der Fluch der Schönheit.** With notes by Professor Thomas, Columbia University, and vocabulary. 30 cts.
- Riehl's Das Spielmannskind; Der stumme Ratsherr.** Two stories with notes by A. F. Eaton, Colorado College. 25 cts.
- Ebner-Eschenbach's Die Freiherren von Gemperlein.** Edited by Prof. Hohlfeld, University of Wisconsin. 30 cts.
- Freytag's Die Journalisten.** With notes by Professor Toy of the University of North Carolina. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.
- Wilbrandt's Das Urteil des Paris.** Notes by A. G. Wirt, Denver University. 30 cts.
- Schiller's Das Lied von der Glocke.** With notes and vocabulary by Professor Chamberlin of Denison University. 20 cts.
- Schiller's Jungfrau von Orleans.** With introduction and notes by Prof. B. W. Wells. Illustrated. 60 cts. With vocabulary, 75 cts.
- Schiller's Maria Stuart.** Introduction and notes by Prof. Rhoades, University of Illinois. Illustrated. 60 cts. With vocabulary, 75 cts.
- Schiller's Wilhelm Tell.** With introduction and notes by Prof. Deering of Western Reserve Univ. Illus. 50 cts. With vocab., 75 cts.
- Schiller's Ballads.** With introduction and notes by Professor Johnson of Bowdoin College. 60 cts.
- Baumbach's Der Schwiegersonn.** With notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.
- Onkel und Nichte.** Story by Oscar Faulhaber. No notes. 20 cts.
- Benedix's Plautus und Terenz; Die Sonntagsjäger.** Comedies edited by Professor B. W. Wells. 25 cts.
- François's Phosphorus Hollunder.** With notes by Oscar Faulhaber. 20 cts.
- Moser's Köpnickersstrasse 120.** A comedy with introduction and notes by Professor Wells. 30 cts.
- Moser's Der Bibliothekar.** Introduction and notes by Prof. Wells. 30 cts.
- Drei kleine Lustspiele.** *Günstige Vorzeichen, Der Prozess, Einer muss heiraten.* Edited with notes by Prof. B. W. Wells. 30 cts.
- Helbig's Komödie auf der Hochschule.** With introduction and notes by Prof. B. W. Wells. 30 cts.

Beath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

- Schiller's *Geschichte des dreissigjährigen Kriegs*. Book III. With notes by Professor C. W. Prettyman, Dickinson College. 35 cts.
- Schiller's *Der Geisterseher*. Part I. With notes and vocabulary by Professor Joynes, South Carolina College. 30 cts.
- Selections for Sight Translation. Fifty fifteen-line extracts compiled by Mme. G. F. Mondan, High School, Bridgeport, Conn. 15 cts.
- Selections for Advanced Sight Translation. Compiled by Rose Chamberlin, Bryn Mawr College. 15 cts.
- Benedix's *Die Hochzeitsreise*. With notes and vocabulary by Natalie Schiefferdecker, of Abbott Academy. 25 cts.
- Aus Herz und Welt. Two stories, with notes by Dr. Wm. Bernhardt. 25 cts.
- Novelletten-Bibliothek. Vol. I. Six stories, selected and edited with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 60 cts.
- Novelletten-Bibliothek. Vol. II. Selected and edited as above. 60 cts.
- Unter dem Christbaum. Five Christmas stories by Helene Stökl, with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 60 cts.
- Hoffmann's *Historische Erzählungen*. Four important periods of German history, with notes by Professor Beresford-Webb. 25 cts.
- Wildenbruch's *Das edle Blut*. Edited with notes and vocabulary by Professor F. G. G. Schmidt, University of Oregon. 25 cts.
- Wildenbruch's *Der Letzte*. With notes by Professor F. G. G. Schmidt of the University of Oregon. 25 cts.
- Wildenbruch's *Harold*. With introduction and notes by Prof. Eggert. 35 cts.
- Stifter's *Das Haidedorf*. A little prose idyl, with notes by Professor Heller of Washington University, St. Louis. 20 cts.
- Chamisso's *Peter Schlemihl*. With notes by Professor Primer of the University of Texas. 25 cts.
- Eichendorff's *Aus dem Leben eines Taugenichts*. With notes by Professor Osthaus of Indiana University. 35 cts.
- Heine's *Die Harzreise*. With notes by Professor Van Daell of the Massachusetts Institute of Technology. 25 cts.
- Jensen's *Die braune Erica*. With notes by Professor Joynes of South Carolina College. 25 cts.
- Holberg's *Niels Klim*. Selections edited by E. H. Babbitt of Columbia College. 20 cts.
- Lyrics and Ballads. Selected and edited with notes by Professor Hatfield, Northwestern University. 75 cts.
- Meyer's *Gustav Adolfs Page*. With full notes by Professor Heller of Washington University. 25 cts.
- Sudermann's *Johannes*. Introduction and notes by Prof. F. G. G. Schmidt of the University of Oregon. 35 cts.
- Sudermann's *Der Katzensteg*. Abridged and edited by Prof. Wells. 40 cts.
- Dahn's *Sigwalt und Sigrith*. With notes by Professor Schmidt of the University of Oregon. 25 cts.
- Keller's *Romeo und Julia auf dem Dorfe*. With introduction and notes by Professor W. A. Adams of Dartmouth College. 30 cts.
- Hauff's *Lichtenstein*. Abridged. With notes by Professor Vogel, Massachusetts Institute of Technology. 75 cts.

Beath's Modern Language Series.

ADVANCED GERMAN TEXTS.

- Scheffel's *Trompeter von Säkkingen*. Abridged and edited by Professor Wenckebach of Wellesley College. Illustrated. 65 cts.
- Scheffel's *Ekkenard*. Abridged and edited by Professor Carla Wenckebach of Wellesley College. Illustrated. 70 cts.
- Freytag's *Soll und Haben*. Abridged. With notes by Professor Files of Bowdoin College. 65 cts.
- Freytag's *Aus dem Staat Friedrichs des Grossen*. With notes by Professor Hagar of Owens College, England. 25 cts.
- Freytag's *Aus dem Jahrhundert des grossen Krieges*. Edited by Professor Rhoades of the University of Illinois. 35 cts.
- Freytag's *Rittmeister von Alt-Rosen*. With introduction and notes by Professor Hatfield of Northwestern University. 60 cts.
- Fulda's *Der Talisman*. Introduction and notes by Prof. C. W. Prettyman, Dickinson College. 35 cts.
- Lessing's *Minna von Barnhelm*. With notes and introduction by Prof. Primer of the Univ. of Texas. 60 cts. With vocabulary, 75 cts.
- Lessing's *Nathan der Weise*. With introduction and notes by Professor Primer of the University of Texas. 90 cts.
- Lessing's *Emilia Galotti*. With introduction and notes by Professor Winkler of the University of Michigan. 60 cts.
- Goethe's *Sesenheim*. From *Dichtung und Wahrheit*. With notes by Professor Huss of Princeton. 25 cts.
- Goethe's *Meisterwerke*. Selections in prose and verse, with copious notes by Dr. Bernhardt of Washington. \$1.25.
- Goethe's *Dichtung und Wahrheit*. (I-IV.) Edited by Professor C. A. Buchheim of King's College, London. 90 cts.
- Goethe's *Hermann und Dorothea*. With notes and introduction by Prof. Hewett of Cornell University. 75 cts.
- Goethe's *Iphigenie*. Edition with notes and vocabulary by Professor Adams of Dartmouth College. 00 cts.
- Goethe's *Iphigenie*. With introduction and notes by Professor L. A. Rhoades of the University of Illinois. 65 cts.
- Goethe's *Torquato Tasso*. With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. 75 cts.
- Goethe's *Faust*. With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. Part I, \$1.12. Part II, \$1.50.
- Goethe's *Poems*. Selected and edited by Prof. Harris, Adelbert College. 90 cts.
- Grillparzer's *Der Traum, ein Leben*. Introduction and notes by Edward Meyer, Adelbert College. 60 cts.
- Heine's *Poems*. Selected and edited with notes by Professor White of Harvard University. 75 cts.
- Walther's *Meereskunde*. (Scientific German.) Notes and vocabulary by Prof. Sterling of the University of Wisconsin. 75 cts.
- Gore's *German Science Reader*. With notes and vocabulary. 75 cts.
- Hodges' *Scientific German*. Selected and edited by Professor Hodges, formerly of Harvard University. 75 cts.
- Wenckebach's *Deutsche Literaturgeschichte*. Vol. I (to 1100 A.D.) with *Musterstücke*. 50 cts.
- Wenckebach's *Meisterwerke des Mittelalters*. Selections from German translations of the masterpieces of the Middle Ages. \$1.26.
- Dahn's *Ein Kampf um Rom*. Abridged and edited with notes by Prof. Wenckebach of Wellesley College. 70 cts.

Heath's Modern Language Series.

FRENCH GRAMMARS AND READERS.

- Edgren's Compendious French Grammar.** Adapted to the needs of the beginner and the advanced student. \$1.12.
- Edgren's French Grammar, Part I.** For those who wish to learn quickly to read French. 35 cts.
- Fraser and Squair's French Grammar.** Complete and practical. For beginners and advanced students. \$1.12.
- Grandgent's Essentials of French Grammar.** With numerous exercises and illustrative sentences. \$1.00.
- Grandgent's Short French Grammar.** Help in pronunciation. 60 cts.
- Grandgent's French Lessons and Exercises.** *First Year's Course for Grammar Schools.* 25 cts. *Second Year's Course.* 30 cts.
- Grandgent's Materials for French Composition.** Five pamphlets based on *La Pipe de Jean Bart*, *La dernière classe*, *Le Siège de Berlin*, *Peppino*, *L'Abbé Constantin*, respectively. Each, 12 cts.
- Grandgent's French Composition.** Elementary, progressive and varied selections, with full notes and vocabulary. 50 cts.
- Bouvet's Exercises in Syntax and Composition.** With notes and vocabulary. 75 cts.
- Clarke's Subjunctive Mood.** An inductive treatise, with exercises. 50 cts.
- Hennequin's French Modal Auxiliaries.** With exercises in composition and conversation. 50 cts.
- Kimball's Materials for French Composition.** Based on *Colomba*, for second year's work; on *La Belle-Nivernaise*, and also one on *La Tulipe Noire*, for third year's work. Each, 12 cts.
- Brigham's Exercises in French Composition.** Based on *Sans Famille*. 12 cts.
- Storr's Hints on French Syntax.** With exercises. 30 cts.
- Marcou's French Review Exercises.** With notes and vocabulary. 20 cts.
- Houghton's French by Reading.** Begins with interlinear, and gives in the course of the book the whole of elementary grammar, with reading matter, notes and vocabulary. \$1.12.
- Hotchkiss's Le Premier Livre de Français.** Conversational introduction to French, for young pupils. Boards. Illustrated. 79 pages. 35 cts.
- Fontaine's Livre de Lecture et de Conversation.** Combines Reading, Conversation, and Grammar, with vocabulary. 90 cts.
- Fontaine's Lectures Courantes.** Can follow the above. Contains Reading, Conversation, and English Exercises based on the text. \$1.00.
- Lyon and Larpent's Primary French Translation Book.** An easy beginning reader, with very full notes, vocabulary, and English exercises based on the latter part of the text. 60 cts.
- Super's Preparatory French Reader.** Complete and graded selections of interesting French, with notes and vocabulary. 70 cts.
- French Fairy Tales (Joyne).** With notes, vocabulary, and English exercises based on the text. 35 cts.
- Bowen's First Scientific Reader.** With notes and vocabulary. 90 cts.
- Davies's Elementary Scientific French Reader.** Confined to Scientific French. With notes and vocabulary. 40 cts.
- Heath's French-English and English-French Dictionary.** Fully adequate for the ordinary wants of students. Retail price, \$1 50.

Heath's Modern Language Series.

ELEMENTARY FRENCH TEXTS.

- Ségur's Les Malheurs de Sophie.** Two donkey episodes. Notes and vocabulary by Elizabeth M. White, High School, Worcester, Mass. 45 cts.
- Santine's Picciola.** With notes and vocabulary by Prof. O. B. Super.
- Mairét's La Tâche du Petit Pierre.** Notes, vocabulary, and English exercises by Professor Super, Dickinson College. 35 cts.
- Bruno's Tour de la France par deux Enfants.** Notes and vocabulary by C. Fontaine, High Schools, Washington, D.C. 45 cts.
- Jules Verne's L'Expédition de la Jeune Hardie.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. 25 cts.
- Gervais's Un Cas de Conscience.** With notes, vocabulary, and appendixes by R. P. Horsley. 25 cts.
- Génin's Le Petit Tailleur Bouton.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. 25 cts.
- Assolant's Une Aventure du Célèbre Pierrot.** With notes, vocabulary, and appendixes by R. E. Pain. 25 cts.
- Muller's Les Grandes Découvertes Modernes.** Photography and Telegraphy. With notes, vocabulary, and appendixes. 25 cts.
- Récits de Guerre et de Révolution.** Selected and edited, with notes, vocabulary, and appendixes, by B. Minssen. 25 cts.
- Bruno's Les Enfants Patriots.** With notes and vocabulary. 25 cts.
- Bedollière's La Mère Michel et son Chat.** With notes, vocabulary, and appendixes by W. S. Lyon. 25 cts.
- Legouvé and Labiche's La Cigale chez les Fourmis.** A comedy in one act, with notes by W. H. Witherby. 20 cts.
- Labiche and Martin's Le Voyage de M. Perrichon.** A comedy; notes and vocabulary by Professor B. W. Wells. 30 cts.
- Labiche and Martin's La Poudre aux Yeux.** Comedy; notes and vocabulary by Professor B. W. Wells. 30 cts.
- Dumas's L'Evasion du Duc de Beaufort.** Notes by D. B. Kitchen. 25 cts.
- Dumas's Monte-Cristo.** With notes and vocabulary by I. H. B. Spiers, Wm. Penn Charter School, Philadelphia. 40 cts.
- Assollant's Récits de la Vieille France.** Notes by E. B. Wauton. 25 cts.
- Berthet's Le Pacte de Famine.** With notes by B. B. Dickinson. 25 cts.
- Erckmann-Chatrian's L'Histoire d'un Paysan.** With notes by W. S. Lyon. 25 cts.
- France's Abeille.** With notes by C. P. Lebon of the Boston English High School. 25 cts.
- La Main Malheureuse.** Complete vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.
- Enault's Le Chien du Capitaine.** Notes and vocabulary by C. Fontaine, Director of French High Schools, Washington, D.C. 35 cts.
- Trois Contes Choisis par Daudet.** (*Le Siège de Berlin, La dernière Classe, La Mule du Pape*). With notes by Professor Sanderson. 15 cts.
- Erckmann-Chatrian's Le Conscrit de 1813.** Notes and vocabulary by Professor Super, Dickinson College. 45 cts.
- Selections for Sight Translation.** Fifty fifteen-line extracts compiled by Miss Bruce of the High School, Newton, Mass. 15 cts.
- Laboulaye's Contes Bleus.** With notes and vocabulary by C. Fontaine, Central High School, Washington, D.C. 35 cts.
- Malot's Sans Famille.** With notes and vocabulary by I. H. B. Spiers of the Wm. Penn Charter School, Philadelphia. 40 cts.

Beath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE FRENCH TEXTS. (Partial List.)

- Dumas's La Tulipe Noire.** With notes by Professor C. Fontaine, Central High School, Washington, D.C. 40 cts. With vocabulary, 50 cts.
- Erckmann-Chatrian's Waterloo.** Abridged and annotated by Professor O. B. Super of Dickinson College. 35 cts.
- About's Le Roi des Montagnes.** Edited by Professor Thomas Logie. 40 cts.
- Pailleron's Le Monde où l'on s'ennuie.** A comedy with notes by Professor Pendleton of Bethany College, W. Va. 30 cts.
- Souvestre's Le Mari de Mme de Solange.** With notes by Professor Super of Dickinson College. 20 cts.
- Historiettes Modernes, Vol. I.** Short modern stories, selected and edited, with notes, by C. Fontaine, Director of French in the High Schools of Washington, D.C. 60 cts.
- Historiettes Modernes, Vol. II.** Short stories as above. 60 cts.
- Fleurs de France.** A collection of short and choice French stories of recent date with notes by C. Fontaine, Washington, D.C. 60 cts.
- Sandeau's Mlle. de la Seiglière.** With introduction and notes by Professor Warren of Yale University. 30 cts.
- Souvestre's Un Philosophe sous les Toits.** With notes by Professor Fraser of the University of Toronto. 50 cts. With vocab. 80 cts.
- Souvestre's Les Confessions d'un Ouvrier.** With notes by Professor Super of Dickinson College. 30 cts.
- Augier's Le Gendre de M. Poirier.** One of the masterpieces of modern comedy. Edited by Professor B. W. Wells. 25 cts.
- Scribe's Bataille de Dames.** Edited by Professor B. W. Wells. 30 cts.
- Scribe's Le Verre d'eau.** Edited by Professor C. A. Eggert. 30 cts.
- Mérimée's Colomba.** With notes by Professor J. A. Fontaine of Bryn Mawr College. 35 cts. With vocabulary, 45 cts.
- Mérimée's Chronique du Règne de Charles IX.** With notes by Professor P. Desages, Cheltenham College, England. 25 cts.
- Musset's Pierre et Camille.** Edited by Professor O. B. Super. 20 cts.
- Jules Verne's Tour du Monde en quatre vingts jours.** Notes by Professor Edgren, University of Nebraska. 35 cts.
- Jules Verne's Vingt mille lieues sous la mer.** Notes and vocabulary by C. Fontaine, High School, Washington, D.C. 45 cts.
- Sand's La Mare au Diable.** With notes by Professor F. C. de Sumichrast of Harvard. 25 cts.
- Sand's La Petite Fadette.** With notes by F. Aston-Binns, Balliol College, Oxford, England. 30 cts.
- De Vigny's Le Cachet Rouge.** With notes by Professor Fortier of Tulane University. 20 cts.
- De Vigny's Le Canne de Jonc.** Edited by Professor Spiers, with Introduction by Professor Cohn of Columbia University. 40 cts.
- Halévy's L'Abbé Constantin.** Edited with notes by Professor Thomas Logie. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.
- Thier's Expédition de Bonaparte en Egypte.** With notes by Professor C. Fabregou, College of the City of New York. 25 cts.
- Gautier's Jettatura.** With introduction and notes by A. Schinz, Ph.D. of Bryn Mawr College. 30 cts.
- Guerber's Marie-Louise.** With notes 25 cts.

Date Due

Liliencron.

PT2623

I5K7

37405 ✓

ALBERT EMANUEL LIBRARY
UNIVERSITY OF DAYTON

DAYTON, OHIO

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents is charged for each day a book is kept overtime. No book will be issued to any person incurring such a fine until it has been paid.

The borrower is responsible for books charged to his name.

Reserved books withdrawn at 9 P. M. must be returned at 9 A. M. Failure to return a Reserve book on time subjects the borrower to a fine of 15 cents for the first hour and ten cents for each hour thereafter.

UNIVERSITY OF DAYTON LIBRARY



R000961011



UNIVERSITY OF DAYTON, ROESCH LIBRARY

BOOK DUE ON LAST DATE SHOWN

1	7
2	8
3	9
4	10
5	11
6	12

05-Q0A-595